

叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《恶之华》(the Flowers Of Evil) 000001

2. 《恶之华》(the Flowers Of Evil) 000002

3. 《恶之华》(the Flowers Of Evil) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《恶之华》(The Flowers of Evil)
第1/3页

[ðə; ði] ['flaʊəz] [ɒv; əv] ['iːv(ə)l]
THE FLOWERS OF EVIL
这 花朵 的 邪恶的

恶之花

[baɪ]
by
经过

经过

[tʃɑːlz] [ˌboʊdə'lɛr]
CHARLES BAUDELAIRE
查尔斯 波德莱尔

查尔斯·波德莱尔

[trænz'leɪtɪd] ['ɪntuː]
TRANSLATED INTO
翻译 进入

翻译成

['ɪŋglɪʃ] [vɜːs]
ENGLISH VERSE
英语 诗

英文诗歌

[baɪ]
BY
经过

经过

['sɪrəl] [skɒt]
CYRIL SCOTT
西里尔 斯科特

西里尔·斯科特

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

['ɛlkɪn] ['mæθjuːz] , ['viːgəu] [striːt]
ELKIN MATHEWS , VIGO STREET
麋鹿 马修斯 , 维戈 街道

埃尔金·马修斯，维戈街

[em] [ˌsiː 'em] [ɪks]
M CM IX
M 厘米 第九章

CM IX

['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] ['ɑːθə(r)] ['saɪmənz]
DEDICATED TO ARTHUR SYMONS
投入的 到 亚瑟 西蒙斯

谨以此献给亚瑟·西蒙斯

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n]
Benediction
祝福

祝福

['ekəʊz]
Echoes
回声

回声

[ðə; ði] [sɪk] [mjuːz]
The Sick Muse
这 生病的 沉思

病态的缪斯

[ðə; ði]['viːn(ə)l] [mjuːz]
The Venal Muse
这 静脉 沉思

贪婪的缪斯

[ðə; ði]['iːv(ə)l] [mʌŋk]
The Evil Monk
这 邪恶的 僧

邪恶的僧侣

[ðə; ði] ['enəmi]
The Enemy
这 敌人

敌人

[ɪl] [lʌk]
Ill Luck
患病的 运气

厄运

[ɪn'tɪəriə(r)] [laɪf]
Interior Life
内部的 生活

内心生活

[mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [siː]
Man and the Sea
男人 和 这 海

人与海

['bjuːti]
Beauty
美丽

美丽

[ðə; ði][aɪ'diːəl]
The Ideal
这 理想的

理想状态

[ðə; ði][ˌdʒaɪən'tes]
The Giantess
这 女巨人

女巨人

[hɪm] [tuː; tə] ['bjuːti]
Hymn to Beauty
圣歌 到 美丽

美的颂歌

[ɪg'zɒtɪk] ['pɜːfjuːm]
Exotic Perfume
异域风情 香水

异域香水

[lɑː] [ʃəvə'ljuːr]
La Chevelure
拉 头发

拉舍维吕尔

['sɒnɪt] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ]
Sonnet XXVIII
十四行诗 二十八

十四行诗第二十八首

['pɒstjʊməs] [rɪ'mɔːs]
Posthumous Remorse
死后 悔恨

死后悔恨

[ðə; ði] ['bælkəni]
The Balcony
这 阳台

阳台

[ðə; ði] [pə'zest] [wʌn]
The Possessed One
这 拥有 一

被附身者

['sempə(r)] [iːdɪm]
Semper Eadem
永远 伊德姆

永远的伊德姆

[ɔːl] [ɪn'taɪə(r)]
All Entire
全部 全部的

全部

['sɒnɪt] [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ'aɪ]
Sonnet XLIII
十四行诗 四十三

十四行诗第四十三首

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [tɔːtʃ]
The Living Torch
这 活的 火炬

活火炬

[ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] [dɔːn]
The Spiritual Dawn
这 精神 黎明

精神黎明

['iːvnɪŋ] ['hɑːməni]
Evening Harmony
晚上 和谐

晚间和声

[ˌəʊvə'kɑːst][skaɪ]
Overcast **Sky**
灰蒙蒙 天空

阴天

[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] ['dʒɜːni]
Invitation **to** **a** **Journey**
邀请 到 一个 旅行

旅程邀请

" ['kəʊzəri]
" **Causerie**
" 事业

"Causerie

" ['ɔːtəm] [sɒŋ]
" **Autumn** **Song**
" 秋天 歌曲

《秋之歌》

-
Sisina
-

西西里岛

[tuː; tə][ə; eɪ] ['leɪdi]
To **a** **Creolean** **Lady**
到 一个 克里奥尔语 女士

致一位克里奥尔女士

- [et] -
Moesta **et** **Errabunda**
- 等 -

莫埃斯塔和埃拉邦达

[ðə; ði] [gəʊst]
The **Ghost**
这 鬼

幽灵

['ɔːtəm] [sɒŋ]
Autumn **Song**
秋天 歌曲

秋之歌

['sædnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] - ['gɒdes; 'gɒdəs]
Sadness **of** **the** **Moon** **-** **Goddess**
悲伤 的 这 月亮 - 女神

月亮女神的悲伤

[kæts]
Cats
猫

猫

[aʊlz]
Owls
猫头鹰

猫头鹰

['mjuːzɪk]
Music
音乐

音乐

[ðə; ði]	['dʒɔɪəs]	[dɪ'fʌŋkt]
The	**Joyous**	**Defunct**
这	欢乐	已倒闭

欢乐的已解散

[ðə; ði]	['brəʊkən]	[bel]
The	**Broken**	**Bell**
这	破碎的	钟

破碎的钟

[spliːn]
Spleen
脾

脾

[əb'seʃ(ə)n]
Obsession
痴迷

痴迷

[mæg'netɪk]	['hɒrə(r)]
Magnetic	**Horror**
磁的	恐怖

磁性恐怖

[ðə; ði]	[lɪd]
The	**Lid**
这	盖

盖子

['bɜːrθəz]	[aɪz]
Bertha's	**Eyes**
伯莎的	眼睛

伯莎的眼睛

[ðə; ði]	[set]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[rəʊ'mæntɪk]	[sʌn]
The	**Set**	**of**	**the**	**Romantic**	**Sun**
这	放	的	这	浪漫的	太阳

浪漫太阳落山

[ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n]
Meditation
冥想

冥想

[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['pɑːsə(r)]	-	[baɪ]
To	**a**	**Passer**	**-**	**by**
到	一个	过路人	-	经过

对路人

[ɪ'luːʒənəri]	[lʌv]
Illusionary	**Love**
幻觉	爱

虚幻的爱

[mɪsts]	[ænd; ənd]	[reɪnz]
Mists	**and**	**Rains**
迷雾	和	雨

雾与雨

[ðə; ði]	[waɪn]	[ɒv; əv]	['lʌvəz]
The	**Wine**	**of**	**Lovers**
这	葡萄酒	的	恋人

情人之酒

[kən'demd] ['wɪmɪn]
Condemned Women
谴责 女性

被判死刑的妇女

[ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌvəz]
The Death of the Lovers
这 死亡 的 这 恋人

恋人之死

[ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]
The Death of the Poor
这 死亡 的 这 贫穷的

穷人的死亡

[ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n]
Benediction
祝福

祝福

[wen] [baɪ][ðə; ði] ['tʃeɪndʒləs] ['paʊə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][suː'priːm; sjuː'priːm] [dɪ'kriː]
When by the changeless Power of a Supreme Decree
什么时候 经过 这 无变化 力量 的 一个 最高 法令

当凭借至高无上的永恒权力

[ðə; ði]['pəʊɪt] ['ɪʃuːz] [fɔːθ] [ə'pɒn] [ðɪs] ['sɒri] [sfɪə(r)] ,
The poet issues forth upon this sorry sphere ,
这 诗人 问题 前进 之上 这 对不起 领域 ,

诗人降临这悲惨的世间,

[hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] , ['hɒrɪfaɪd] , [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] ['blæsfəmi] ,
His mother , horrified , and full of blasphemy ,
他的 母亲 , 惊恐万分 , 和 满的 的 亵渎神明 ,

他的母亲惊恐万分，满口亵渎之语。

[ʌp'lift, 'ʌplift][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [tuː; tə][gɒd] , [huː] [teɪks] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] .
Uplifts her voice to God , who takes compassion on her .
提升 她 嗓音 到 上帝 , WHO 需要 同情 在 她 .

她向神祈祷，神怜悯她。

" [ɑː] , [waɪ] [dɪd][ai] [nɒt] [beə(r)][ə; eɪ] ['sɜːrpənts] [nest] [ɪn'taɪə(r)] ,
" Ah , why did I not bear a serpent's nest entire ,
" 啊 , 为什么 做过 我 不是 熊 一个 蛇的 巢 全部的 ,

“啊，为什么我没有完整地承受一个蛇窝呢？”

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [fɔːθ] [ðɪs] ['hɪdiəs] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [duːm] !
Instead of bringing forth this hideous Child of Doom !
反而 的 带来 前进 这 可怕 孩子 的 厄运 !

而不是创造出这个可怕的末日之子！

[əʊ] [biː; bi] [ðæt] ['trænziənt] [naɪt] [ɒv; əv] [veɪn] [dɪ'zaɪə(r)]
Oh cursèd be that transient night of vain desire
哦 诅咒 是 那 瞬态 夜晚 的 徒劳 欲望

哦，诅咒那短暂而虚妄的欲望之夜

[wen] [ai] [kən'siːvd] [maɪ] [ˌekspi'eɪʃn] [ɪn][maɪ] [wuːm] ! "
When I conceived my expiation in my womb ! "
什么时候 我 构思 我的 赎罪 在 我的 子宫 ! "

当我孕育出赎罪之身时！

" [jet] [sɪns] [ə'mʌŋ] [ɔːl] ['wɪmɪn] [ðaʊ] [hæst] ['tʃəʊzn] [ˌem 'iː]
" Yet since among all women thou hast chosen me
" 然而 自从 之中 全部 女性 你 哈斯特 选定 我

“然而，你却在众女子中拣选了我。”

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˌdegrə'deɪʃn] [ɒv; əv][maɪ]['dʒeɪdɪd] [meit] ,
To be the degradation of my jaded mate ,
到 是 这 降解 的 我的 厌倦 伴侣 ，
成为我那厌世伴侣的耻辱，

[ænd; ənd] [sɪns] [ai] ['kænɒt] [laɪk][ə; eɪ] [lʌv] - [liːf] ['wɒntənli]
And since I cannot like a love - leaf wantonly
和 自从 我 不能 喜欢 一个 爱 - 叶子 肆意妄为
既然我不能随意地喜欢一片爱情叶子

[kən'saɪn] [ðɪs] ['stʌntɪd] ['mɒnstə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['gləʊɪŋ] [greɪt] , "
Consign this stunted monster to the glowing grate , "
交付 这 发育不良 怪物 到 这 发光 格特 ， "
把这个发育不良的怪物扔进炽热的炉栅里吧。

" [aɪl] [kɔːz] [ðaɪn] [ˌəʊvə'welmɪŋ] ['heɪtrɪd][tuː; tə] [rɪ'baʊnd]
" I'll cause thine overwhelming hatred to rebound
" 患病的 原因 你的 压倒 仇恨 到 反弹
我会让你的仇恨反弹。

[ə'pɒn][ðə; ði] [tuːl] [ɒv; əv][ðaɪ][məʊst] ['wɪkɪd] [spaɪt] .
Upon the cursèd tool of thy most wicked spite .
之上 这 诅咒 工具 的 你的 最多 邪恶 尽管如此 .
用你那邪恶怨恨的诅咒之器。

[fə'suːθ] , [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['retʃɪd] [triː] [aɪl] [wuːnd]
Forsooth , the branches of this wretched tree I'll wound
真的 ， 这 分支 的 这 可怜 树 患病的 伤口
真的，我要伤透这棵可怜树的枝干。

[ænd; ənd][rɒb][ɪts][ˌpestɪ'lenʃ(ə)l] ['blɔsəmz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [mait] !
And rob its pestilential blossoms of their might !
和 抢 它是 瘟疫 花朵 的 他们的 可能 ！
夺走它那充满瘟疫的花朵的力量！

" [səʊ] [ðʌs] , [ʃiː; ʃi] ['gɪvɛθ] [vent] ['ʌntə; 'ʌntu][hɜː(r); hə(r)] ['fəʊmɪŋ] ['aɪə(r)] ,
" So thus , she giveth vent unto her foaming ire ,
" 所以 因此 ， 她 给予 发泄 到 她 起泡 愤怒 ，
于是，她便将心中的怒火倾泻而出。

[ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [nɒt][ðə; ði] ['tʃeɪndʒləs] [st'ætʃuːts][ɒv; əv][ɔːl] [taɪmz] ,
And knowing not the changeless statutes of all times ,
和 会心 不是 这 无变化 法规 的 全部 时代 ，
他既不了解历代不变的律例，

[hɜː'self] , [ə'mɪd][ðə; ði] [fleɪmz] [ɒv; əv] [hel] , [pri'pɛəz] [ðə; ði]['paɪə(r)] ;
Herself , amid the flames of hell , prepares the pyre ;
她自己 ， 之中 这 火焰 的 地狱 ， 准备 这 火葬堆 ；
她自己身处地狱烈焰之中，准备火葬堆；

[ðə; ði]['kənsə,kreitid] ['penəns] [ɒv; əv][mə'tɜːn(ə)l] [kraɪmz] .
The consecrated penance of maternal crimes .
这 已祝圣的 忏悔 的 母体 犯罪 .
对母亲罪行的神圣忏悔。

[jet] - [niːθ] ['ti 'eɪtʃ] - [ɪn'vɪzəb(ə)l] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][æn; ən]['eɪndʒəlz] [wɪŋ]
Yet ' neath th ' invisible shelter of an Angel's wing
然而 - 下方 th - 无形的 庇护所 的 一个 天使的 翼
然而，在天使翅膀那无形的庇护之下

[ðɪs] ['sʌnlaɪt] - ['lʌvɪŋ] ['ɪnfənt] [ˌdɪsɪn'herɪtɪd] ,
This sunlight - loving infant disinherited ,
这 阳光 - 爱 婴儿 剥夺继承权 ，
这个热爱阳光的婴儿被剥夺了继承权，

[eks'heil][frɒm; frəm][ɔːl][hiː; hi] [iːts] [ænd; ənd] [drɪŋks] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ]
Exhales from all he eats and drinks , and everything
呼气 从 全部 他 吃 和 饮料 , 和 一切

他会呼出所有吃喝的东西，以及一切事物的气息。

[ðə; ði]['evə(r)] [swiːt] [æm'brəʊziə][ænd; ənd][ðə; ði]['nektə(r)] [red] .
The ever sweet ambrosia and the nectar red .
这 曾经 甜的 仙人掌 和 这 花蜜 红色的 .

永恒甘甜的琼浆玉液和如蜜般鲜红的琼浆玉液。

[hiː; hi]['traɪflz] [wɪð] [ðə; ði][wɪndz; waɪndz][ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [klaʊdz] [ðæt] [glaɪd] ,
He trifles with the winds and with the clouds that glide ,
他 琐事 和 这 风 和 和 这 云 那 滑行 ,

他戏弄风和飘过的云朵，

[ə'baʊt] [ðə; ði] [wei] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [krɒs] , [hiː; hi] [lʌvz] [tuː; tə] [sɪŋ] ,
About the way unto the Cross , he loves to sing ,
关于 这 方式 到 这 叉 , 他 爱 到 唱歌 ,

他喜欢歌颂通往十字架的道路，

[ðə; ði]['spɪrɪt][ɒn][hɪz; ɪz] ['pɪlgrɪmɪdʒ] ; [ðæt] ['feɪθf(ə)l] [gaɪd] ,
The spirit on his pilgrimage ; that faithful guide ,
这 精神 在 他的 朝圣 ; 那 忠实 指导 ,

他朝圣之旅中的精神；那忠实的向导，

[ɒft] [wiːp] [tuː; tə] [siː] [hɪm] ['dʒɔɪfl] [laɪk] [ə; eɪ][bɜːd][ɒv; əv] [sprɪŋ] .
Oft weeps to see him joyful like a bird of Spring .
经常 哭泣 到 看 他 快乐 喜欢 一个 鸟 的 春天 .

看到他像春天的鸟儿一样快乐，我常常热泪盈眶。

[ɔːl] [ðəʊz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['tʃerɪʃ] [ʃrɪŋk] [frɒm; frəm][hɪm] [wɪð] [fɪə(r)] ,
All those that he would cherish shrink from him with fear ,
全部 那些 那 他 会 珍惜 收缩 从 他 和 害怕 ,

所有他珍视的人都因惧怕他而躲避他。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ðæt] ['wæksn][bəʊld][baɪ][hɪz; ɪz][træŋ'kwɪləti] ,
And some that waxen bold by his tranquility ,
和 一些 那 蜡质 大胆的 经过 他的 宁静 ,

有些人因他的沉着冷静而变得更加大胆，

[ɪn'devə(r)] [hɑːd][sʌm; səm] ['griːvəns] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hɑːt] [tuː; tə][teə(r); tɪə] ,
Endeavour hard some grievance from his heart to tear ,
努力 难的 一些 不满 从 他的 心 到 撕 ,

他努力克制住心中的怨恨，想要将其化为乌有。

[ænd; ənd] [meɪk] [ɒn][hɪm][ðə; ði]['traɪəl][ɒv; əv][ðeə(r)] [fə'rɒsəti] .
And make on him the trial of their ferocity .
和 制作 在 他 这 审判 的 他们的 恶 .

让他尝尝他们的残暴。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [bred] [ænd; ənd][waɪn] [ˌaʊt'spred] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][rɪ'pɑːst]
Within the bread and wine outspread for his repast
之内 这 面包 和 葡萄酒 扩张 为了 他的 餐饮

在摆放好的面包和葡萄酒中，供他享用。

[tuː; tə]['mɪŋg(ə)l] [dʌst] [ænd; ənd] ['dɜːti] ['spɪtl] [ðeɪ] ['eseɪ] ,
To mingle dust and dirty spittle they essay ,
到 交融 灰尘 和 肮脏的 唾沫 他们 散文 ,

他们试图将灰尘和肮脏的唾液混合在一起，

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] ['tʌtʃɪz] , [fɔːθ] [ðeɪ] ['slaɪli][kɑːst] ,
And everything he touches , forth they slyly cast ,
和 一切 他 触摸 , 前进 他们 狡猾地 投掷 ,

他所触及的一切，都会被悄悄地抛出去。

[ɔː(r)] [skɜːdʒ] [ðəm'selvz] , [ɪf] [ɛə] [ðeə(r)] [fiːt] [hɪz; ɪz] [wei] .

Or scourge themselves , if e'er their feet betrod his way .

或者 祸害 他们自己 , 如果 曾经 他们的 脚 引入 他的 方式 .

或者，如果他们胆敢踏入他的领地，就让他们自食其果。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [gəʊz] [raʊnd] [prəu'kleim] [ɪn] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] [kwɒdz] —

His wife goes round proclaiming in the crowded quads —

他的 妻子 去 圆形的 宣告 在 这 挤 四轮摩托车 —

他的妻子在拥挤的广场上四处宣扬——

" [sɪns] [hiː; hi] [kæn; kən] [faɪnd] [maɪ] ['bɒdi] ['bjuːtiəs] [tuː; tə] [bɪ'həʊld] ,

" Since he can find my body beauteous to behold ,

" 自从 他 能 寻找 我的 身体 美丽的 到 看哪 ,

"既然他觉得我的身体很美，

[waɪ] [nɒt] [pə'fɔːm] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['eɪnʃənt] [gɒdz]

Why not perform the office of those ancient gods

为什么 不是 履行 这 办公室 的 那些 古老的 神

为什么不扮演那些古代神祇的角色呢?

[ænd; ənd] [laɪk] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðem; ðəm] , [riː'dek] [maɪ'self] [wɪð] ['ʃaɪnɪŋ] [gəʊld] ? "

And like unto them , redeck myself with shining gold ? "

和 喜欢 到 他们 , 红牌 我 和 灼灼 金子 ? "

我也要像他们一样，用闪亮的黄金重新装扮自己吗?

" [aɪl] [beɪð] [maɪ'self] [wɪð] ['ɪnsens] , ['spaɪknɑːd] [ænd; ənd] [mɜː(r)] ,

" I'll bathe myself with incense , spikenard and myrrh ,

" 患病的 洗澡 我 和 香 , 穗甘松 和 没药 ,

"我要用乳香、甘松香和没药沐浴自己，

[wɪð] , ['delɪkət] - [ænd; ənd] [waɪn] ,

With genuflexions , delicate viandes and wine ,

和 膝屈 , 精美的 - 和 葡萄酒 ,

伴着屈膝礼、精致的肉食和葡萄酒，

[tuː; tə] [siː] , [ɪn] [dʒest] , [ɪf] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [hɑːt] , [ðæt] [lʌvz] [ˌem 'iː] [dɪə(r)] ,

To see , in jest , if from a heart , that loves me dear ,

到 看 , 在 笑话 , 如果 从 一个 心 , 那 爱 我 亲爱的 ,

想看看，以玩笑的口吻，是否发自一颗深爱我的心，

[ai] ['kænɒt] [fɪltʃ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ɑːmɪdʒəz] [dɪ'vaɪn] . "

I cannot filch away the hommages divine . "

我 不能 偷窃 离开 这 致敬 神圣的 . "

我无法窃取神圣的敬意。

" [ænd; ənd] [wen] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɪm'paɪəs; 'ɪmpiəs] [dʒəʊks] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ai] ['taɪə(r)] ,

" And when of these impious jokes at length I tire ,

" 和 什么时候 的 这些 不敬 笑话 在 长度 我 胎 ,

"当我最终厌倦了这些不敬神的玩笑时，

[maɪ] [freɪl] [bʌt; bət] ['maɪti] [hændz] , [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [brest] [ɪn'twaɪn] ,

My frail but mighty hands , around his breast entwined ,

我的 脆弱 但 强大的 双手 , 大约 他的 胸部 交织 ,

我那纤弱却有力的双手，紧紧环抱着他的胸膛，

[wɪð] [neɪlz] , [laɪk] ['hɑːpiz] - [neɪlz] , [ʃæl; ʃəl] ['kʌnɪŋli] [kən'spaɪə(r)]

With nails , like harpies ' nails , shall cunningly conspire

和 指甲 , 喜欢 哈耳庇厄 - 指甲 , 将 狡猾地 合谋

用钉子，如同鹰身女妖的钉子，狡猾地密谋

[ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [pɑːθ] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪz; ɪz] ['fiːb(ə)l] [hɑːt] [tuː; tə] [faɪnd] . "

The hidden path unto his feeble heart to find . "

这 隐 小路 到 他的 微弱 心 到 寻找 . "

找到通往他脆弱心灵的隐秘之路。

" [ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] ['jʌŋlɪŋ] [bɜːd] [ðæt] ['trembəlz] [ɪn] [ɪts] [nest] ,
" And like a youngling bird that trembles in its nest ,
" 和 喜欢 一个 幼苗 鸟 那 颤抖 在 它是 巢 ，
“就像一只在巢中颤抖的幼鸟，

[aɪl] [plʌk] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [raɪt] [aʊt] ; [wɪ'ðɪn] [ɪts] [əʊn] [blʌd] ['draʊnd] ,
I'll pluck his heart right out ; within its own blood drowned ,
患病的 采摘 他的 心 正确的 出去 ; 之内 它是 自己的 血 溺水 ，
我要把他的心掏出来；浸泡在他自己的血泊中，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [tuː; tə] ['seɪʃieɪt] [maɪ] ['feɪvərɪt] [biːst] ,
And finally to satiate my favourite beast ,
和 最后 到 满足 我的 最喜欢的 兽 ，
最后，为了满足我最爱的野兽，

[aɪl] [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ɪn'tens] [dɪs'deɪn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [graʊnd] !
I'll throw it with intense disdain upon the ground !
患病的 扔 它 和 激烈的 蔑视 之上 这 地面 ！
我会带着极大的鄙夷把它扔到地上！

" [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['hevənz] [weə(r)] [hiː; hi] [siːz] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [greɪl]
" Towards the Heavens where he sees the sacred grail
" 向 这 天 在哪里 他 看到 这 神圣 圣杯
“他朝着天堂的方向望去，那里有圣杯。”

[ðə; ði] ['pəʊɪt] ['kɑːmli] ['stretʃɪz] [fɔːθ] [hɪz; ɪz] ['paɪəs] [ɑːmz] ,
The poet calmly stretches forth his pious arms ,
这 诗人 平静地 伸展 前进 他的 虔诚的 武器 ，
诗人平静地伸出虔诚的双臂，

[weər'ɒn] [ðə; ði] [laɪtənɪŋz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['luːsɪd] ['spɪrɪt] [veɪl]
Whereon the lightenings from his lucid spirit veil
其中 这 闪电 从 他的 清醒的 精神 面纱
他的清明精神面纱上闪烁着闪电

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪnf'jʊərɪeɪtɪd] [mɒb] [ðæt] [swɔːrmz] .
The sight of the infuriated mob that swarms .
这 视线 的 这 愤怒的 暴民 那 蜂群 .
愤怒的暴民蜂拥而至的景象。

" [əʊ] [blest] [biː; bi] [ðaʊ] , [ɔːl'maɪti] [huː] [bɪ'stəʊ] [peɪn] ,
" Oh blest be thou , Almighty who bestowest pain ,
" 哦 祝福 是 你 , 全能者 WHO 最棒的 疼痛 ,
“哦，赐予痛苦的全能者，愿你受赞美，

[laɪk] [sʌm; səm] [dɪ'vaɪn] [rɪ'dres] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [ɪn'fəːməti] ,
Like some divine redress for our infirmities ,
喜欢 一些 神圣的 纠正 为了 我们的 弱点 ，
就像是神明对我们缺陷的某种补偿，

[ænd; ənd] [laɪk] [ðə; ði] [məʊst] [rɪ'freʃɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pjʊərɪst] [reɪn] ,
And like the most refreshing and the purest rain ,
和 喜欢 这 最多 令人耳目一新 和 这 最纯净的 雨 ，
就像最清爽、最纯净的雨水一样，

[tuː; tə] ['sæŋktɪfaɪ] [ðə; ði] [strɒŋ] , [fɔː(r); fə(r)] ['seɪntli] ['ekstəsi] . "
To sanctify the strong , for saintly ecstasies . "
到 圣化 这 强的 , 为了 圣洁的 狂喜 . "
为了让强者圣洁，为了圣洁的狂喜。

" [ai] [nəʊ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pəʊɪt] [ðaʊ] [wɪlt] [grɑːnt] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] ,
" I know that for the poet thou wilt grant a chair ,
" 我 知道 那 为了 这 诗人 你 枯萎 授予 一个 椅子 ，
我知道你会为诗人提供一把椅子，

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['seɪntɪd] ['liːdʒən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['blɪsf(ə)l] [wʌnz] ,
Among the Sainted Legion and the Blissful ones ,
之中 这 圣徒 军团 和 这 幸福的 一个 ,
在圣洁军团和至福者之中，

[ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['endləs] [fiːst] [ðaʊ] [wɪlt] [ə'kɔːd] [hɪz; ɪz] [ʃeə(r)]
That of the endless feast thou wilt accord his share
那 的 这 无尽的 盛宴 你 枯萎 符合 他的 分享
那份永无止境的盛宴，你必赐给他一份。

[tuː; tə][hɪm] , [ɒv; əv] ['vɜːtjuːz] , [,dɒmi'neiʃən] [ænd; ənd][ɒv; əv] [θrəʊnz] . "
To him , of Virtues , Dominations and of Thrones . "
到 他 , 的 美德 , 统治 和 的 王座 . "
赐予他美德、统治权和王位。

" [ai] [nəʊ] , [ðæt] ['sɒrəʊ] [ɪz] [ðæt] ['nəʊbəlnɪs] [ə'ləʊn] ,
" I know , that Sorrow is that nobleness alone ,
" 我 知道 , 那 悲哀 是 那 高贵 独自的 ,
我知道，悲伤本身就是一种高贵。

[wɪtʃ] ['nevə(r)] [meɪ] [kə'rʌptɪd] [biː; bi][baɪ] [hel] [nɔː(r)] [kɜːs] ,
Which never may corrupted be by hell nor curse ,
哪个 绝不 可能 腐败的 是 经过 地狱 也不 诅咒 ,
它永远不会被地狱或诅咒所腐蚀，

[ai] [nəʊ] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ɪn'riːð] [maɪ] ['mɪstɪk] [kraʊn]
I know , in order to enwreathe my mystic crown
我 知道 , 在 命令 到 花环 我的 神秘 王冠
我知道，为了环绕我的神秘王冠

[ai][mʌst; məst][ɪn'spaɪə(r)][ðə; ði]['eɪdʒɪz][ænd; ənd][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] . "
I must inspire the ages and the universe . "
我 必须 启发 这 年龄 和 这 宇宙 . "
我必须激励时代和宇宙。

" [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['berid] ['dʒuːəlz][ɒv; əv][pæl'maɪrə][əʊld] ,
" And yet the buried jewels of Palmyra old ,
" 和 然而 这 埋葬 珠宝 的 帕尔米拉 老的 ,
“然而，帕尔米拉埋藏的古老珠宝，

[ðə; ði] [,ʌndɪ'skʌvəd] ['met(ə)lz][ænd; ənd][ðə; ði] ['pɜːli] [siː]
The undiscovered metals and the pearly sea
这 未被发现的 金属 和 这 珍珠般的 海
未被发现的金属和珍珠般的海洋

[ɒv; əv][dʒemz] , [ðæt] ['ʌntə; 'ʌntu][,em 'iː][juː; jʊ] [ʃəʊ] [kʊd; kəd]['nevə(r)][həʊld]
Of gems , that unto me you show could never hold
的 宝石 , 那 到 我 你 展示 可以 绝不 抓住
那些你向我展示的宝石，我永远也无法拥有。

[bɪ'saɪd] [ðɪs] ['daɪədem][ɒv; əv] ['blaɪndɪŋ] ['brɪljənsi] . "
Beside this diadem of blinding brilliancy . "
旁 这 冠冕 的 失明 才华横溢 . "
除了这顶耀眼夺目的王冠之外。”

" [fɔː(r); fə(r)][,aɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [in'dʒendə] [frɒm; frəm][ðə; ði]['pjʊərɪst]['faɪə(r)]
" For it shall be engendered from the purest fire
" 为了 它 将 是 产生的 从 这 最纯净的 火
因为它将由最纯净的火焰孕育而生。

[ɒv; əv] [reɪz] [praɪ'miːv(ə)l] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['həʊli] [hɑːθ] [ə'mæst] ,
Of rays primeval , from the holy hearth amassed ,
的 射线 原始 , 从 这 圣 炉 积累 ,
源自原始的光芒，来自神圣的炉火，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] ['mɔːtəlz] , [ɪn][ðeə(r)] [ʃiːn] [ɪn'taɪə(r)] ,
Of which the eyes of Mortals , in their sheen entire ,
的 哪个 这 眼睛 的 凡人 ，在 他们的 光泽 全部的 ，

其中凡人的眼睛，在它们闪烁的光芒中，

[ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət][ðə; ði] ['tɑːnɪʃt] ['mɪrər] , [sæd][ænd; ənd][ˌəʊvə'kɑːst] !
Are but the tarnished mirrors , sad and overcast !
是 但 这 失去光泽 镜子 ，伤心 和 灰蒙蒙 ！

只不过是黯淡无光的镜子，黯然失色！

" ['ekəʊz]
" Echoes
" 回声

回声

[ɪn] ['neɪtʃərz] ['temp(ə)l] , ['lɪvɪŋ] ['kɒləms] [raɪz] ,
In Nature's temple , living columns rise ,
在 自然的 寺庙 ，活的 列 上升 ，

在大自然的殿堂里，生机勃勃的柱子拔地而起。

[wɪtʃ] ['ɒfntaɪmz; 'ɒftəntaɪmz] [gɪv] [tʌŋ] [tuː; tə] [wɜːdz] [səb'djuːd] ,
Which oftentimes give tongue to words subdued ,
哪个 经常 给 舌头 到 字 低沉的 ，

这常常使那些被压抑的话语得以表达，

[ænd; ənd][mæn] ['trævəsiz] [ðɪs] [sɪm'bɒlɪk] [wʊd] ,
And Man traverses this symbolic wood ,
和 男人 横穿 这 象征性的 木头 ，

而人则穿越这片象征性的森林，

[wɪtʃ] [lʊks] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [hɑːf][fə'mɪliə(r)] [aɪz] ,
Which looks at him with half familiar eyes ,
哪个 看起来 在 他 和 一半 熟悉的 眼睛 ，

那双似曾相识的眼睛望着他，

[laɪk] ['lɪŋgərɪŋ] ['ekəʊz] , [wɪtʃ] [ə'fɑː(r)] [kən'faʊnd]
Like lingering echoes , which afar confound
喜欢 挥之不去的 回声 ，哪个 远方 混杂

如同久久回荡的回声，远方传来，令人困惑

[ðəm'selvz] [ɪn] [diːp] [ænd; ənd]['sɒmbə(r)]['juːnəti] ,
Themselves in deep and sombre unity ,
他们自己 在 深的 和 阴沉 统一 ，

他们彼此之间陷入了深深的、肃穆的团结之中，

[æz; əz][vɑːst][æz; əz] [naɪt] , [ænd; ənd][laɪk] [træns'plɛndənsi] ,
As vast as Night , and like transplendency ,
作为 广阔的 作为 夜晚 ，和 喜欢 超凡脱俗 ，

浩瀚如夜，璀璨如光，

[ðə; ði] [sents] [ænd; ənd] ['kʌləs] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [rɪ'spɒnd] .
The scents and colours to each other respond .
这 气味 和 颜色 到 每个 其他 回应 .

气味和颜色彼此呼应。

[ænd; ənd] [sents] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] , [laɪk] ['ɪnfənts] [fleʃ] [æz; əz] [tʃeɪst] ,
And scents there are , like infant's flesh as chaste ,
和 气味 那里 是 ，喜欢 婴儿的 肉 作为 贞洁 ，

那里的气味，就像婴儿纯洁的肌肤一样。

[æz; əz] [swiːt] [æz; əz]['əʊbəʊz] , [ænd; ənd][æz; əz] [medəʊz] [feə(r)] ,
As sweet as oboes , and as meadows fair ,
作为 甜的 作为 双簧管 ，和 作为 草地 公平的 ，

像双簧管一样甜美，像美丽的草地一样秀丽

[ænd; ənd]['ʌðə(r)z] , [praʊd] , [kə'rʌptɪd] , [rɪtʃ] [ænd; ənd][vɑːst] ,
And others , proud , corrupted , rich and vast ,
和 其他的 , 自豪的 , 腐败的 , 富有的 和 广阔的 ,

还有一些人，骄傲自大、腐败堕落、富有而庞大，

[wɪtʃ] [hæv; həv][ðə; ði][ɪk'spænʃ(ə)n][ɒv; əv][ɪn'fɪnəti] ,
Which have the expansion of infinity ,
哪个 有 这 扩张 的 无穷大 ,

具有无穷大扩展性，

[laɪk] ['æmbə(r)] , [mʌsk] [ænd; ənd] ['fræŋkɪnsens] [ænd; ənd] [mɜː(r)] ,
Like amber , musk and frankincense and myrrh ,
喜欢 琥珀色 , 麝香 和 乳香 和 没药 ,

就像琥珀、麝香、乳香和没药一样，

[ðæt] [sɪŋ] [ðə; ði] [soʊlz] [ænd; ənd] ['sensɪz] - ['ekstəsi] .
That sing the soul's and senses ' ecstasy .
那 唱歌 这 灵魂的 和 感官 - 狂喜 .

那歌颂灵魂与感官的狂喜。

[ðə; ði] [sɪk] [mjuːz]
The Sick Muse
这 生病的 沉思

病态的缪斯

[ə'læs] — [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)][mjuːz] — [wɒt] [eɪlɪθ] [ðiː] [naʊ] ?
Alas — my poor Muse — what aileth thee now ?
唉 — 我的 贫穷的 沉思 — 什么 艾莱斯 你 现在 ?

唉——我可怜的缪斯——你现在怎么了？

[ðaɪn] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['bɪdɪmd] [wɪð] [ðə; ði] ['vɪʒnz] [ɒv; əv] [naɪt] ,
Thine eyes are bedimmed with the visions of Night ,
瘦 眼睛 是 昏暗 和 这 愿景 的 夜晚 ,

你的双眼被夜晚的幻象蒙蔽了，

[ænd; ənd]['saɪlənt][ænd; ənd][kəʊld] — [ai] [pə'siːv] [ɒn] [ðaɪ] [braʊ]
And silent and cold — I perceive on thy brow
和 沉默的 和 寒冷的 — 我 感知 在 你的 眉头

沉默而冰冷——我从你的额头上看到了这一点

[ɪn][ðeə(r)] [tɜːnz] — [dɪ'speə(r)][ænd; ənd] ['mædnəs] [ə'laɪt] .
In their turns — Despair and Madness alight .
在 他们的 转弯 — 绝望 和 疯狂 点燃 .

绝望与疯狂轮番上演。

[ə; eɪ] ['sʌkjʊbəs] [griːn] , [ɔː(r)][ə; eɪ][hɒb'gɒblɪn; 'hɒbgɒblɪn] [red] ,
A succubus green , or a hobgoblin red ,
一个 魅魔 绿色的 , 或者 一个 妖精 红色的 ,

魅魔是绿色的，或者妖精是红色的，

[hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [pɔː] ['or] [ðiː] ['hɒrə(r)][ænd; ənd] [lʌv] [frɒm; frəm][ɪts] [ɜːn] ?
Has it poured o'er thee Horror and Love from its urn ?
有 它 倾倒 超过 你 恐怖 和 爱 从 它是 瓮 ?

它是否从瓮中倾泻出恐惧与爱？

[ɔː(r)][ðə; ði] ['naɪtmeə(r)] [wɪð] ['mɑːstəfl] ['beərɪŋ] [hæθ] [led]
Or the Nightmare with masterful bearing hath led
或者 这 恶梦 和 精湛 轴承 有 引领

或者，噩梦以其精湛的技艺引领着

[ðiː] [tuː; tə] [draʊn] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][sʌm; səm]['mædʒɪk] - ?
Thee to drown in the depths of some magic Minturne ?
汝 到 溺水 在 这 深度 的 一些 魔法 - ?

你会溺死在某个魔法仙境的深处吗？

[ai] [wɪʃ] , [æz; əz][ðə; ði] [helθ] - ['gɪvɪŋ] ['freɪgrəns] [ai] [kʌl] ,

I wish , as the health - giving fragrance I cull ,

我 希望 , 作为 这 健康 - 给予 香味 我 淘汰 ,

我希望，就像我精心挑选的具有保健功效的香气一样，

[ðæt] [ðaɪ] [brest] [wɪð] [strɒŋ] [θɔːts] [kʊd; kəd][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][biː; bi] [fʊl] ,

That thy breast with strong thoughts could for ever be full ,

那 你的 胸部 和 强的 想法 可以 为了 曾经 是 满的 ,

愿你的胸怀永远充满强烈的思想，

[ænd; ənd] [ðæt] - ['fləʊɪŋ] — [ðaɪ] ['krɪstʃən] [blʌd]

And that rhymthmic'ly flowing — thy Christian blood

和 那 - 流动 — 你的 基督教 血

那有韵律地流淌的——你基督徒的血

[kʊd; kəd][rɪ'zemb(ə)l][ðə; ði]['əʊldən] - [taɪm]['metrɪk(ə)l] - [flʌd] ,

Could resemble the olden - time metrical - flood ,

可以 类似 这 古老的 - 时间 度量 - 洪水 ,

可能类似于古代的韵律洪水，

[weə(r)] [iːtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tɜːn] [rein] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv] [raɪmz]

Where each in his turn reigned the father of Rhymes

在哪里 每个 在 他的 转动 统治 这 父亲 的 韵律

每个人都曾统治过韵律之父

['fiːbəs] — [ænd; ənd][pæn] , [lɔːd] [ɒv; əv] ['hɑːvɪst] - [taɪmz] .

Phoebus — and Pan , lord of Harvest - times .

福玻斯 — 和 平底锅 , 主 的 收成 - 时代 .

太阳神福玻斯——以及丰收之神潘。

[ðə; ði]['viːn(ə)l] [mjuːz]

The Venal Muse

这 静脉 沉思

贪婪的缪斯

[əʊ] [mjuːz] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] — [səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv] ['pæləs] [əʊld] ,

Oh Muse of my heart — so fond of palaces old ,

哦 沉思 的 我的 心 — 所以 喜爱 的 宫殿 老的 ,

哦，我心中的缪斯——我如此钟爱古老的宫殿，

[wɪlt] [hæv; həv] — [wen] [njuː] [jɪə(r)] [spiːdz] [ɪts] ['wɪntri] [blɑːst] ,

Wilt have — when New Year speeds its wintry blast ,

枯萎 有 — 什么时候 新的 年 速度 它是 冬季 爆炸 ,

威尔特——当新年来临，寒风骤起之时，

[ə'mɪd] [ðəʊz] ['tiːdiəs] [naɪts] , [wɪð] [snəʊ] - ,

Amid those tedious nights , with snow o'ercast ,

之中 那些 乏味 夜晚 , 和 雪 - ,

在那些漫长而沉闷的夜晚，天空阴云密布，飘着雪。

[ə; eɪ][lɒg][tuː; tə] [wɔːm] [ðaɪ] [fiːt] , [bɪ'nʌmd] [wɪð] [kəʊld] ?

A log to warm thy feet , benumbed with cold ?

一个 日志 到 温暖的 你的 脚 , 麻木 和 寒冷的 ?

用一根木头暖暖你冻得麻木的双脚？

[wɪlt] [ðaʊ] [ðaɪ] ['mɑːbld] ['ʃəuldəz] [ðen] [rɪ'vaɪv]

Wilt thou thy marbled shoulders then revive

枯萎 你 你的 大理石纹 肩膀 然后 复活

你愿你那大理石般的肩膀复苏

[wɪð] ['naɪtli] [reɪz] [ðæt] [θruː] [ðaɪ] ['ʃʌtəz] [piːp] ?

With nightly rays that through thy shutters peep ?

和 每晚 射线 那 通过 你的 百叶窗 窥视 ?

夜幕降临，阳光透过百叶窗窥视着你？

[ænd; ənd] — [vɔɪd] [ðaɪ] [pɜːs] [ænd; ənd] [vɔɪd] [ðaɪ] ['pæləs] — [riːp]
And — void thy purse and void thy palace — reap
和 — 空白 你的 钱包 和 空白 你的 宫殿 — 收割

掏空你的钱包，清空你的宫殿——收割

[ə; eɪ] ['gəʊldən] [hɔːd] [wɪ'ðɪn] [sʌm; səm] ['æʒə(r)] [haɪv] ?
A golden hoard within some azure hive ?
一个 金的 囤 之内 一些 蔚蓝 蜂巢 ?

某个蔚蓝蜂巢中藏着黄金宝藏?

[ðaʊ] [mʌst; məst] , [tuː; tə] [ɜːn] [ðaɪ] ['deɪli] [bred] , [iːtʃ] [naɪt] ,
Thou must , to earn thy daily bread , each night ,
你 必须 , 到 赚 你的 日常的 面包 , 每个 夜晚 ,

为了挣得每日的口粮，你必须每晚……

[sə'spend] [ðə; ði] ['sensə(r)] [laɪk] [æn; ən] ['ækəlaɪt] ,
Suspend the censer like an acolyte ,
暂停 这 香炉 喜欢 一个 侍僧 ,

像个侍僧一样把香炉挂起来，

[tiː] - [duːmz] [sɪŋ] , [wɪð] [ˌsæŋktɪ'məʊniəs] [iːz] ,
Te - Deums sing , with sanctimonious ease ,
特 - 赞美诗 唱歌 , 和 伪善的 舒适 ,

感恩赞歌唱得轻而易举，带着一种道貌岸然的轻松感。

[ɔː(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] ['fæmɪʃt] ['maʊntɪbæŋk] , [wɪð] [dʒəʊks] [əb'siːn]
Or as a famished mountebank , with jokes obscene
或者 作为 一个 饥饿 骗子 , 和 笑话 猥亵

或者像个饥肠辘辘的江湖骗子，讲着下流的笑话

['eseɪ] [tuː; tə] [lʌl] [ðə; ði] ['vʌlgə(r)] - [spliːn] ;
Essay to lull the vulgar rabble's spleen ;
散文 到 麻痹 这 庸俗 - 脾 ;

一篇旨在安抚庸俗民众怒气的文章;

[ðaɪ] ['lɑːftə(r)] [səʊkt] [ɪn] [tɪəz] [wɪtʃ] [nəʊ] [wʌn] [siːz] .
Thy laughter soaked in tears which no one sees .
你的 笑声 浸泡过 在 眼泪 哪个 不 一 看到 .

你笑声中饱含泪水，却无人察觉。

[ðə; ði] ['iːv(ə)l] [mʌŋk]
The Evil Monk
这 邪恶的 僧

邪恶的僧侣

[ðə; ði] ['klɔistə] [əʊld] , [ik'spaund] [ɒn] [ðeə(r)] [wɔːlz]
The cloisters old , expounded on their walls
这 修道院 老的 , 阐述 在 他们的 墙壁

古老的修道院，铭刻在墙上。

[wɪð] ['peɪntɪŋz] , [ðə; ði] - ['verəti] ,
With paintings , the Beatic Verity ,
和 绘画 , 这 - 真理 ,

绘画，《圣哉真理》，

[ðə; ði] [wɪtʃ] — [ə'dɔːnɪŋ] [ðeə(r)] [rɪ'lɪdʒəs] [hɔːlz] ,
The which — adorning their religious halls ,
这 哪个 — 装饰 他们的 宗教 大厅 ,

这些装饰着他们宗教殿堂的物品，

[ɪn'rɪtʃt] [ðə; ði] ['frɪdʒɪdnəs] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ɒ'sterəti] .
Enriched the frigidness of their Austerity .
富含 这 冷漠 的 他们的 紧缩政策 .

加剧了他们严酷的节俭。

[ɪn] [deɪz] [wen] ['krɪstʃən] [siːdz] [bluːmd] ['or] [ðə; ði][lænd] ,
In days when Christian seeds bloomed o'er the land ,
在 天 什么时候 基督教 种子 盛开 超过 这 土地 ，

在基督教的种子遍布大地的年代，

[fʊl] ['meni] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [mʌŋk] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə] - [deɪ] ,
Full many a noble monk unknown to - day ,
满的 许多 一个 高贵 僧 未知 到 - 天 ，

如今许多高贵的僧侣已不为人知。

[ə'pɒn] [ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] [tuːmz] [wʊd] [teɪk] [hɪz; ɪz][stænd] ,
Upon the field of tombs would take his stand ,
之上 这 场地 的 陵墓 会 拿 他的 站立 ，

他将屹立于墓地之上，

[ɪg'zɔːltɪŋ] [deθ] [ɪn] [ruːd] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] [wei] .
Exalting Death in rude and simple way .
令人振奋 死亡 在 粗鲁的 和 简单的 方式 .

以粗俗简朴的方式颂扬死亡。

[maɪ] [səʊl] [ɪz][ə; eɪ] [tuːm] [weə(r)] — [bæd] [mʌŋk] [ðæt] [ai][biː; bi] —
My soul is a tomb where — bad monk that I be —
我的 灵魂 是 一个 墓 在哪里 — 坏的 僧 那 我 是 —

我的灵魂是一座坟墓，在那里——我这邪恶的僧侣——

[ai] [dwel] [ænd; ənd] [sɜːtʃ] [ɪts] [depθs] [frɒm; frəm][ɔːl] [ɪ'tɜːnəti] ,
I dwell and search its depths from all eternity ,
我 住 和 搜索 它是 深度 从 全部 永恒 ，

我从亘古以来就栖居并探寻它的深处，

[ænd; ənd] [nɔːt] [bi'dek] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['əʊdiəs] [spɒt] .
And nought bedecks the walls of the odious spot .
和 零 甲板 这 墙壁 的 这 令人厌恶的 点 .

这处令人厌恶的地方墙壁上空无一物。

[əʊ] ['slʌgəd] [mʌŋk] !
Oh sluggard monk !
哦 懒汉 僧 !

懒惰的僧侣啊！

[wen] [ʃæl; ʃəl][ai] [gliːn] [ə'raɪt]
when shall I glean aright
什么时候 将 我 收集 好的

我何时才能正确地拾取？

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['spektək(ə)l][ɒv; əv][maɪ]['bɪtə(r)][lɒt] ,
From the living spectacle of my bitter lot ,
从 这 活的 奇观 的 我的 苦的 很多 ，

从我这悲惨命运的鲜活景象中，

[tuː; tə][məʊld][maɪ] ['hændiˌwɜrk] [ænd; ənd][maɪn] [aɪz] - [dɪ'laɪt] ?
To mold my handywork and mine eyes ' Delight ?
到 模具 我的 手工 和 矿 眼睛 - 喜 ？

塑造我的手艺，以及我眼中的喜悦？

[ðə; ði] ['enəmi]
The Enemy
这 敌人

敌人

[maɪ] ['tʃaɪldhʊd] [wɒz; wəz] [nɔːt] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['rævɪdʒɪŋ] [stɔːm] ,
My childhood was nought but a ravaging storm ,
我的 童年 曾是 零 但 一个 蹂躏 风暴 ，

我的童年不过是一场肆虐的风暴，

[in'laivən] [æt; ət] [taɪmz] [baɪ][ə; eɪ] ['brɪliənt] [sʌn] ;
Enlivened at times by a brilliant sun ;
活跃 在 时代 经过 一个 杰出的 太阳 ;
有时阳光灿烂，生机勃勃；

[ðə; ði] [reɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] [rɔ:t] [sʌtʃ] ['hævək] [ænd; ənd] [hɑ:m]
The rain and the winds wrought such havoc and harm
这 雨 和 这 风 锻 这样的 混乱 和 伤害
暴雨和狂风造成了巨大的破坏和损失。

[ðæt] [ɒv; əv] [bʌdz] [ɒn] [maɪ] [plɒt] [ðeə(r)] [rɪ'meɪnz] ['hɑ:dli] [wʌn] .
That of buds on my plot there remains hardly one .
那 的 花蕾 在 我的 阴谋 那里 遗迹 几乎 一 .
我的地里，那颗小小的花苞几乎已经不见了。

[bɪ'həʊld] [naʊ] [ðə; ði] [fɔ:l] [ɒv; əv] [aɪ'diəz] [ai] [hæv; həv] [ri:tʃt] ,
Behold now the Fall of ideas I have reached ,
看哪 现在 这 落下 的 想法 我 有 达到 ,
瞧瞧我如今所领悟到的思想的堕落吧！

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃʌv(ə)l] [ænd; ənd] [reɪk] [wʌn] [mʌst; məst] ['ðeəfɔ:(r)] [rɪ'zju:m] ,
And the shovel and rake one must therefore resume ,
和 这 铲 和 耙 一 必须 所以 恢复 ,
因此，人们不得不重新拿起铲子和耙子。

[ɪn] [kə'lektɪŋ] [ðə; ði] [tɜ:f] , ['ɪnʌndeɪtɪd; 'ɪnəndeɪtɪd] [ænd; ənd] [bri:tʃ] ,
In collecting the turf , inundated and breached ,
在 收集 这 草皮 , 被淹没 和 违规 ,
在收集被淹没和冲破的泥炭时，

[weə(r)] [ðə; ði] ['wɔ:təz] [dʌg] ['trentʃɪz] [æz; əz] [di:p] [æz; əz] [ə; eɪ] [tu:m] .
Where the waters dug trenches as deep as a tomb .
在哪里 这 水 挖 战壕 作为 深的 作为 一个 墓 .
水流冲刷出深如坟墓的沟壑。

[ænd; ənd] [jet] [ði:z] [nju:] ['blɔsəmz] , [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ai] [kreiv] ,
And yet these new blossoms , for which I craved ,
和 然而 这些 新的 花朵 , 为了 哪个 我 渴望 ,
然而，我所渴望的这些新生花朵，

[wɪl] [ðeɪ] [faɪnd] [ɪn] [ðɪs] [ɜ:θ] — [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɔ:(r)] [ðæt] [ɪz] [leiv] —
Will they find in this earth — like a shore that is laved —
将要 他们 寻找 在 这 地球 — 喜欢 一个 支撑 那 是 拉韦德 —
他们能否在这片土地上找到——就像一片被冲刷过的海岸——

[ðə; ði] ['mɪstɪkl] ['fju:əl] [wɪtʃ] ['vɪgə(r)] [ɪm'pɑ:ts] ?
The mystical fuel which vigour imparts ?
这 神秘 燃料 哪个 活力 赋予 ?
活力所赋予的神秘力量？

[əʊ] ['mɪzəri] ! — [taɪm] [di'vauəz] ['aʊə(r)] [laɪvz; lɪvz] ,
Oh misery ! — Time devours our lives ,
哦 苦难 ! — 时间 吞噬 我们的 生活 ,
唉，真是太痛苦了！——时间吞噬了我们的生命。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['enəmi] [blæk] , [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [hɑ:ts]
And the enemy black , which consumeth our hearts
和 这 敌人 黑色的 , 哪个 消耗 我们的 心
还有那吞噬我们心灵的黑色敌人

[ɒn] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['bɒdɪz] , [ɪn'kri:sɪz; 'ɪŋkri:sɪz] [ænd; ənd] [θraiv] !
On the blood of our bodies , increases and thrives !
在 这 血 的 我们的 身体 , 增加 和 蓬勃发展 !
在我们的血液中，它不断增长并茁壮成长！

[ɪl] [lʌk]
Ill Luck
患病的 运气

厄运

[ðɪs] ['hevi] ['bɜːd(ə)n] [tuː; tə] ['ʌplɪft] ,
This heavy burden to uplift ,
这 重的 负担 到 提升 ,

提升这一沉重负担，

[əʊ] [sɪsaɪfəs] , [ðaɪ] [plʌk] [ɪz] [rɪ'kwaɪəd] !
O Sysiphus , thy pluck is required !
哦 西西弗斯 , 你的 采摘 是 必需的 !

西西弗斯啊，你需要勇气！

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðə; ði] [hɑːt] [ə'spaɪəd] ,
And even though the heart aspired ,
和 甚至 尽管 这 心 渴望 ,

即使内心充满渴望，

[ɑːt] [ɪz] [lɒŋ] [ænd; ənd] [taɪm] [ɪz] [swɪft] .
Art is long and Time is swift .
艺术 是 长的 和 时间 是 迅速 .

艺术是漫长的，而时间是短暂的。

[ə'fɑː(r)] [frɒm; frəm] ['sepəlkə] [rɪ'naʊnd] ,
Afar from sepulchres renowned ,
远方 从 墓穴 著名 ,

远离著名的陵墓，

[tuː; tə] [ə; eɪ] ['greɪvjɑːd] , [kwaɪt] [ə'pɑːt] ,
To a graveyard , quite apart ,
到 一个 墓地 , 相当 除 ,

去往一处僻静的墓地，

[laɪk] [ə; eɪ] ['brəʊkən] [drʌm] , [maɪ] [hɑːt] ,
Like a broken drum , my heart ,
喜欢 一个 破碎的 鼓 , 我的 心 ,

我的心像破碎的鼓，

[biːts] [ðə; ði] ['fjuːnərəl] ['maːtʃiz] - [saʊnd] .
Beats the funeral marches ' sound .
节拍 这 葬礼 游行 - 声音 .

比葬礼进行曲的声响还要好听。

['meni] [ə; eɪ] ['berid] ['dʒuːəl] [sliːp]
Many a buried jewel sleeps
许多 一个 埋葬 宝石 睡觉

许多埋藏的珍宝沉睡着

[ɪn] [ðə; ði] [lɒŋ] - [fə'gɒtn] [diːps] ,
In the long - forgotten deeps ,
在 这 长的 - 被遗忘的 深水 ,

在早已被人遗忘的深海中，

[fɑː(r)] [frɒm; frəm] ['mætək] [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [saʊnd] ;
Far from mattock and from sound ;
远的 从 茅草 和 从 声音 ;

远离锄头和声音；

['meni] [ə; eɪ] ['flaʊə(r)] [wɒfts] [ə'lɒft]
Many a flower wafts aloft
许多 一个 花 飘动 高空

许多花朵随风飘扬

[ɪts] ['pə:fju:mz] , [laɪk] [ə; eɪ] ['si:krət] [sɒft] ,
Its perfumes , like a secret soft ,
它是 香水 , 喜欢 一个 秘密 柔软的 ,

它的香气，就像一种秘密的柔和，

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [s'ɒlɪtjˌuːdz] , [prə'faʊnd] .
Within the solitudes , profound .
之内 这 孤独 , 深刻的 .

在孤独中，蕴藏着深刻的意义。

[ɪn'tɪəriə(r)] [laɪf]
Interior Life
内部的 生活

内心生活

[ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [ai] [dwelt] [bɪ'ni:θ] [vɑ:st] ['pɔ:tikəu, 'pəu-] ,
A long while I dwelt beneath vast porticoes ,
一个 长的 尽管 我 居住 下面 广阔的 门廊 ,

我曾在巨大的柱廊下居住了很长一段时间，

[waɪl] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] - [sʌnz] [beɪðd] [wɪð] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['faɪərz] ,
While the ocean - suns bathed with a thousand fires ,
尽管 这 海洋 - 太阳 洗澡 和 一个 千 火灾 ,

当海洋的阳光被千簇篝火照亮时，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɪð] [ðeə(r)] [greɪt] [ænd; ənd] [mə'dʒestɪk] [spaɪəz] ,
And which with their great and majestic spires ,
和 哪个 和 他们的 伟大的 和 雄伟 尖塔 ,

以及它们高耸雄伟的尖顶，

[æt; ət] ['i:vntaɪd] [lʊkt] [laɪk] [bə'sɔ:ltɪk] ['grɒtəʊz] .
At eventide looked like basaltic grottoes .
在 黄昏 看起来 喜欢 玄武岩 洞穴 .

傍晚时分，景色宛如玄武岩洞穴。

[ðə; ði] ['biləu] , [ɪn] ['rəʊlɪŋ] [dɪ'pɪktʃə] [ðə; ði] [skaɪz] ,
The billows , in rolling depictured the skies ,
这 波澜 , 在 滚动 描绘 这 天空 ,

翻滚的波浪勾勒出天空的轮廓，

[ænd; ənd] ['mɪŋgld] , [ɪn] ['sɒləm] [ænd; ənd] ['mɪstɪkl] [streɪn] ,
And mingled , in solemn and mystical strain ,
和 混合 , 在 庄严 和 神秘 拉紧 ,

在庄严而神秘的氛围中交织在一起，

[ðə; ði] [ɔ:l] - [kɔ:rdz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['lʌʃəs] [rɪ'freɪn]
The all - mighteous chords of their luscious refrain
这 全部 - 强大的 和弦 的 他们的 甜美 避免

他们那美妙副歌中蕴含的强大和弦

[wɪð] [ðə; ði] [sʌn] - [sɛts] ['kʌləs] [rɪ'flekst] [ɪn] [maɪn] [aɪz] .
With the sun - set's colours reflexed in mine eyes .
和 这 太阳 - 套 颜色 反射 在 矿 眼睛 .

夕阳的色彩映照在我的眼中。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðeə(r)] [ðæt] [ai] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ɪg'zɔ:ltɪd] [kɑ:m] ,
It is there that I lived in exalted calm ,
它 是 那里 那 我 居住地 在 崇高 冷静的 ,

在那里，我生活在一种超然的平静之中。

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æʒə(r)] , [ðə; ði] ['splendə(r)] , [ðə; ði] [weɪvz] ,
In the midst of the azure , the splendour , the waves ,
在 这 中间 的 这 蔚蓝 , 这 辉煌 , 这 波浪 ,

在蔚蓝的大海、壮丽的景色和波涛之中，

[waɪl] ['pregnənt] [wɪð] ['pə:fju:mz] , ['neɪkɪd] [sleɪvz]
While pregnant with perfumes , naked slaves
尽管 孕 和 香水 , 裸 奴隶

怀着香水，赤身裸体的奴隶

[rɪ'freʃt] [maɪ]['fɔ:hed; 'fɒrɪd] [wɪð] ['brɑ:ntʃɪz] [ɒv; əv][pɑ:m] ,
Refreshed my forehead with branches of palm ,
焕然一新 我的 前额 和 分支 的 棕榈 ,

用棕榈枝擦了擦额头，感觉清爽宜人。

[hu:z] ['dʒent(ə)l][ænd; ənd]['əʊnli][keə(r)][wɒz; wəz][tu:; tə] [nəʊ]
Whose gentle and only care was to know
谁 温和的 和 仅有的 关心 曾是 到 知道

他温柔而唯一的关怀就是了解

[ðə; ði]['si:krət] [ðæt] [kɔ:zd] [ˌem 'i:][tu:; tə] ['læŋgwɪʃ] [səʊ] .
The secret that caused me to languish so .
这 秘密 那 导致 我 到 憔悴 所以 .

让我如此痛苦的秘密。

[mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [si:]
Man and the Sea
男人 和 这 海

人与海

[fri:] [mæn] !
Free man !
自由的 男人 !

自由人!

[ðə; ði] [si:] [ɪz][tu:; tə] [ði:] ['evə(r)][dɪə(r)] !
the sea is to thee ever dear !
这 海 是 到 你 曾经 亲爱的 !

大海对你来说永远是挚爱!

[ðə; ði] [si:] [ɪz] [ðaɪ]['mɪrə(r)] , [ðaʊ] [rəgɑ:rdəst] [ðaɪ] [səʊl]
The sea is thy mirror , thou regardest thy soul
这 海 是 你的 镜子 , 你 致 你的 灵魂

大海是你的镜子，你从中审视你的灵魂

[ɪn][ɪts] [weɪvz] [ðæt] [ʌ'nendɪŋlɪ] [rəʊl] ,
In its mighteous waves that unendingly roll ,
在 它是 强大的 波浪 那 无休止地 卷 ,

在它那永不停息翻滚的滔天巨浪中，

[ænd; ənd][ðaɪ]['spɪrɪt][ɪz] [jet] [nɒt][ə; eɪ]['kæzəm] [les] [drɪə(r)] .
And thy spirit is yet not a chasm less drear .
和 你的 精神 是 然而 不是 一个 深渊 较少的 凄凉 .

而你的灵魂，依然是一道无比凄凉的深渊。

[ðaʊ] - [tu:; tə] [plʌndʒ] [di:p] [ɪn] [ðaɪn] ['ɪmɪdʒ] [daʊn] ;
Thou delight'st to plunge deep in thine image down ;
你 - 到 暴跌 深的 在 你的 图像 向下 ;

你乐于以你的形象深深沉入;

[ðaʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [aɪz] [ænd; ənd] [wɪð] [ɑ:mz] [ɪn] [ɪm'breɪs] ,
Thou tak'st it with eyes and with arms in embrace ,
你 tak'st 它 和 眼睛 和 和 武器 在 拥抱 ,

你用双眼和双臂拥抱它，

[ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [ðaɪn] [əʊn] ['ɪnwəd] [vɔɪs] [ɪ'feɪs]
And at times thine own inward voice would'st efface
和 在 时代 你的 自己的 向内 嗓音 会 抹去

有时，你内心的声音也会抹去它。

[wɪð] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ɪts] ['sævɪdʒ] [ʌn'gʌvənəbl] [məʊn] .
With the sound of its savage ungovernable moan .
和 这 声音 的 它是 野蛮的 无法治理的 呻吟 .

伴随着它那野蛮而无法控制的呻吟声。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [bəuθ] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , ['sɒmbə(r)] , ['siːkrətɪv] [ænd; ənd] [diːp] :
You are both of you , sombre , secretive and deep :
你 是 两个都 的 你 ， 阴沉 ， 神秘的 和 深的 :

你们俩就是这样，忧郁、神秘、深沉：

[əʊ] ['mɔːt(ə)l] , [ðaɪ] [depθs] [ɑː(r); ə(r)] - [ˌʌnɪk'splɔːd] ,
Oh mortal , thy depths are foraye unexplored ,
哦 凡人 ， 你的 深度 是 - 未探索的 ，

凡人啊，你的深渊还有未曾探索过的未知领域。

[əʊ] [siː] — [nəʊ] [wʌn] ['noʊɪθ] [ðaɪ] ['dæz(ə)lɪŋ] [hɔːd] ,
Oh sea — no one knoweth thy dazzling hoard ,
哦 海 — 不 一 知道 你的 耀眼的 囤 ，

哦，大海——无人知晓你那令人眼花缭乱的宝藏，

[juː; jʊ] [bəuθ] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['dʒeləs] [jɔː(r); jə(r)] ['siːkrəts] [tuː; tə] [kiːp] !
You both are so jealous your secrets to keep !
你 两个都 是 所以 嫉妒的 你的 秘密 到 保持 !

你们俩都太嫉妒了，都想保守秘密！

[ænd; ənd] ['endləs] ['eɪdʒɪz] [hæv; həv] ['wɔndə] [baɪ] ,
And endless ages have wandered by ,
和 无尽的 年龄 有 漫步 经过 ，

漫长的岁月流逝，

[jet] [stɪl] [wɪ'ðaʊt] ['pɪti] [ɔː(r)] ['mɜːsi] [juː; jʊ] [faɪt] ,
Yet still without pity or mercy you fight ,
然而 仍然 没有 遗憾 或者 怜悯 你 斗争 ，

然而你依然毫不留情地战斗，毫无怜悯之心。

[səʊ] ['maɪti] [ɪn] ['plʌndə(r)] [ænd; ənd] [deθ] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'laɪt] :
So mighty in plunder and death your delight :
所以 强大的 在 掠夺 和 死亡 你的 喜 :

掠夺和杀戮如此强大，是你的乐趣所在：

[əʊ] ['resləz] !
Oh wrestlers !
哦 摔跤手 !

哦，摔跤手们！

[səʊ] ['kɒnstənt] [ɪn] ['enməti] !
so constant in enmity !
所以 持续的 在 敌意 !

仇恨如此根深蒂固！

['bjuːti]
Beauty
美丽

美丽

[ai] [ˌeɪ 'em] ['lʌvli] , [əʊ] ['mɔːtəlz] , [laɪk] [ə; eɪ] [driːm] [ɒv; əv] [stəʊn] ,
I am lovely , O mortals , like a dream of stone ,
我 是 迷人的 ， 哦 凡人 ， 喜欢 一个 梦 的 石头 ，

凡人啊，我美丽如石梦，

[ænd; ənd] [maɪ] ['bʊzəm] , [weə(r)] [iːtʃ] [wʌn] [gets] [bruːzd] [ɪn] [tɜːn] ,
And my bosom , where each one gets bruised in turn ,
和 我的 怀 ， 在哪里 每个 一 获得 瘀伤 在 转动 ，

而我的胸膛，每个细胞都轮番受到伤害，

[tuː; tə][ɪn'spaɪə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pəʊɪt][ɪz][prəʊn] ,
To inspire the love of a poet is prone ,
到 启发 这 爱 的 一个 诗人 是 易于 ,

激发诗人的爱情是容易的，

[laɪk] ['mætə(r)] [ɪ'tɜːnəli] ['saɪlənt][ænd; ənd] [stɜːn] .
Like matter eternally silent and stern .
喜欢 事情 永恒 沉默的 和 船尾 .

如同物质般永恒沉默而冷峻。

[æz; əz][æn; ən] [ʌn'fæðəmd] [sfɪŋks] , [enθ'rəʊnd] [baɪ][ðə; ði] [naɪl] ,
As an unfathomed sphinx , enthroned by the Nile ,
作为 一个 深不可测 狮身人面像 , 登基 经过 这 尼罗河 ,

如同深不可测的斯芬克斯，被尼罗河环绕，

[maɪ] [hɑːt] [ə; eɪ][swɑːnz] ['waɪtnəs] [wɪð] ['grænɪt] [kəm'bain] ,
My heart a swan's whiteness with granite combines ,
我的 心 一个 天鹅的 白人 和 花岗岩 组合 ,

我的心像天鹅般洁白，又像花岗岩般坚硬。

[ænd; ənd][ai] [heɪt] ['evri] ['muːvmənt] , [dɪs'pleɪsɪŋ] [ðə; ði][laɪnz] ,
And I hate every movement , displacing the lines ,
和 我 恨 每一个 移动 , 位移 这 线条 ,

我讨厌每一次移动，每一次移动都会破坏线条。

[ænd; ənd]['nevə(r)][ai] [wiːp] [ænd; ənd]['nevə(r)][ai] [smaɪl] .
And never I weep and never I smile .
和 绝不 我 哭泣 和 绝不 我 微笑 .

我从未哭泣，也从未微笑。

[ðə; ði]['poʊəts][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [maɪn] ['ætətjʊd] [faɪn]
The poets in front of mine attitudes fine
这 诗人 在 正面 的 矿 态度 美好的

我前面的诗人态度很好。

([wɪtʃ] [ðə; ði] ['praʊdɪst] [ɒv; əv] ['mɔnjumənts] [siːm] [tuː; tə][ɪm'plɑːnt]) ,
(Which the proudest of monuments seem to implant) ,
(哪个 这 最引以为豪 的 纪念碑 似乎 到 注入) ,

（最引以为傲的纪念碑似乎都植入了这种思想）

[tuː; tə] ['stʌdiz] [prə'faʊnd] [ɔːl][ðeə(r)] ['moʊmənts] [ə'saɪn] ,
To studies profound all their moments assign ,
到 研究 深刻的 全部 他们的 时刻 分配 ,

深入研究他们所有的时刻，

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv][ɔːl] [ðiːz] ['dəʊsaɪl] [swein] [tuː; tə] [ɪn'tʃɑːnt] —
For I have all these docile swains to enchant —
为了 我 有 全部 这些 温顺 斯温斯 到 令人着迷 —

因为我还有这么多温顺的少年需要我去迷惑——

[tuː] ['mɪrər] , [wɪtʃ] ['bjuːti] [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] [ɪg'naɪt] :
Two mirrors , which Beauty in all things ignite :
二 镜子 , 哪个 美丽 在 全部 事物 点燃 :

两面镜子，映照出万物之美：

[maɪn] [aɪz] , [maɪ] [lɑːdʒ] [aɪz] , [ɒv; əv] [ɪ'tɜːn(ə)l] [lait] !
Mine eyes , my large eyes , of eternal Light !
矿 眼睛 , 我的 大的 眼睛 , 的 永恒 光 !

我的眼睛，我那充满永恒光明的大大的眼睛！

[ðə; ði][aɪ'diːəl]
The Ideal
这 理想的

理想状态

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [nɛə] [biː; bi] [ðəʊz] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv]['aɪvəri] [vi'njets] ;
It could ne'er be those beauties of ivory vignettes ;
它 可以 从未 是 那些 美女 的 象牙 小故事 ;

绝不可能是那些象牙色小插图的美丽景象；

[ðə; ði]['veərid] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɜːθləs] [eɪdʒ] ,
The varied display of a worthless age ,
这 多种多样 展示 的 一个 毫无价值 年龄 ,

一个毫无价值的时代的种种表现，

[nɔː(r)] ['pʌpɪt] - [laɪk] ['fɪgəz] [wɪð] - ,
Nor puppet - like figures with castonets ,
也不 木偶 - 喜欢 数据 和 - ,

也没有手持响板的木偶状人物，

[ðæt] ['evə(r)][æn; ən] [hɑːt] [laɪk] [maɪn] [kʊd; kəd] [ɪn'geɪdʒ] .
That ever an heart like mine could engage .
那 曾经 一个 心 喜欢 矿 可以 从事 .

竟然有像我这样的人能够被打动。

[ai] [liːv] [tuː; tə] [gɑːvɑːrni] , [ðæt] ['pəʊɪt][ɒv; əv] [klɔː'rəʊsɪs] ,
I leave to Gavarni , that poet of chlorosis ,
我 离开 到 加瓦尔尼 , 那 诗人 的 叶绿素缺乏症 ,

我把话筒留给加瓦尔尼，那位描写贫血的诗人。

[hɪz; ɪz]['hɒspɪt(ə)l] - [bj'uːtɪz] [ɪn] [truːps] [ðæt] [wɜːl] ,
His hospital - beauties in troups that whirl ,
他的 医院 - 美女 在 部队 那 旋转 ,

他医院里的美女们成群结队地旋转着，

[fɔː(r); fə(r)][ai] ['kænɒt] [dɪ'skʌvə(r)][ə'mɪd][hɪz; ɪz] [peɪl] ['rəʊzɪz]
For I cannot discover amid his pale roses
为了 我 不能 发现 之中 他的 苍白 玫瑰

因为我无法在他苍白的玫瑰丛中发现

[ə; eɪ]['flaʊə(r)][tuː; tə][rɪ'zemb(ə)l][maɪ] ['skɑːlət] [aɪ'diːəl] .
A flower to resemble my scarlet ideal .
一个 花 到 类似 我的 猩红 理想的 .

一朵花，如同我心中那鲜红的理想。

[sɪns] , [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['fæðəmləs] [hɑːt] [ai][rɪ'kwaɪə(r)]
Since , what for this fathomless heart I require
自从 , 什么 为了 这 深不可测 心 我 要求

因为，我究竟需要什么来满足这颗深不可测的心呢？

[ɪz] — ['leɪdi] [mək'beθ] [juː; jʊ] !
Is — Lady Macbeth you !
是 — 女士 麦克白 你 !

是——麦克白夫人，是你吗！

[ɪn] [kraɪm] [səʊ]['daɪə(r)] ;
in crime so dire ;
在 犯罪 所以 可怕的 ;

犯下如此严重的罪行；

— [æn; ən] [driːm] [træns'pəʊzd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [saʊθ] —
— An Æschylus dream transposed from the South —
— 一个 埃斯库罗斯 梦 转置 从 这 南 —

——一个从南方移植过来的埃斯库罗斯之梦——

[ɔː(r)] [ðiː] , [əʊ] [greɪt] " [naɪt] " [ɒv; əv] ['maɪk(ə)l] - ['ændʒɪləʊ] [bɔːn] ,
Or thee , oh great " Night " of Michael - Angelo born ,
或者 你 , 哦 伟大的 " 夜晚 " 的 迈克尔 - 安杰洛 出生 ,

或者你，哦，伟大的“米迦勒之夜”诞生的米迦勒·安杰洛，

[huː] [səʊ] ['kɑːmli] [ðaɪ] [lɪmz] [ɪn] [streɪndʒ] ['pɒstʃə(r)] [hæθ] [drɔːn] ,
Who so calmly thy limbs in strange posture hath drawn ,
WHO 所以 平静地 你的 四肢 在 奇怪的 姿势 有 绘制 ，

谁如此平静地将你的四肢摆成奇异的姿势，

[huːz] [ə'ljuəmənt] [ɑː(r); ə(r)] [freɪmd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['taɪtənz] [maʊθ] .
Whose allurements are framed for a Titan's mouth .
谁 诱惑 是 框 为了 一个 泰坦的 嘴 .

它的诱惑力如同泰坦巨兽的巨口。

[ðə; ðiː] [ˌdʒaɪən'tes]
The Giantess
这 女巨人

女巨人

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [lʌvd] — [eə'waɪl] [wen] ['hev(ə)n] [kən'siːvd]
I should have loved — erewhile when Heaven conceived
我 应该 有 喜爱 — 以前 什么时候 天堂 构思

我本该在天降神迹之时就去爱。

[iːtʃ] [deɪ] , [sʌm; səm] [tʃaɪld] [æb'nɔːm(ə)l] [ænd; ənd] [əb'siːn] ,
Each day , some child abnormal and obscene ,
每个 天 ， 一些 孩子 异常 和 猥亵 ，

每天都有一些儿童出现异常和猥亵行为，

[bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['meɪdn] [ˌdʒaɪən'tes] [tuː; tə] [hæv; həv] [lɪvd; 'laɪvd] ,
Beside a maiden giantess to have lived ,
旁 一个 少女 女巨人 到 有 居住地 ，

除了世上唯一的女巨人之外，

[laɪk] [ə; eɪ] [lʌg'ʒʊəriəs] [kæt] [æt; ət] [ðə; ðiː] [fiːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kwiːn] ;
Like a luxurious cat at the feet of a queen ;
喜欢 一个 豪华 猫 在 这 脚 的 一个 女王 ；

就像一只依偎在女王脚下的奢华猫咪；

[tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] ['flaʊərɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] ,
To see her body flowering with her soul ,
到 看 她 身体 开花 和 她 灵魂 ，

看到她的身体随着灵魂绽放，

[ænd; ənd] [grəʊ] , [ʌn'tʃeɪnd] , [ɪn] [ɔː] - [ɪn'spaɪərɪŋ] [ɑːt] ,
And grow , unchained , in awe - inspiring art ,
和 生长 ， 挣脱束缚 ， 在 敬畏 - 鼓舞人心 艺术 ，

在令人叹为观止的艺术中，自由成长，不受束缚。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ðiː] [mɪsts] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ðæt] [stəʊl]
Within the mists across her eyes that stole
之内 这 薄雾 穿过 她 眼睛 那 偷窃

在她眼中那层偷走的迷雾中

[tuː; tə] [dɪ'vaɪn] [ðə; ðiː] ['faɪərz] [ɪn'tuːmd] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .
To divine the fires entombed within her heart .
到 神圣的 这 火灾 埋葬 之内 她 心 .

探寻她心中埋藏的火焰。

[ænd; ənd] [ɒft] [tuː; tə] ['skræmb(ə)l] ['or] [hɜː(r); hə(r)] ['maɪti] [lɪmz] ,
And oft to scramble o'er her mighty limbs ,
和 经常 到 争夺 超过 她 强大的 四肢 ，

而且常常要攀爬她强壮的四肢，

[ænd; ənd] [klaɪm] [ðə; ðiː] [sləʊps] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'nɔːməs] [niːz] ,
And climb the slopes of her enormous knees ,
和 爬 这 连续下坡 的 她 巨大的 膝盖 ，

然后攀爬她巨大膝盖的斜坡，

[ɔː(r)] [ɪn] ['sʌmə(r)] [wen] [ðə; ði] ['skɔːtʃɪŋ] ['sʌnlaɪt] [striːmz]
Or in summer when the scorching sunlight streams
或者 在 夏天 什么时候 这 灼热 阳光 溪流

或者在盛夏，当烈日当空的时候

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['kʌntri] , [tuː; tə] [rɪ'klaɪn] [æt; ət] [iːz] ,
Across the country , to recline at ease ,
穿过 这 国家 ， 到 横卧 在 舒适 ，

全国各地，人们都悠闲地躺着，

[ænd; ənd] ['slʌmbə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [brest]
And slumber in the shadow of her breast
和 睡眠 在 这 阴影 的 她 胸部

在她胸前的阴影下安然入睡

[laɪk] [æn; ən] ['hæmlət] - [niːθ] [ðə; ði] ['maʊntən] - [krest] .
Like an hamlet ' neath the mountain - crest .
喜欢 一个 村庄 - 下方 这 山 - 波峰 .

就像山脊下的一个小村庄。

[hɪm] [tuː; tə] ['bjuːti]
Hymn to Beauty
圣歌 到 美丽

美的颂歌

[əʊ] ['bjuːti] ! [dʌst] [ðaʊ] ['dʒenəreɪt] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [ɔː(r)] [frɒm; frəm] [hel] ?
O Beauty ! dost thou generate from Heaven or from Hell ?
哦 美丽 ！ 朋友 你 产生 从 天堂 或者 从 地狱 ？

美啊！你是来自天堂还是地狱？

[wɪ'ðɪn] [ðaɪ] [glɑːns] , [səʊ] [ˌdaɪə'bɒlɪk] [ænd; ənd] [dɪ'vaɪn] ,
Within thy glance , so diabolic and divine ,
之内 你的 瞥一眼 ， 所以 魔鬼般的 和 神圣的 ，

你那既邪恶又神圣的目光中，

[kən'fjuːzədli] [bəuθ] ['wɪkɪdnəs] [ænd; ənd] ['gʊdnəs] [dwel] ,
Confusedly both wickedness and goodness dwell ,
困惑地 两个都 邪恶 和 善良 住 ，

善与恶交织，令人困惑。

[ænd; ənd] [hens] [wʌn] [mait] [kəm'peə(r)] [ðiː] ['ʌntə; 'ʌntu] ['spɑːklɪŋ] [waɪn] .
And hence one might compare thee unto sparkling wine .
和 因此 一 可能 比较 你 到 闪闪发光 葡萄酒 .

因此，有人可能会将你比作起泡酒。

[ðaɪ] [lʊk] [kɑːntənɛθ] [bəuθ] [ðə; ði] [dɔːn] [ænd; ənd] ['sʌnset] [stɑːz] ,
Thy look containeth both the dawn and sunset stars ,
你的 看 包含 两个都 这 黎明 和 日落 明星 ，

你的目光中既有晨星，也有夕阳星。

[ðaɪ] ['pɜːfjuːmz] , [æz; əz] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['sʌltri] [naɪt] [eks'heɪl] ,
Thy perfumes , as upon a sultry night exhale ,
你的 香水 ， 作为 之上 一个 闷热 夜晚 呼气 ，

你的香气，如同闷热夜晚的呼气，

[ðaɪ] [kɪs] [ə; eɪ] ['fɪltə(r)] , [ænd; ənd] [ðaɪ] [maʊθ] [ə; eɪ] ['griːʃn] [vɑːz] ,
Thy kiss a philter , and thy mouth a Grecian vase ,
你的 吻 一个 菲尔特 ， 和 你的 嘴 一个 希腊 花瓶 ，

你的吻如灵药，你的嘴唇如希腊花瓶。

[ðæt] ['rendəz] ['hɪərəʊz] ['kaʊədli] [ænd; ənd] ['ɪnfənts] [heɪl] .
That renders heroes cowardly and infants hale .
那 渲染 英雄 胆小 和 婴儿 哈尔 .

这使得英雄变得胆小，婴儿变得健康。

[jeɪ] , [ɑːt] [ðaʊ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['plænɪts] , [ɔː(r)] [ðə; ði] ['faɪəri] [wuːm] ?
Yea , art thou from the planets , or the fiery womb ?
是的 , 艺术 你 从 这 行星 , 或者 这 火热 子宫 ?

是的，你是来自行星，还是来自炽热的子宫？

[ðə; ði] ['diːmən] [f'ɒləʊz] [ɪn] [ðaɪ] [treɪn] , [wɪð] ['mædʒɪk] [frɔːt] ,
The demon follows in thy train , with magic fraught ,
这 恶魔 跟随 在 你的 火车 , 和 魔法 充满危机 ,

恶魔紧随其后，带着充满魔力的气息。

[ðaʊ] - [siːdz] [hæp'hæzədli] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [duːm] ,
Thou scatter'st seeds haphazardly of joy and doom ,
你 - 种子 随意地 的 喜悦 和 厄运 ,

你随意播撒欢乐与厄运的种子，

[ðaʊ] - ['evriθɪŋ] , [bʌt; bət] - ['ʌntə; 'ʌntu] [nɔːt] .
Thou govern'st everything , but answer'st unto nought .
你 - 一切 , 但 - 到 零 .

你统治万物，却不受任何约束。

[əʊ] ['lʌvlinəs] !
O Loveliness !
哦 可爱 !

哦，美丽！

[ðaʊ] [spɜːn] [kɔːpsiz] [wɪð] [dɪ'laɪt] ,
thou spurnest corpses with delight ,
你 被抛弃 尸体 和 喜 ,

你欣然弃尸，

[ə'mʌŋ] [ðaɪ] ['dʒuːəlz] , ['hɒrə(r)] [hæθ] [sʌtʃ] [tʃɑːms] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] ,
Among thy jewels , Horror hath such charms for thee ,
之中 你的 珠宝 , 恐怖 有 这样的 魅力 为了 你 ,

在你的珍宝之中，恐怖对你有着如此强大的吸引力。

[ænd; ənd] ['mɜːdə(r)] - [mɪd] [ðaɪ] ['məʊstli] ['tʃerɪʃt] [trɪŋkləts] [braɪt] ,
And Murder ' mid thy mostly cherished trinklets bright ,
和 谋杀 - 中 你的 大多 珍爱 小饰品 明亮的 ,

而谋杀，就发生在你最珍爱的闪亮饰品之间，

[ə'pɒn] [ðaɪ] ['mæsɪv] ['bʊzəm] ['dɑːnsɪz] ['æmərəsli] .
Upon thy massive bosom dances amorously .
之上 你的 大量的 怀 舞蹈 深情地 .

在你丰满的胸脯上翩翩起舞，充满爱意。

[ðə; ði] ['blaɪndɪd] , ['flʌtərɪŋ] [mɒθ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['kænd(ə)l] [flaɪz] ,
The blinded , fluttering moth towards the candle flies ,
这 失明 , 飘动 蛾 向 这 蜡烛 苍蝇 ,

那只失明的、扑腾着翅膀的飞蛾朝着烛蝇飞去。

[ðen] ['frizl] , [fɔːls] , [ænd; ənd] ['fɔːltəz] — " ['blesɪŋz] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] " —
Then frizzles , falls , and falters — " Blessings unto thee " —
然后 毛躁 , 瀑布 , 和 犹豫不决 — " 祝福 到 你 " —

然后它开始颤动、坠落、摇摇欲坠——"祝福你"——

[ðə; ði] ['pæntɪŋ] [sweɪn] [ðæt] ['or] [hɪz; ɪz] ['bjuːtiəs] ['mɪstrəs] [saɪz] ,
The panting swain that o'er his beauteous mistress sighs ,
这 喘息 斯温 那 超过 他的 美丽的 情妇 叹息 ,

那位气喘吁吁的情人，对着他美丽的爱人叹息。

[siːm] [laɪk] [ðə; ði] [sɪk] , [ðæt] [strəʊk] [ðeə(r)] ['greɪv,stəʊnz] ['lʌvɪŋli] .
Seems like the Sick , that stroke their gravestones lovingly .
似乎 喜欢 这 生病的 , 那 中风 他们的 墓碑 深情地 .

就像病人一样，他们会深情地抚摸自己的墓碑。

[wɒt] ['mætə(r)] , [ɪf] [ðaʊ] ['kʌmɛst] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['hevənz] [ɔː(r)] [hel] ,
What matter , if thou comest from the Heavens or Hell ,
什么 事情 , 如果 你 彗星 从 这 天 或者 地狱 ,

无论你来自天堂还是地狱，都无关紧要。

[əʊ] ['bjuːti] , ['fraɪtf(ə)l] [guːl] , [ɪn'dʒenjuəs] [ænd; ənd] [əb'skjʊə(r)] !
O Beauty , frightful ghoul , ingenuous and obscure !
哦 美丽 , 可怕 食尸鬼 , 天真无邪 和 朦胧 !

哦，美人，可怕的妖魔鬼怪，天真无邪又神秘莫测！

[səʊ] [lɒŋ] [ðaɪn] [aɪz] , [ðaɪ] [smaɪl] , [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [wei] [kæn; kən] [tel]
So long thine eyes , thy smile , to me the way can tell
所以 长的 你的 眼睛 , 你的 微笑 , 到 我 这 方式 能 告诉

你的双眸，你的微笑，如此长久，向我诉说着人生的方向

[tə'wɔːdz] [ðæt] ['ɪnfɪnət] [ai] [lʌv] , [bʌt; bət] ['nevə(r)] [sɔː] .
Towards that Infinite I love , but never saw .
向 那 无限 我 爱 , 但 绝不 锯 .

向着我所爱却从未见过的无限。

[frɒm; frəm] [gɒd] [ɔː(r)] ['seɪtn] ?
From God or Satan ?
从 上帝 或者 撒但 ?

来自上帝还是撒旦？

['eɪndʒl] , ['mɜːmeɪd] , ['prɔsəpain] ?
Angel , Mermaid , Proserpine ?
天使 , 美人鱼 , 普罗塞平 ?

天使、美人鱼、珀耳塞福涅？

[wɒt] ['mætə(r)] [ɪf] [ðaʊ] ['meɪkɪst] — [blaɪð] , [və'lʌptʃuəs] [spraɪt] —
What matter if thou makest — blithe , voluptuous sprite —
什么 事情 如果 你 制造 — 快乐的 , 丰满的 精灵 —

即使你造就了——快乐、妩媚的小精灵——又有什么关系呢？

[wɪð] ['rɪð(ə)mz] , ['pəːfjuːmz] , ['vɪʒnz] — [əʊ] [maɪn] ['əʊnli] [kwiːn] ! —
With rhythms , perfumes , visions — O mine only queen ! —
和 节奏 , 香水 , 愿景 — 哦 矿 仅有的 女王 ! —

韵律、芬芳、幻象——哦，我唯一的女王！——

[ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [les] ['hɪdiəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['aʊəz] [les] [traɪt] .
The universe less hideous and the hours less trite .
这 宇宙 较少的 可怕 和 这 小时 较少的 老套 .

宇宙不再那么丑陋，时光不再那么乏味。

[ɪg'zɒtɪk] ['pɜːfjuːm]
Exotic Perfume
异域风情 香水

异域香水

[wen] , [wɪð] [kləʊzd] [aɪz] , [ɒn] [ə; eɪ] [hɒt] [ˌɑːftə'nuːn] ,
When , with closed eyes , on a hot afternoon ,
什么时候 , 和 关闭 眼睛 , 在 一个 热的 下午 ,

在一个炎热的午后，闭上双眼，

[ðə; ði] [sent] [ɒv; əv] [ðaɪn] ['ɑːd(ə)nt] [brest] [ai] [ɪn'heɪl] ,
The scent of thine ardent breast I inhale ,
这 香味 的 你的 热心 胸部 我 吸入 ,

我深深吸入你炽热胸膛的香气，

[sə'lestiəl] ['vistə] [maɪ] ['spɪrɪt] [ə'seɪl] ;
Celestial vistas my spirit assail ;
天体 景色 我的 精神 攻击 ;

天象壮丽，令我心神震撼；

[kə'res] [baɪ][ðə; ði] [fleɪmz] [ɒv; əv][æn; ən] ['endləs] [sʌn] .
Caressed by the flames of an endless sun .
被爱抚 经过 这 火焰 的 一个 无尽的 太阳 .

沐浴在永恒太阳的火焰中。

[ə; eɪ] [læŋgɚəs] ['aɪlənd] , [weə(r)] ['neɪtʃə(r)] [ə'baund]
A langorous island , where Nature abounds
一个 懒散的 岛 , 在哪里 自然 很多

一座慵懒的岛屿，自然资源丰富

[wɪð] [ɪg'zɒtɪk] [triːz] [ænd; ənd] ['lʌʃəs] [fruːt] ;
With exotic trees and luscious fruit ;
和 异域风情 树木 和 甜美 水果 ;

拥有异域树木和美味果实；

[ænd; ənd] [wɪð] [men] [huːz] ['bɒdɪz] [ɑː(r); ə(r)] [slɪm] [ænd; ənd] [ə'stjuːt] ,
And with men whose bodies are slim and astute ,
和 和 男人 谁 身体 是 苗条的 和 精明 ,

还有一些身材修长、头脑敏捷的男士，

[ænd; ənd] [wɪð] ['wɪmɪn] [huːz] ['fræŋknəs] [dɪ'laɪts] [ænd; ənd] [ə'staund] .
And with women whose frankness delights and astounds .
和 和 女性 谁 坦率 美味 和 令人震惊 .

还有那些坦率得令人欣喜和惊叹的女性。

[baɪ] [ðaɪ] ['pɜːfjuːm] [in'tais] [tuː; tə] [ðɪs] ['riːdʒən] [rɪ'məʊt] ,
By thy perfume enticed to this region remote ,
经过 你的 香水 诱人的 到 这 地区 偏僻的 ,

你的香气将我引至这偏远之地，

[ə; eɪ] [pɔːt] [ai] [siː] , ['leɪdn] [wɪð] [mɑːst] [ænd; ənd] [wɪð] [bəʊt] ,
A port I see , laden with mast and with boat ,
一个 港口 我 看 , 满载 和 桅杆 和 和 船 ,

我看到一个港口，上面挂满了桅杆，停泊着船只。

[stɪl] ['wɪərid] [ænd; ənd] [tɔːn] [baɪ][ðə; ði] ['dɪstənt] [braɪn] ;
Still wearied and torn by the distant brine ;
仍然 疲惫 和 撕裂 经过 这 遥远 盐水 ;

仍然疲惫不堪，被远处的咸水折磨着；

[waɪl] [ðə; ði]['tæmərɪsk] - ['əudəz] [ðæt] ['driːmɪli] [θrɒŋ]
While the tamarisk - odours that dreamily throng
尽管 这 柽 - 气味 那 梦幻般地 人群

而那梦幻般浓郁的柽柳香气则扑面而来

[ðə; ði][eə(r)] , [raʊnd] [maɪ] ['slʌmbərəs] ['sensɪz] [ɪn'twaɪn] ,
The air , round my slumberous senses intwine ,
这 空气 , 圆形的 我的 昏昏欲睡的 感官 交织 ,

空气，缠绕着我昏昏欲睡的感官，

[ænd; ənd][mɪks] , [ɪn][maɪ] [səʊl] , [wɪð] [ðə; ði] ['mærɪnəz] - [sɒŋ] .
And mix , in my soul , with the mariners ' song .
和 混合 , 在 我的 灵魂 , 和 这 水手们 - 歌曲 .

让我的灵魂与水手的歌声交融在一起。

[lɑː] [ʃəvə'ljuːr]
La Chevelure
拉 头发

拉舍维吕尔

[əʊ] [fliːs] , [ðæt] [fəʊmz] [daʊn] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [beə(r)] !
O fleece , that foams down unto the shoulders bare !
哦 羊毛 , 那 泡沫 向下 到 这 肩膀 裸 !

哦，羊毛啊，泡沫顺着肩膀流淌下来！

[əʊ][kɜːrlz] , [əʊ] [sents] [wɪtʃ] ['lʌvli] ['læŋgwɪdnes] [eks'heɪl] !
O curls , O scents which lovely languidness exhale !
哦 卷发 , 哦 气味 哪个 迷人的 倦怠 呼气 !

哦，卷发，哦，香气，那是慵懒气息的芬芳！

[dɪ'laɪt] !
Delight !
喜 !

喜！

[tuː; tə] [fɪl] [ðɪs] ['ælˌkoʊvz]['sɒmbə(r)] ['ætməsfɪə(r)]
to fill this alcove's sombre atmosphere
到 充满 这 壁龛的 阴沉 气氛

为了填补这个壁龛的阴郁氛围

[wɪð] ['meməriz] , ['sliːpɪŋ] [diːp] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] [tres] [ɒv; əv][heə(r)] ,
With memories , sleeping deep within this tress of hair ,
和 回忆 , 睡眠 深的 之内 这 树 的 头发 ,

记忆，沉睡在这缕秀发深处。

[aɪl] [weɪv] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['briːzɪz] [laɪk][ə; eɪ][veɪl] !
I'll wave it in the evening breezes like a veil !
患病的 海浪 它 在 这 晚上 微风 喜欢 一个 面纱 !

我会像挥舞面纱一样，让它在晚风中飘扬！

[ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv]['æfrɪkə] , [ænd; ənd] ['eɪʒəz] ['bɜːnɪŋ] [skaɪz] ,
The shores of Africa , and Asia's burning skies ,
这 海岸 的 非洲 , 和 亚洲的 燃烧 天空 ,

非洲的海岸，以及亚洲燃烧的天空，

[ə; eɪ] [wɜːld] [fə'gɒtn] , ['dɪstənt] , ['nɪəli] [ded] [ænd; ənd] [spent] ,
A world forgotten , distant , nearly dead and spent ,
一个 世界 被遗忘的 , 遥远 , 几乎 死的 和 花费 ,

一个被遗忘的、遥远的、近乎死寂的、衰败的世界

[wɪ'ðɪn] [ðaɪ] [depθs] , [əʊ][ˌærə'mætɪk] ['fɒrɪst] ! [laɪz] .
Within thy depths , O aromatic forest ! lies .
之内 你的 深度 , 哦 芳香 森林 ! 谎言 .

芬芳的森林啊，你的深处蕴藏着什么？

[ænd; ənd] [laɪk] [tuː; tə] ['spɪrɪt] ['fləʊtɪŋ] ['ʌntə; 'ʌntu] ['melədiz] ,
And like to spirits floating unto melodies ,
和 喜欢 到 烈酒 漂浮的 到 旋律 ,

就像灵魂随着旋律飘荡一样，

[maɪn] [əʊn] , ! [glaɪdz] [wɪ'ðɪn] [ðaɪ] ['seɪkrɪd] [sent] .
Mine own , Belovèd ! glides within thy sacred scent .
矿 自己的 , 心爱 ! 滑翔 之内 你的 神圣 香味 .

我的挚爱！在你神圣的芬芳中滑行。

[ðeə(r)] [ai] [wɪl] ['heɪs(ə)n] , [weə(r)] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd][ˌhjuːmən'kaɪnd]
There I will hasten , where the trees and humankind
那里 我 将要 趋 , 在哪里 这 树木 和 人类

我将匆匆赶往那里，那里有树木和人类

[wɪð] ['læŋgə(r)] [lʌl] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [hɒt] [ænd; ənd] ['saɪlənt] [siː] ;
With languor lull beside the hot and silent sea ;
和 倦怠 麻痹 旁 这 热的 和 沉默的 海 ;

在炎热而寂静的大海边，一片慵懒的宁静；

[strɒŋ] ['tresɪz] [beə(r)][ˌem 'iː] , [biː; bi][tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] [weɪvz] [ænd; ənd] [wɪnd] !
Strong tresses bear me , be to me the waves and wind !
强的 头发 熊 我 , 是 到 我 这 波浪 和 风 !

强韧的秀发托起我，愿波浪和风伴我左右！

[wɪ'ðɪn] [ðaɪ] ['freɪgrəns] [laɪz] [ə; eɪ] ['dæz(ə)lɪŋ] [driːm] [kən'faɪnd]
Within thy fragrance lies a dazzling dream confined
之内 你的 香味 谎言 一个 耀眼的 梦 受限
你的芬芳中蕴藏着一个璀璨的梦境。

[ɒv; əv] [seɪlz] [ænd; ənd] [mɑːsts] [ænd; ənd] [fleɪmz] — [əʊ] [leɪk] [ɒv; əv] ['ebəni] !
Of sails and masts and flames — O lake of ebony !
的 帆 和 桅杆 和 火焰 — 哦 湖 的 乌木 !
帆、桅、火焰啊——哦，乌木湖！

[ə; eɪ] ['laʊdli] ['ekəʊɪŋ] ['hɑːbə(r)] , [weə(r)] [maɪ] [səʊl] [meɪ] [həʊld]
A loudly echoing harbour , where my soul may hold
一个 高声 回声 港口 , 在哪里 我的 灵魂 可能 抓住
一个回声震耳的港湾，我的灵魂或许可以栖息于此。

[tuː; tə] [kwɒf] , [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] [kʌp] [ɒv; əv] ['kʌləs] , [sents] [ænd; ənd] [saʊndz] ,
To quaff , the silver cup of colours , scents and sounds ,
到 畅饮 , 这 银 杯子 的 颜色 , 气味 和 声音 ,
畅饮那盛满色彩、香气和声音的银杯，

[weər'ɪn] [ðə; ði] ['ves(ə)lz] [glaɪd] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [siː] [ɒv; əv] [gəʊld] ,
Wherein the vessels glide upon a sea of gold ,
其中 这 船只 滑行 之上 一个 海 的 金子 ,
船只在金色的海洋上滑行，

[ænd; ənd] [stretʃ] [ðeə(r)] ['maɪti] [ɑːmz] , [ðə; ði] ['glɔːri] [tuː; tə] [ɪn'fəʊld]
And stretch their mighty arms , the glory to enfold
和 拉紧 他们的 强大的 武器 , 这 荣耀 到 拥抱
伸展它们强壮的双臂，拥抱荣耀。

[ɒv; əv] ['vɜːdʒɪn] [skaɪz] , [weə(r)] ['nevə(r)] - ['endɪŋ] [hiːt] [ə'baund] .
Of virgin skies , where never - ending heat abounds .
的 处女 天空 , 在哪里 绝不 - 结束 热 很多 .
处女般的天空，那里永无止境的酷热。

[aɪl] [plʌndʒ] [maɪ] [braʊ] , [ɪ'næməd] [wɪð] [və'lʌptʃuəsnəs]
I'll plunge my brow , enamoured with voluptuousness
患病的 暴跌 我的 眉头 , 坠入爱河 和 性感
我将眉头紧锁，沉醉于丰腴之美。

[wɪ'ðɪn] [ðɪs] ['dɑːklɪŋ] ['əʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪn'fɪnɪˌtjuːd] ,
Within this darkling ocean of infinitude ,
之内 这 黑暗之子 海洋 的 无穷大 ,
在这片无垠的黑暗海洋中，

[ʌn'tɪl] [maɪ] ['sʌt(ə)l] ['spɪrɪt] , [wɪtʃ] [ðaɪ] [weɪvz] [kə'res] ,
Until my subtle spirit , which thy waves caress ,
直到 我的 微妙的 精神 , 哪个 你的 波浪 抚摸 ,
直到我那微妙的灵魂，被你的波浪轻抚，

[ʃæl; ʃəl] [faɪnd] [juː; jʊ] [wʌns] [ə'gen] , [əʊ] ['fɜːtaɪl] ['wɪərinəs] ;
Shall find you once again , O fertile weariness ;
将 寻找 你 一次 再次 , 哦 沃 疲劳 ;
终将再次遇见你，哦，丰饶的疲惫；

[ʌn'endɪŋ] ['lʌləˌbaɪ] [ɒv; əv] ['pɜːfjuːmd] ['læsɪtjuːd] !
Unending lullabye of perfumed lassitude !
无尽的 摇篮曲 的 香 倦怠 !
无尽的芬芳倦怠摇篮曲！

[jiː; ji] ['tresɪz] [bluː] — ['riːses; rɪ'ses] [ɒv; əv] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['sɒmbə(r)] [ʃeɪdz] ,
Ye tresses blue — recess of strange and sombre shades ,
叶 头发 蓝色的 — 凹陷处 的 奇怪的 和 阴沉 色调 ,
你的秀发呈蓝色——一种奇异而阴郁的色调，

[jiː; ji] [meɪk] [ðə; ði]['æʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['stɑːri] [relm] [ɪ'mens] ;
Ye make the azure of the starry Realm immense ;
叶 制作 这 蔚蓝 的 这 繁星 领域 巨大 ;

你们使星空之境的蔚蓝无垠;

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['daʊni] ['biːtʃ] , [baɪ][jɔː(r); jə(r)][kɜːrlz] - [kæ'skeɪdz] ,
Upon the downy beeches , by your curls ' cascades ,
之上 这 绒毛状 山毛榉 , 经过 你的 卷发 - 级联 ,

在长满绒毛的山毛榉树上，在你卷曲的秀发如瀑布般倾泻而下，

[ə'mʌŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['mɪŋglɪŋ] ['freigrənsiz] , [maɪ]['spɪrɪt] ['weid]
Among your mingling fragrances , my spirit wades
之中 你的 混杂 香水 , 我的 精神 涉水

我的灵魂浸润在你们交织的芬芳之中

[tuː; tə] [kʌl] [ðə; ði] [mʌsk] [ænd; ənd]['kəʊkəʊ] - [nʌt] [ænd; ənd]['ləʊtəs] [sents] .
To cull the musk and cocoa - nut and lotus scents .
到 淘汰 这 麝香 和 可可 - 坚果 和 莲花 气味 .

去除麝香、可可和莲花的香味。

[lɒŋ] — - — [maɪ][hænd] , [wɪ'ðɪn] [ðaɪ] ['hevi] [meɪn] ,
Long — foraye — my hand , within thy heavy mane ,
长的 — - — 我的 手 , 之内 你的 重的 鬃毛 ,

长长的——突袭——我的手，探入你浓密的鬃毛之中，

[ʃæl; ʃəl]['skætə(r)] ['ruːbiz] , [pɜːlz] , ['sæfˌaɪəz] [ɪ'tɜːnəli] ,
Shall scatter rubies , pearls , sapphires eternally ,
将 分散 红宝石 , 珍珠 , 蓝宝石 永恒 ,

愿红宝石、珍珠、蓝宝石永世散落，

[ænd; ənd] [ðʌs] [maɪ] [soʊlz] [dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [weɪn] ;
And thus my soul's desire for thee shall never wane ;
和 因此 我的 灵魂的 欲望 为了 你 将 绝不 衰落 ;

因此，我对你的渴望永不消退；

[fɔː(r); fə(r)] [ɑːt] [nɒt] [ðaʊ] [ðə; ði][əʊ'eɪsɪs] [weə(r)] [ai] [driːm] [ænd; ənd] [dreɪn]
For art not thou the oasis where I dream and drain
为了 艺术 不是 你 这 绿洲 在哪里 我 梦 和 流走

你并非我梦寐以求、汲取养分的绿洲

[wɪð] [drɑːfts] [prə'faʊnd] , [ðə; ði]['gəʊldən] [waɪn] [ɒv; əv] ['meməri] ?
With draughts profound , the golden wine of memory ?
和 起草 深刻的 , 这 金的 葡萄酒 的 记忆 ?

伴随着深邃的啜饮，记忆的金色佳酿?

['sɒnɪt] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ]
Sonnet XXVIII
十四行诗 二十八

十四行诗第二十八首

[wɪð] ['pɜːli] [rəʊbz] [ðæt] [weɪv] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɪnd] ,
With pearly robes that wave within the wind ,
和 珍珠般的 长袍 那 海浪 之内 这 风 ,

身披随风飘扬的珍珠色长袍，

['iːv(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɔːks] , [ʃiː; ʃi] [siːm] [tuː; tə] [dɑːns] ,
Even when she walks , she seems to dance ,
甚至 什么时候 她 散步 , 她 似乎 到 舞蹈 ,

她走路的时候，仿佛也在跳舞。

[laɪk] ['sweɪɪŋ] ['sɜːpənts] [raʊnd] [ðəʊz] [wɒndz] [ɪn'twaɪn]
Like swaying serpents round those wands entwined
喜欢 摇晃 蛇 圆形的 那些 魔杖 交织

就像缠绕在魔杖周围的摇曳的蛇

[wɪtʃ] ['feɪkɪə(r)][weə(r)][ɪn] ['rɪðmɪk] ['elɪgəns] .
Which fakirs ware in rhythmic elegance .
哪个 苦行僧 仓库 在 节奏 优雅 .

哪些苦行僧穿着富有韵律的优雅服饰?

[səʊ] [laɪk] [ðə; ði] ['dɛzərts] [blu:] , [ænd; ənd][ðə; ði][sændz] [rɪ'məʊt] ,
So like the desert's Blue , and the sands remote ,
所以 喜欢 这 沙漠的 蓝色的 , 和 这 沙子 偏僻的 ,

就像沙漠的蓝色，以及遥远的沙丘，

[bəuθ] , [def] [tu:; tə]['mɔ:t(ə)l] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd][tu:; tə] [straɪf] ,
Both , deaf to mortal suffering and to strife ,
两个都 , 聋 到 凡人 痛苦 和 到 冲突 ,

两人都对凡人的苦难和纷争充耳不闻，

[ɔ:(r)] [laɪk] [ðə; ði] [si:] - [wi:dz] - [ni:θ] [ðə; ði] [weɪvz] [ðæt] [fləʊt] ,
Or like the sea - weeds ' neath the waves that float ,
或者 喜欢 这 海 - 杂草 - 下方 这 波浪 那 漂浮 ,

或者像漂浮在海浪下的海藻一样，

[ɪn'dɪfrəntli] [ʃi:; ʃi] [məʊldz] [hɜ:(r); hə(r)] ['bʌdɪŋ] [laɪf] .
Indifferently she moulds her budding life .
漠不关心 她 模具 她 萌芽 生活 .

她冷漠地塑造着自己萌芽的生命。

[hɜ:(r); hə(r)] ['pɒlɪʃt] [aɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] ['mɪnərəlz] [braɪt] ,
Her polished eyes are made of minerals bright ,
她 抛光 眼睛 是 制成 的 矿物 明亮的 ,

她那双闪亮的眼睛是由明亮的矿物构成的，

[ænd; ənd][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [mi:n] , [sɪm'bɑ:lɪkəl] [ænd; ənd][kəʊld] ,
And in her mien , symbolical and cold ,
和 在 她 面容 , 象征性的 和 寒冷的 ,

而她的神态，既象征性又冷漠，

[weər'ɪn] [æn; ən]['eɪndʒl] ['miŋgl] [wɪð] [ə; eɪ] [sfɪŋks] [ɒv; əv][əʊld] ,
Wherein an angel mingles with a sphinx of old ,
其中 一个 天使 混合 和 一个 狮身人面像 的 老的 ,

其中一位天使与古老的斯芬克斯雕像交相辉映，

[weə(r)] [ɔ:l][ɪz][gəʊld] , [ænd; ənd] [sti:l] , [ænd; ənd][dʒemz] , [ænd; ənd] [lait] ,
Where all is gold , and steel , and gems , and light ,
在哪里 全部 是 金子 , 和 钢 , 和 宝石 , 和 光 ,

那里到处都是黄金、钢铁、宝石和光芒，

[ðeə(r)] [ʃaɪnz] , [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['ju:sləs] [stɑ:(r)] [ɪ'tɜ:nəli] ,
There shines , just like a useless star eternally ,
那里 闪耀 , 只是 喜欢 一个 无用 星星 永恒 ,

它闪耀着，就像一颗永远无用的星星。

[ðə; ði] ['steraɪl] ['wʊmənz] ['frɪdʒɪd]['mædʒəsti] .
The sterile woman's frigid majesty .
这 无菌 女性的 寒冷 威严 .

不孕女人的冷漠威严。

['pɒstjʊməs] [rɪ'mɔ:s]
Posthumous Remorse
死后 悔恨

死后悔恨

[ɑ:] , [wen] [ðaʊ] [ʃælt] ['slʌmbə(r)] , [maɪ] ['dɑ:klɪŋ] [lʌv] ,
Ah , when thou shalt slumber , my darkling love ,
啊 , 什么时候 你 应 睡眠 , 我的 黑暗之子 爱 ,

啊，当你沉睡之时，我黑暗中的爱人，

[bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [blæk] ['mɑːb(ə)l] - [meɪd] [ˌstætʃu'et] ,
Beneath a black marble - made statuette ,
下面 一个 黑色的 大理石 - 制成 塑像 ,

在一尊黑色大理石雕像下方，

[ænd; ənd] [wen] [ðaʊlt] [hæv; həv] [nɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [haʊs] [ɔː(r)] ['ælkəʊv] ,
And when thou'lt have nought for thy house or alcove ,
和 什么时候 你将 有 零 为了 你的 房子 或者 壁龛 ,

当你家中或壁龛里一无所有时，

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['kævənəs] [den] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dæmp] [ˌuːblɪ'et] .
But a cavernous den and a damp oubliette .
但 一个 洞穴状的 丹 和 一个 潮湿 地牢 .

但这里有一个巨大的洞穴和一个潮湿的地牢。

[wen] [ðə; ði] [tuːm] - [stəʊn] , [ə'pres] [ðaɪ] ['tɪmərəs] [brest] ,
When the tomb - stone , oppressing thy timorous breast ,
什么时候 这 墓 - 石头 , 压迫 你的 胆怯的 胸部 ,

当墓碑压在你胆怯的胸膛上时，

[ænd; ənd] [ðaɪ] [hɪps] ['druːpɪŋ] ['swiːtli] [wɪð] ['lɪstləs] [dɪ'keɪ] ,
And thy hips drooping sweetly with listless decay ,
和 你的 臀部 下垂 甜蜜地 和 蔫 衰变 ,

你的臀部随着无精打采的衰败而甜美地下垂，

[ðə; ði] [pʌls] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪr] [ɒv; əv] [maɪn] [hɑːt] [ʃæl; ʃəl] [ə'rest] ,
The pulse and desires of mine heart shall arrest ,
这 脉冲 和 欲望 的 矿 心 将 逮捕 ,

我的心跳和欲望将停止，

[ænd; ənd] [ðaɪ] [fiːt] [frɒm; frəm] [pə'sjuːɪŋ] [ðeə(r)] [əd'ventʃərəs] [wei] ,
And thy feet from pursuing their adventurous way ,
和 你的 脚 从 追求 他们的 冒险的 方式 ,

让你的双脚停止追逐冒险之路，

[ðen] [ðə; ði] [greɪv] , [ðæt] [dɑːk] [frend] [ɒv; əv] [maɪ] ['lɪmɪtləs] [driːmz]
Then the grave , that dark friend of my limitless dreams
然后 这 严重 , 那 黑暗的 朋友 的 我的 无限 梦境

然后是坟墓，我无尽梦境中那位黑暗的朋友

([fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [greɪv] ['evə(r)] ['riːdɪθ] [ðə; ði] ['pəʊɪt] [ə'raɪt]) ,
(For the grave ever readeth the poet aright) ,
(为了 这 严重 曾经 读 这 诗人 好的) ,

（因为坟墓永远能正确解读诗人的诗句），

[ə'mɪd] [ðəʊz] [lɒŋ] [naɪts] , [wɪtʃ] [nəʊ] ['slʌmbə(r)] [ri'diːm]
Amid those long nights , which no slumber redeems
之中 那些 长的 夜晚 , 哪个 不 睡眠 赎回

在那些漫漫长夜里，睡眠也无法弥补一切

- [twɪl] ['kwɪəri] — " [wɒt] [juːz] [tuː; tə] [ðiː] , [ˌɪnkəm'pliːt] [spraɪt]
' Twill query — " What use to thee , incomplete spright
- 斜纹布 询问 — " 什么 使用 到 你 , 未完成 精灵

它会质问——“你这残缺的精灵，有何用？”

[ðæt] [ðaʊ] [nɛə] [hæst] [ʌn'fæðəmd] [ðə; ði] [tɪəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ded] " ? —
That thou ne'er hast unfathomed the tears of the dead " ? —
那 你 从未 哈斯特 深不可测 这 眼泪 的 这 死的 " ? —

你难道从未领悟过死者的泪水吗？

[ðen] [ðə; ði] [wərmz] [wɪl] [nɔː] [diːp] [æt; ət] [ðaɪ] ['bɒdi] , [laɪk] [dred] .
Then the worms will gnaw deep at thy body , like Dread .
然后 这 蠕虫 将要 啃 深的 在 你的 身体 , 喜欢 恐惧 .

然后，那些虫子会像恐惧一样，深深地啃噬你的身体。

[ðə; ði] ['bælkəni]
The Balcony
这 阳台

阳台

[əʊ] , ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] ['meməriz] !
Oh , Mother of Memories !
哦 , 母亲 的 回忆 !

哦，记忆之母！

['mɪstrəs] [ɒv; əv] ['mistrisiz] !
Mistress of Mistresses !
情妇 的 情妇们 !

女王中的女王！

[əʊ] , [ðaʊ] [ɔ:l] [maɪ] ['pleʒəz] , [əʊ] , [ðaʊ] [ɔ:l] [maɪ] [preə(r)z] !
Oh , thou all my pleasures , oh , thou all my prayers !
哦 , 你 全部 我的 快乐 , 哦 , 你 全部 我的 祈祷 !

哦，你是我所有的快乐，哦，你是我所有的祈祷！

[ðaʊ] [rɪ'membə(r)] [ðəʊz] ['lʌʃəs] [kə'res] ,
Can'st thou remember those luscious caresses ,
不能 你 记住 那些 甜美 爱抚 ,

你是否还记得那些甜蜜的爱抚？

[ðə; ði] [tʃɑ:m] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑ:θ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [swi:t] ['i:vnɪŋ] [eəz] ?
The charm of the hearth and the sweet evening airs ?
这 魅力 的 这 炉 和 这 甜的 晚上 播出 ?

壁炉的魅力和甜美的晚风？

[əʊ] , ['mʌðə(r)] , [ɒv; əv] ['meməriz] , ['mɪstrəs] [ɒv; əv] ['mistrisiz] !
Oh , Mother , of Memories , Mistress of Mistresses !
哦 , 母亲 , 的 回忆 , 情妇 的 情妇们 !

哦，记忆之母，万千宠爱的主人！

[ðəʊz] ['i:vnɪŋz] [i'lju:m] [baɪ] [ðə; ði] [gləʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəʊl] ,
Those evenings illumed by the glow of the coal ,
那些 晚上 照明 经过 这 辉光 的 这 煤炭 ,

那些被煤炭火光照亮的夜晚，

[ænd; ənd] [ðəʊz] ['rəʊziət] [naɪts] [wɪð] [ðeə(r)] ['veɪpərəs] [wɪŋz] ,
And those roseate nights with their vaporous wings ,
和 那些 玫瑰 夜晚 和 他们的 蒸汽 翅膀 ,

还有那些玫瑰色的夜晚，带着朦胧的翅膀，

[haʊ] [kɑ:m] [wɒz; wəz] [ðaɪ] [brest] [ænd; ənd] [haʊ] [gʊd] [wɒz; wəz] [ðaɪ] [səʊl] ,
How calm was thy breast and how good was thy soul ,
如何 冷静的 曾是 你的 胸部 和 如何 好的 曾是 你的 灵魂 ,

你的胸怀多么平静，你的灵魂多么善良！

- [twɒz] [ðen] [wi:; wi] ['ʌtə] [ɪm'perɪʃəbl] [θɪŋz] ,
' Twas then we uttered imperishable things ,
- 那是 然后 我们 说出 不朽的 事物 ,

那时我们说出了不朽的话语，

[ðəʊz] ['i:vnɪŋz] [i'lju:m] [baɪ] [ðə; ði] [gləʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəʊl] .
Those evenings illumed by the glow of the coal .
那些 晚上 照明 经过 这 辉光 的 这 煤炭 .

那些夜晚，煤炭的光芒照亮了一切。

[haʊ] ['lʌvli] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒn] [ðəʊz] [hɒt] , ['ɔ:təm] [naɪts] !
How lovely the suns on those hot , autumn nights !
如何 迷人的 这 太阳 在 那些 热的 , 秋天 夜晚 !

秋夜里，阳光多么美好啊！

[haʊ] [vɑːst][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['hevənz] !
How vast were the heavens !
如何 广阔的 是 这 天 !

天穹何等浩瀚!

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːt] [haʊ] [heɪl] !
and the heart how hale !
和 这 心 如何 哈尔 !

心脏多么健康!

[æz; əz][ai] [liːnd] [tə'wɔːdz] [juː; jʊ] — [əʊ] , [maɪ] [kwiːn] [ɒv; əv] [dɪ'laɪts] ,
As I leaned towards you — oh , my Queen of Delights ,
作为 我 倾斜 向 你 — 哦 , 我的 女王 的 美味 ,

当我向你倾身时——哦，我的欢愉女王，

[ðə; ði] [sent] [ɒv; əv] [ðaɪ] [blʌd] [ai] [siːmd] [tuː; tə] [ɪn'heɪl] .
The scent of thy blood I seemed to inhale .
这 香味 的 你的 血 我 似乎 到 吸入 .

我仿佛吸入了你血液的气息。

[haʊ] ['lʌvli] [ðə; ði] [sʌn] [ɒn] [ðəʊz] [hɒt] , ['ɔːtəm] [naɪts] !
How lovely the sun on those hot , autumn nights !
如何 迷人的 这 太阳 在 那些 热的 , 秋天 夜晚 !

秋夜里温暖的阳光多么美好啊!

[ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv] [naɪt] - [taɪm] [gruː] [dens] [laɪk] [ə; eɪ] [pɔːl] ,
The shadows of night - time grew dense like a pall ,
这 阴影 的 夜晚 - 时间 生长 稠密 喜欢 一个 灵柩 ,

夜幕降临，阴影变得浓重，如同笼罩在一层厚厚的帷幕之上。

[ænd; ənd] [diːp] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ðaɪn] [aɪz] [ai] [di'vain] ,
And deep through the darkness thine eyes I divined ,
和 深的 通过 这 黑暗 你的 眼睛 我 神谕 ,

透过黑暗深处，我窥见了你的双眼。

[ænd; ənd][ai][dræŋk][ɒv; əv][ðaɪ] [breθ] — [əʊ] ['swiːtnəs] , [əʊ] [gɔːl] ,
And I drank of thy breath — oh sweetness , oh gall ,
和 我 喝 的 你的 气息 — 哦 甜味 , 哦 瘿 ,

我饮尽了你的气息——哦，甜蜜，哦，苦涩，

[ænd; ənd][ðaɪ] [fiːt] [ɪn][maɪ] ['brʌðəli] [hændz] [rɪ'klaɪnd] ,
And thy feet in my brotherly hands reclined ,
和 你的 脚 在 我的 兄弟般的 双手 斜倚 ,

你的双脚安放在我兄弟般的手中，

[ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv] [naɪt] - [taɪm] [gruː] [dens] [laɪk] [ə; eɪ] [pɔːl] .
The shadows of Night - time grew dense like a pall .
这 阴影 的 夜晚 - 时间 生长 稠密 喜欢 一个 灵柩 .

夜幕降临，阴影如浓重的帷幕般笼罩着大地。

[ai] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [kɔːl] [fɔːθ] [ðəʊz] ['məʊmənts] [səʊ] [dɪə(r)] ,
I know how to call forth those moments so dear ,
我 知道 如何 到 称呼 前进 那些 时刻 所以 亲爱的 ,

我知道如何唤起那些珍贵的回忆。

[ænd; ənd][tuː; tə][lɪv; laɪv][maɪ][pɑːst] — [leɪd][ɒn][ðaɪ] [niːz] — [wʌns][mɔː(r)] ,
And to live my Past — laid on thy knees — once more ,
和 到 居住 我的 过去的 — 铺设 在 你的 膝盖 — 一次 更多的 ,

而我，将再次活出我的过去——跪倒在你的膝前——

[fɔː(r); fə(r)] [weə(r)] [ʃʊd; ʃəd][ai] [siːk] [fɔː(r); fə(r)][ðaɪ] [bj'uːtɪz] [bʌt; bət][hɪə(r)]
For where should I seek for thy beauties but here
为了 在哪里 应该 我 寻找 为了 你的 美女 但 这里

除了这里，我还能在哪里寻觅你的美貌呢?

[ɪn] [ðaɪ] [læŋgɚəs] [hɑːt] [ænd; ənd] [ðaɪ] ['bɒdi] [səʊ] [pjʊə(r)] ?
In thy langorous heart and thy body so pure ?
在 你的 懒散的 心 和 你的 身体 所以 纯的 ?

在你慵懒的心灵和你纯洁的身体里?

[ai] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [kɔːl] [fɔːθ] [ðəʊz] ['momənts] [səʊ] [dɪə(r)] .
I know how to call forth those moments so dear .
我 知道 如何 到 称呼 前进 那些 时刻 所以 亲爱的 .

我知道如何唤起那些珍贵的回忆。

[ðəʊz] ['pəːfjuːmz] , [ðəʊz] ['ɪnfɪnət] ['kɪsɪz] [ænd; ənd] [saɪz] ,
Those perfumes , those infinite kisses and sighs ,
那些 香水 , 那些 无限 吻 和 叹息 ,

那些香水味，那些无尽的亲吻和叹息，

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [bɔːn] [ɪn] [sʌm; səm] [gʌlf] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['plʌmɪts] [dɪ'naɪd] ?
Are they born in some gulf to our plummets denied ?
是 他们 出生 在 一些 海湾 到 我们的 暴跌 否认 ?

他们是否出生在某个我们无法承受的深渊之中?

[laɪk] [rɪ'dʒuːvəneɪt] [sʌnz] [ðæt] [maʊnt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [skaɪz] ,
Like rejuvenate suns that mount up to the skies ,
喜欢 恢复活力 太阳 那 山 向上 到 这 天空 ,

如同升腾至天空的轮回之日，

[ðæt] [fɜːst] [hæv; həv] [biːn] [klenzd] [ɪn] [ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪd] ;
That first have been cleansed in the depths of the tide ;
那 第一的 有 到过 已清洗 在 这 深度 的 这 潮 ;

首先，他们在潮水深处得到了洗礼；

[əʊ] , ['pəːfjuːmz] !
Oh , perfumes !
哦 , 香水 !

哦，香水！

[əʊ] , ['ɪnfɪnət] ['kɪsɪz] [ænd; ənd] [saɪz] !
oh , infinite kisses and sighs !
哦 , 无限 吻 和 叹息 !

哦，无穷无尽的吻和叹息！

[ðə; ði] [pə'zest] [wʌn]
The Possessed One
这 拥有 一

被附身者

[ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [ɪn'veləpt] [ɪn] [kreɪp] !
The sun is enveloped in crape !
这 太阳 是 被包裹 在 黑纱 !

太阳被绉纱包裹着！

[laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
like it ,
喜欢 它 ,

喜欢它，

[əʊ] [muːn] [ɒv; əv] [maɪ] [laɪf] !
O Moon of my Life !
哦 月亮 的 我的 生活 !

我生命中的月亮啊！

[ræp] [ðaɪ'self] [ʌp] [ɪn] [ʃeɪd] ;
wrap thyself up in shade ;
裹 你自己 向上 在 阴影 ;

躲在阴凉处；

[æt; ət] [wɪl] , [sməʊk] [ɔː(r)]['slʌmbə(r)] , [biː; bi]['saɪlənt] , [biː; bi] [steɪd] ,
At will , smoke or slumber , be silent , be staid ,
在 将要 , 抽烟 或者 睡眠 , 是 沉默的 , 是 稳重 ,

随心所欲，抽烟或睡觉，保持沉默，保持沉稳

[ænd; ənd] [daɪv] [diːp] [daʊn] [ɪn] - [dɑːk] [pɪt] .
And dive deep down in Dispassion's dark pit .
和 潜水 深的 向下 在 - 黑暗的 坑 .

深入冷漠的黑暗深渊。

[ai] ['tʃerɪʃ] [ðiː] [ðʌs] !
I cherish thee thus !
我 珍惜 你 因此 !

我如此珍爱你！

[bʌt; bət] [ɪf] - [tɪz] [ðaɪ] [muːd] ,
But if ' tis thy mood ,
但 如果 - 的 你的 情绪 ,

但如果这是你的心情，

[laɪk] [ə; eɪ][stɑː(r)] [ðæt] [frɒm; frəm] [aʊt] [ɪts] [pə'nʌmbrə] [ə'pɪəz] ,
Like a star that from out its penumbra appears ,
喜欢 一个 星星 那 从 出去 它是 半影 出现 ,

就像一颗从半影中显现出来的星星，

[tuː; tə] [fləʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['riːdʒənz] [weə(r)] ['mædnəs] [kəɹ'iəz] ,
To float in the regions where madness careers ,
到 漂浮 在 这 地区 在哪里 疯狂 职业生涯 ,

在疯狂盛行的地区漂泊，

[feə(r)]['dægə(r)] ! [bɜːst] [fɔːθ] [frɒm; frəm] [ðaɪ] [ʃiːθ] !
Fair dagger ! burst forth from thy sheath !
公平的 匕首 ! 爆裂 前进 从 你的 鞘 !

美丽的匕首！从你的鞘中迸发而出吧！

- [tɪz] [gʊd] .
' tis good .
- 的 好的 .

很好。

[jeɪ] , [lait] [ʌp] [ðaɪn] [aɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ɒv; əv] [rɪ'naʊn] !
Yea , light up thine eyes at the Fire of Renown !
是的 , 光 向上 你的 眼睛 在 这 火 的 名声 !

是啊，睁开你的双眼，仰望荣耀之火吧！

[ɔː(r)]['kɪnd(ə)l][dɪ'zaɪə(r)][baɪ][ðə; ði] [lʊks] [ɒv; əv][sʌm; səm] [klaʊn] !
Or kindle desire by the looks of some clown !
或者 点燃 欲望 经过 这 看起来 的 一些 小丑 !

或者因为某个小丑的外表而燃起欲望！

[ðaɪn] [ɔːl] [ɪz][maɪ][dʒɔɪ] , ['weðə(r)] [dʌl] [ɔː(r)] [ə'fleɪm] !
Thine All is my joy , whether dull or aflame !
瘦 全部 是 我的 喜悦 , 无论 乏味的 或者 燃烧 !

你的一切都是我的快乐，无论平淡还是热烈！

[dʒʌst][biː; bi] [wɒt] [ðaʊ] [wɪlt] , [blæk] [naɪt] , [dɔːn] [dɪ'vaɪn] ,
Just be what thou wilt , black night , dawn divine ,
只是 是 什么 你 枯萎 , 黑色的 夜晚 , 黎明 神圣的 ,

随心所欲吧，黑夜，神圣的黎明。

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [nɜːv] [ɪn] [maɪ] ['tremblɪŋ] [freɪm]
There is not a nerve in my trembling frame
那里 是 不是 一个 神经 在 我的 发抖 框架

我颤抖的身体里没有一丝神经。

[bʌt; bət] [kraɪz] , " [ai] [ə'dɔː(r)] [ðiː] , [bi'elzɪbʌb] [maɪn] !
But cries , " I adore thee , Beelzebub mine !
但 哭泣 , " 我 崇拜 你 , 别西卜 矿 !

但他却喊道:“我崇拜你,我的别西卜!”

" ['sempə(r)] [iːdɪm]
" Semper Eadem
" 永远 伊德姆

“Semper Eadem

" [frɒm; frəm] [wens] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] , [juː; jʊ] [ɑːsk] , [ðɪs] [gluːm] [ə'kjuːt] ,
" From whence it comes , you ask , this gloom acute ,
" 从 何处 它 来 , 你 问 , 这 愁云 急性 ,

你问这股强烈的阴郁情绪从何而来?

[laɪk] [weɪvz] [ðæt] ['or] [ðə; ði] ['rɒki] ['hedlənd; 'hedlænd] [fɔːl] ?
Like waves that o'er the rocky headland fall ?
喜欢 波浪 那 超过 这 岩石 海岬 落下 ?

就像海浪拍打着岩石岬角一样?

" — [wen] [wʌns] ['aʊə(r)] [hɑːts] [hæv; həv] ['gæðəd] [ɪn] [ðeə(r)] [fruːt] ,
" — When once our hearts have gathered in their fruit ,
" — 什么时候 一次 我们的 心 有 聚集 在 他们的 水果 ,

“——当我们的心收获了他们的果实,

[tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪz] [ə; eɪ] [kɜːs] !
To live is a curse !
到 居住 是 一个 诅咒 !

活着就是一种诅咒!

[ə; eɪ] ['siːkrət] [nəʊn] [tuː; tə] [ɔːl] ,
a secret known to all ,
一个 秘密 已知 到 全部 ,

一个众所周知的秘密

[ə; eɪ] [griːf] , [kwaɪt] ['sɪmp(ə)l] , [nɔːt] [mɪ'stɪəriəs] ,
A grief , quite simple , nought mysterious ,
一个 悲伤 , 相当 简单的 , 零 神秘 ,

一种悲伤,很简单,没什么神秘的。

[ænd; ənd] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] [dʒɔɪ] — [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] , [bəuθ] [laʊd] [ænd; ənd] [ʃrɪl] ,
And like your joy — for all , both loud and shrill ,
和 喜欢 你的 喜悦 — 为了 全部 , 两个都 大声 和 尖锐 ,

就像你的喜悦——无论多么响亮或刺耳,

[neɪ] [siːs] [tuː; tə] ['klæmə(r)] , [biː; bi] [nɒt] [ɛə] [səʊ] ['kjʊəriəs] !
Nay cease to clamour , be not e'er so curious !
不 停止 到 叫嚣 , 是 不是 曾经 所以 好奇的 !

别再喧闹了,也别再那么好奇了!

[ænd; ənd] [jet] [ɔːl'ðəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] [ɪz] [swiːt] , [biː; bi] [stɪl] !
And yet although your voice is sweet , be still !
和 然而 虽然 你的 嗓音 是 甜的 , 是 仍然 !

虽然你的声音很甜美,但请安静!

[biː; bi] [stɪl] , [əʊ] [səʊl] , [wɪð] ['ræptʃə(r)] ['evə(r)] [raɪf] !
Be still , O soul , with rapture ever rife !
是 仍然 , 哦 灵魂 , 和 狂喜 曾经 普遍存在 !

灵魂啊,请安静,沉浸在永恒的狂喜之中!

[əʊ] [maʊθ] , [wɪð] [ðə; ði] ['tʃaɪldɪʃ] [smaɪl] !
O mouth , with the childish smile !
哦 嘴 , 和 这 幼稚 微笑 !

哦,嘴巴,带着孩子般的笑容!

[fɑː(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [laɪf] ,
Far more than Life ,
远的 更多的 比 生活 ,

远不止于生命，

[ðə; ði] ['sʌt(ə)l] [bɒndz] [ɒv; əv] [deθ] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] [twaɪn] .
The subtle bonds of Death around us twine .
这 微妙的 债券 的 死亡 大约 我们 缠绕 .

死亡的微妙纽带缠绕着我们。

[let] — [let] [maɪ] [hɑːt] , [ðə; ði] [waɪn] [ɒv; əv] ['fɔːlshʊd] [drɪŋk] ,
Let — let my heart , the wine of falsehood drink ,
让 — 让 我的 心 , 这 葡萄酒 的 谬误 喝 ,

让——让我的心，饮下谎言之酒，

[ænd; ənd] [driːm] - [laɪk] , [diːp] [wɪ'ðɪn] [jɔː(r); jə(r)] [feə(r)] [aɪz] [sɪŋk] ,
And dream - like , deep within your fair eyes sink ,
和 梦 - 喜欢 , 深的 之内 你的 公平的 眼睛 下沉 ,

梦幻般地，沉入你美丽的双眸深处，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['læʃɪz] [lɒŋ] [rɪ'klaɪn] !
And in the shade of thy lashes long recline !
和 在 这 阴影 的 你的 睫毛 长的 横卧 !

在睫毛的荫蔽下，长眠不醒！

[ɔːl] [ɪn'taɪə(r)]
All Entire
全部 全部的

全部

[ðə; ði] ['diːmən] , [ɪn] [maɪ] ['lɒfti] [vɔːlt] ,
The Demon , in my lofty vault ,
这 恶魔 , 在 我的 高远 金库 ,

恶魔，在我高耸的宝库中，

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [keɪm] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ˌem 'iː] ,
This morning came to visit me ,
这 早晨 来了 到 访问 我 ,

今天早上有人来看我了，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《恶之华》(The Flowers of Evil)
第2/3页

[ænd; ənd] ['straɪvɪŋ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [faɪnd] [æt; ət] [fɔːlt] ,
And striving me to find at fault ,
和 努力 我 到 寻找 在 过错 ，

并竭力让我找出我的过错，

[hiː; hi] [sed] , " [feɪn] [wʊd] [ai] [nəʊ] [ɒv; əv] [ðiː] ;
He said , " Fain would I know of thee ;
他 说 ， " 欣然 会 我 知道 的 你 ；

他说：“我多么希望认识你；

" [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] ['bjuːtiəs] [θɪŋz] ,
" Among the many beauteous things ,
" 之中 这 许多 美丽的 事物 ，

在众多美好的事物中，

— [ɔːl] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌt(ə)l] [greɪs] [prə'kleɪm] —
— All which her subtle grace proclaim —
— 全部 哪个 她 微妙的 优雅 宣布 —

——她那微妙的优雅所宣告的一切——

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd] ['rəʊzi] [θɪŋz] ,
Among the dark and rosy things ,
之中 这 黑暗的 和 红润 事物 ，

在那些黑暗与光明交织的事物中，

[wɪtʃ] [gəʊ] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɑːmɪŋ] [freɪm] ,
Which go to make her charming frame ,
哪个 去 到 制作 她 迷人 框架 ，

这有助于塑造她迷人的身形。

" [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['swiːtɪst] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] " ?
" Which is the sweetest unto thee " ?
" 哪个 是 这 最甜美的 到 你 " ？

“你最喜欢哪一个？”

[maɪ] [səʊl] !
My soul !
我的 灵魂 ！

我的灵魂！

[tuː; tə] [hɪm] [ðaʊ] [dɪdst] [rɪ'tɔːt] —
to Him thou didst retort —
到 他 你 迪斯特 反驳 —

你反驳他——

" [sɪns] [ɔːl] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɪz] ['destəni] ,
" Since all with her is destiny ,
" 自从 全部 和 她 是 命运 ，

“因为她的一切都与命运有关，

[ɒv; əv] ['prefrəns] [ðeə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [nɔːt] .
Of preference there can be nought .
的 偏爱 那里 能 是 零 .

偏好可以为零。

[wen] [ɔːl]['træns,pɔːrts][ˌem 'iː] [wɪð] [dɪ'laɪt] ,
When all transports me with delight ,
什么时候全部 运输 我 和 喜 ,

当一切都让我感到无比愉悦时，

[ɪf] [ɔːt] [dɪ'luːdz] [ai][kæn; kən][nɒt] [nəʊ] ,
If aught deludes I can not know ,
如果 零 妄想 我 能 不是 知道 ,

如果有什么错觉我无法知晓，

[ʃiː; ʃi]['aɪðə(r)] [lʌl] [wʌn] [laɪk] [ðə; ði] [naɪt] ,
She either lulls one like the Night ,
她 任何一个 平静 一 喜欢 这 夜晚 ,

她要么像夜晚一样让人昏昏欲睡，

[ɔː(r)] ['dæzəlz] [laɪk] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] - [gləʊ] .
Or dazzles like the Morning - glow .
或者 令人眼花缭乱 喜欢 这 早晨 - 辉光 .

或者像晨曦般耀眼夺目。

[ðæt] ['hɑːməni] [ɪz] [tuː] [dɪ'vaɪn] ,
That harmony is too divine ,
那 和谐 是 也 神圣的 ,

那份和谐太过神圣，

[wɪtʃ] ['gʌvnz] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [feə(r)] ,
Which governs all her body fair ,
哪个 统治 全部 她 身体 公平的 ,

它主宰着她整个美丽的身体，

[fɔː(r); fə(r)] ['paʊələs] ['mɔːtəlz] [tuː; tə] [dɪ'faɪn]
For powerless mortals to define
为了 无力 凡人 到 定义

让无能为力的凡人来定义

[ɪn] [nəʊts] [ðə; ði] ['meni] ['kɔŋkɔːd, kən'kɔːd] [ðeə(r)] .
In notes the many concords there .
在 笔记 这 许多 协和 那里 .

笔记中有很多和弦。

[əʊ] ['mɪstɪk] [ˌmetə'mɔːfəsɪs]
O mystic metamorphosis
哦 神秘 变态

神秘的变形

[ɒv; əv][ɔːl][maɪ] ['sensɪz] [blent] [ɪn][wʌn] !
Of all my senses blent in one !
的 全部 我的 感官 混合 在 一 !

我的所有感官融为一体！

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ə; eɪ] ['bjuːtiəs] ['pɜːfjuːm] [ɪz] ,
Her voice a beauteous perfume is ,
她 嗓音 一个 美丽的 香水 是 ,

她的声音就像一股芬芳的香水。

[hɜː(r); hə(r)] [breθ] [meɪks] ['mjuːzɪk] , [tʃeɪst] [ænd; ənd] [wɒn] .
Her breath makes music , chaste and wan .
她 气息 制作 音乐 , 贞洁 和 万 .

她的呼吸宛如音乐，纯净而苍白。

['sɒnɪt] [ˌɛks,ɛl'aɪ'aɪ'aɪ]
Sonnet XLIII
十四行诗 四十三

十四行诗第四十三首

[wɒt] ['seɪɪst] [ðaʊ] , [tuː; tə] - [naɪt] , [pɔː(r); pʊə(r)] [səʊl] [səʊ] [drɪə(r)] ,
What sayest thou , to - night , poor soul so drear ,
什么 萨耶斯特 你 , 到 - 夜晚 , 贫穷的 灵魂 所以 凄凉 ,

今夜，你这可怜的、忧郁的灵魂，又说些什么呢?

[wɒt] ['seɪɪst] — [hɑːt] [eə'waɪl] [in'gʌlf] [ɪn] [gluːm] ,
What sayest — heart erewhile engulfed in gloom ,
什么 萨耶斯特 — 心 以前 吞噬 在 愁云 ,

什么最能说明问题——内心早已被阴霾笼罩，

[tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['lʌvli] , ['veri] [tʃeɪst] , [ænd; ənd] ['veri] [dɪə(r)] ,
To the very lovely , very chaste , and very dear ,
到 这 非常 迷人的 , 非常 贞洁 , 和 非常 亲爱的 ,

致那位美丽、纯洁、亲爱的女士

[huːz] [gɒd] - [laɪk] [lʊk] [hæθ] [meɪd] [ðiː] [tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [bluːm] ?
Whose god - like look hath made thee to re - bloom ?
谁 上帝 - 喜欢 看 有 制成 你 到 关于 - 盛开 ?

是谁的神光使你重焕光彩?

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [wɪð] [praɪd] [wiː; wi] [tʃɑːnt] [æn; ən] ['ekəʊɪŋ] [hɪm] ,
To her , with pride we chant an echoing Hymn ,
到 她 , 和 自豪 我们 呗 一个 回声 圣歌 ,

我们满怀自豪地为她高唱回荡的赞歌，

[fɔː(r); fə(r)] [nɔːt] [kæn; kən] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['swiːtnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sweɪ] ;
For nought can touch the sweetness of her sway ;
为了 零 能 触碰 这 甜味 的 她 摇摆 ;

没有什么能比得上她那令人心醉的魅力;

[hɜː(r); hə(r)] [fleʃ] [ɪ'θɪəriəl] [æz; əz][ðə; ði] ['serəfɪm] ,
Her flesh ethereal as the seraphim ,
她 肉 空灵的 作为 这 炽天使 ,

她的肉身如炽天使般缥缈空灵，

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɪð] [rəʊb][ɒv; əv] [lait] ['aʊə(r)] [səʊlz] [ə'reɪ] .
Her eyes with robe of light our souls array .
她 眼睛 和 长袍 的 光 我们的 灵魂 大批 .

她双眸如光袍，映照着我们的灵魂。

[ænd; ənd][biː; bi][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [ɔː(r)]['sɒlətjuːd] ,
And be it in the night , or solitude ,
和 是 它 在 这 夜晚 , 或者 孤独 ,

无论是在夜晚，还是在独处时，

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [striːts] [ɔː(r)] - [mɪd][ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] ,
Among the streets or ' mid the multitude ,
之中 这 街道 或者 - 中 这 民众 ,

在街道上或人群中，

[hɜː(r); hə(r)] ['ʃædəʊ] , [tɔːtʃ] - [laɪk] , ['dɑːnsɪz][ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,
Her shadow , torch - like , dances in the air ,
她 阴影 , 火炬 - 喜欢 , 舞蹈 在 这 空气 ,

她的影子像火炬一样在空中舞动，

[ænd; ənd] ['məːməz] , " [ai] , [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [prə'kleɪm] —
And murmurs , " I , the Beautiful proclaim —
和 低语 , " 我 , 这 美丽的 宣布 —

低语道:“我，美丽的女神，宣告——”

[ðæt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [seɪk] , [ə'ləʊn][jiː; ji] [lʌv] [ðə; ði][feə(r)] ;
That for my sake , alone ye love the Fair ;
那 为了 我的 清酒 , 独自的 是的 爱 这 公平的 ;

只因我，你们才爱上佳人;

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['gɑːdiən] ['eɪndʒl] , [mjuːz][ænd; ənd] [deɪm] !
I am the Guardian Angel , Muse and Dame !
我 是 这 监护人 天使 , 沉思 和 贵妇人 !

我是守护天使、缪斯和女神!

" [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [tɔːtʃ]
" The Living Torch
" 这 活的 火炬

《活火炬》

[ðeɪ] [stænd][bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː] [naʊ] , [ðəʊz] [aɪz] [ðæt] [ʃaɪn] ,
They stand before me now , those eyes that shine ,
他们 站立 前 我 现在 , 那些 眼睛 那 闪耀 ,

现在,那双闪亮的眼睛就站在我面前。

[nəʊ] [daʊt] [ɪn'spaɪəd][baɪ][æn; ən]['eɪndʒl][waɪz] ;
No doubt inspired by an Angel wise ;
不 怀疑 灵感 经过 一个 天使 明智的 ;

毫无疑问,这是受到一位智慧天使的启发;

[ðeɪ] [stænd] , [ðəʊz] [gɒd] - [laɪk] ['brʌðəz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [maɪn] ,
They stand , those God - like brothers that are mine ,
他们 站立 , 那些 上帝 - 喜欢 兄弟 那 是 矿 ,

他们屹立不倒,我那些如同神明般的兄弟们,

[ænd; ənd][pɔː(r)][ðeə(r)]['daɪmənd]['faɪərz][ɪn][maɪn] [aɪz] .
And pour their diamond fires in mine eyes .
和 倒 他们的 钻石 火灾 在 矿 眼睛 .

并将他们钻石般的光芒倾泻到我的眼中。

[frɒm; frəm][ɔːl][træns'greʃən, trænz-, trɑːn-] , [frɒm; frəm][ɔːl] [snεə] , [ðeɪ] [seɪv] ,
From all transgressions , from all snares , they save ,
从 全部 过错 , 从 全部 陷阱 , 他们 节省 ,

他们救人脱离一切罪孽,脱离一切陷阱。

[tə'wɔːdz] [ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv][dʒɔɪ] [ðeɪ] [gaɪd] [maɪ] [weɪz] ;
Towards the Path of Joy they guide my ways ;
向 这 小路 的 喜悦 他们 指导 我的 方式 ;

他们指引我走向快乐之路;

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][maɪ] ['sɜːvənts] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ðeə(r)] [sleɪv] ;
They are my servants , and I am their slave ;
他们 是 我的 仆人 , 和 我 是 他们的 奴隶 ;

他们是我的仆人,我是他们的奴隶;

[ænd; ənd][ɔːl][maɪ][səʊl] , [ðɪs] ['lɪvɪŋ] [tɔːtʃ] [əu'bei] .
And all my soul , this living torch obeys .
和 全部 我的 灵魂 , 这 活的 火炬 服从 .

我的整个灵魂,都服从于这团活着的火炬。

[jiː; ji] ['tʃɑːmɪŋ] [aɪz] — [jiː; ji][hæv; həv] [ðəʊz] ['mɪstɪk] [biːmz] ,
Ye charming Eyes — ye have those mystic beams ,
叶 迷人 眼睛 — 是的 有 那些 神秘 光束 ,

你那迷人的眼睛——你拥有那神秘的光芒,

[ɒv; əv]['kænd(ə)ls] , ['bɜːnɪŋ] [ɪn] [fʊl] [deɪ] ; [ðə; ði] [sʌn]
Of candles , burning in full day ; the sun
的 蜡烛 , 燃烧 在 满的 天 ; 这 太阳

蜡烛,白昼燃烧;太阳

[ə'weik] , [jet] [kɪlz] [nɒt] [ðeə(r)][fæn'tæstɪk] [gliːmz] :
Awakes , yet kills not their fantastic gleams :
醒来 , 然而 杀戮 不是 他们的 极好的 闪光 :

唤醒,却不熄灭它们奇妙的光芒:

[jiː; ji] [sɪŋ] [ðə; ði] - , [ðeɪ] [ðə; ði] [dɑːk] [ə'blɪviən] ;
Ye sing the Awak'ning , they the dark oblivion ;
叶 唱歌 这 - , 他们 这 黑暗的 遗忘 ;

你们歌颂觉醒，他们歌颂黑暗的遗忘；

[ðə; ði] - [ɒv; əv] [maɪ] ['spɪrɪt] [jiː; ji] [prə'kleɪm] ,
The Awak'ning of my spirit ye proclaim ,
这 - 的 我的 精神 是的 宣布 ,

你们宣告我灵魂的觉醒，

[əʊ] [stɑːz] — [nəʊ] [sʌn] [kæn; kən] ['evə(r)] [kɪl] [jɔː(r); jə(r)] [fleɪm] !
O stars — no sun can ever kill your flame !
哦 明星 — 不 太阳 能 曾经 杀 你的 火焰 !

星星啊——没有太阳能熄灭你们的火焰！

[ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] [dɔːn]
The Spiritual Dawn
这 精神 黎明

精神黎明

[wen] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [waɪt] [ænd; ənd] ['rəʊzi] [breɪks] ,
When the morning white and rosy breaks ,
什么时候 这 早晨 白色的 和 红润 休息 ,

当晨曦初露，洁白如玫瑰，

[wɪð] [ðə; ði] ['nɔːɪŋ] [aɪ'diːəl] , [ə'pɒn] [ðə; ði] [ˌdebɔː'tʃiː] ,
With the gnawing Ideal , upon the debauchee ,
和 这 啃咬 理想的 , 之上 这 放荡不羁 ,

在理想如利刃般啃噬着放荡者的同时，

[baɪ] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [dɪ'kriː] ,
By the power of a strange decree ,
经过 这 力量 的 一个 奇怪的 法令 ,

凭借一项奇异法令的力量，

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [sɒt] [biːst] [æn; ən] ['eɪndʒl] [weiks] .
Within the sotted beast an Angel wakes .
之内 这 湿透的 兽 一个 天使 醒来 .

在污秽的野兽体内，一位天使苏醒了。

[ðə; ði] ['ment(ə)l] ['hɛvənz] [ˌɪnæk'sesəb(ə)l] [bluː] ,
The mental Heaven's inaccessible blue ,
这 精神的 天 无法进入 蓝色的 ,

精神天堂遥不可及的蓝色，

[fɔː(r); fə(r)] ['wɪərid] ['mɔːtəlz] [ðæt] [stɪl] [driːm] [ænd; ənd] [mɔːn] ,
For wearied mortals that still dream and mourn ,
为了 疲惫 凡人 那 仍然 梦 和 哀悼 ,

对于那些依然怀揣梦想、仍在哀悼的疲惫凡人来说，

[ɪk'spændz] [ænd; ənd] [sɪŋks] ; [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['kæzəm] [drɔːn] .
Expands and sinks ; towards the chasm drawn .
展开 和 水槽 ; 向 这 深渊 绘制 .

扩张和下沉；朝着深渊的方向延伸。

[ðʌs] , ['tʃerɪʃt] ['gɒdes; 'gɒdəs] , ['biːɪŋ] [pjʊə(r)] [ænd; ənd] [truː] —
Thus , cherished goddess , Being pure and true —
因此 , 珍爱 女神 , 存在 纯的 和 真的 —

因此，我们敬爱的女神，纯洁而真实——

[ə'pɒn] [ðə; ði] [rests] [ɒv; əv] ['fuːlɪʃ] ['ɔːdʒi] - [naɪts]
Upon the rests of foolish orgy - nights
之上 这 休息 的 愚蠢 狂欢 - 夜晚

在愚蠢的狂欢之夜的余波中

[ðaɪn] ['ɪmɪdʒ] , [mɔː(r)] [sə'blaɪm] , [mɔː(r)] [pɪŋk] , [mɔː(r)] [klɪə(r)] ,
Thine image , more sublime , more pink , more clear ,
瘦 图像 ， 更多的 升华 ， 更多的 粉色的 ， 更多的 清除 ，

纤细的影像，更崇高，更粉嫩，更清晰。

[bɪ'fɔː(r)] [maɪ] ['steərɪŋ] [aɪz] [ɪz] ['evə(r)] [ðeə(r)] .
Before my staring eyes is ever there .
前 我的 凝视 眼睛 是 曾经 那里 .

在我凝视的目光之前，它从未出现过。

[ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz] ['daːkənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['kænd(ə)l] [laɪts] ;
The sun has darkened all the candle lights ;
这 太阳 有 变暗 全部 这 蜡烛 灯 ;

太阳已经遮蔽了所有的烛光；

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðaɪ] ['spektə(r)] [laɪk] [ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l] [sʌn] ,
And thus thy spectre like the immortal sun ,
和 因此 你的 幽灵 喜欢 这 不朽 太阳 ，

于是，你的幽灵如同不朽的太阳，

[ɪz] ['evə(r)] [vɪk'tɔːriəs] — [ðaʊ] [rɪ'splendənt] [wʌn] !
Is ever victorious — thou resplendent one !
是 曾经 胜利者 — 你 灿烂 一 ！

永远胜利——你这光辉灿烂的英雄！

['iːvnɪŋ] ['hɑːməni]
Evening Harmony
晚上 和谐

晚间和声

[ðə; ði] ['aʊə(r)] [əproʊtʃɛθ] , [wen] , [æz; əz] [ðeə(r)] [stemz] [ɪn'klaɪn] ,
The hour approacheth , when , as their stems incline ,
这 小时 接近 ，什么时候， 作为 他们的 茎 倾斜 ，

时辰将至，当它们的茎秆倾斜时，

[ðə; ði] ['flaʊəz] [ɪ'væpəreɪt] [laɪk] [æn; ən] ['ɪnsens] [ɜːn] ,
The flowers evaporate like an incense urn ,
这 花朵 蒸发 喜欢 一个 香 瓮 ，

花朵像香炉里的香一样蒸发了。

[ænd; ənd] [saʊndz] [ænd; ənd] [sents] [ɪn] [ðə; ði] ['vespə(r)] ['briːzɪz] [tɜːn] ;
And sounds and scents in the vesper breezes turn ;
和 声音 和 气味 在 这 黄昏 微风 转动 ;

暮色渐浓，微风中的声音和气味也随之变化；

[ə; eɪ] ['melənkəli] [wɔːlts] — [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['draʊzinəs] [dɪ'vaɪn] .
A melancholy waltz — and a drowsiness divine .
一个 忧郁 华尔兹 — 和 一个 睡意 神圣的 .

一首忧郁的华尔兹——以及一种神圣的困倦。

[ðə; ði] ['flaʊəz] [ɪ'væpəreɪt] [laɪk] [æn; ən] ['ɪnsens] [ɜːn] ,
The flowers evaporate like an incense urn ,
这 花朵 蒸发 喜欢 一个 香 瓮 ，

花朵像香炉里的香一样蒸发了。

[ðə; ði] ['vaɪəl] [vai'breits] [laɪk] [ðə; ði] ['weɪlɪŋ] [ɒv; əv] [səʊlz] [ðæt] [rɪ'paɪn] .
The viol vibrates like the wailing of souls that repine .
这 暴力 振动 喜欢 这 哀嚎 的 灵魂 那 抱怨 .

提琴的颤音如同哀恸灵魂的呜咽。

[ə; eɪ] ['melənkəli] [wɔːlts] — [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['draʊzinəs] [dɪ'vaɪn] ,
A melancholy waltz — and a drowsiness divine ,
一个 忧郁 华尔兹 — 和 一个 睡意 神圣的 ，

一首忧郁的华尔兹——以及一种神圣的困倦，

[ðə; ði] [skaɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [mɒsk] [ɑː(r); ə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [stɜːn] .
The skies like a mosque are beautiful and stern .
这 天空 喜欢 一个 清真寺 是 美丽的 和 船尾 .

天空像一座清真寺，既美丽又庄严。

[ðə; ði] ['vaɪəl] [vai'breits] [laɪk] [ðə; ði] ['weɪlɪŋ] [ɒv; əv] [səʊlz] [ðæt] [rɪ'paɪn] ;
The viol vibrates like the wailing of souls that repine ;
这 暴力 振动 喜欢 这 哀嚎 的 灵魂 那 抱怨 ;

提琴的颤音如同哀恸灵魂的呜咽；

[swiːt] [səʊlz] [ðæt] [ʃrɪŋk] [frɒm; frəm] ['keɪɒs] [vɑːst] [ænd; ənd] [i'təːn] ,
Sweet souls that shrink from chaos vast and etern ,
甜的 灵魂 那 收缩 从 混乱 广阔的 和 永恒 ,

那些畏惧浩瀚永恒混沌的善良灵魂，

[ðə; ði] [skaɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [mɒsk] [ɑː(r); ə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [stɜːn] ,
The skies like a mosque are beautiful and stern ,
这 天空 喜欢 一个 清真寺 是 美丽的 和 船尾 ,

天空像一座清真寺，既美丽又庄严。

[ðə; ði] ['sʌnset] [draun] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [blʌd] - [red] [braɪn] .
The sunset drowns within its blood - red brine .
这 日落 溺水 之内 它是 血 - 红色的 盐水 .

夕阳沉没在血红色的海水中。

[swiːt] [səʊlz] [ðæt] [ʃrɪŋk] [frɒm; frəm] ['keɪɒs] [vɑːst] [ænd; ənd] [i'təːn] ,
Sweet souls that shrink from chaos vast and etern ,
甜的 灵魂 那 收缩 从 混乱 广阔的 和 永恒 ,

那些畏惧浩瀚永恒混沌的善良灵魂，

['eseɪ] [ðə; ði] [riːðz; riːθs] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['feɪdɪd] [pɑːst] [tuː; tə] [ɪn'twaɪn] ,
Essay the wreaths of their faded Past to entwine ,
散文 这 花圈 的 他们的 褪色 过去的 到 缠绕 ,

用散文将他们褪色的过去编织成花环，

[ðə; ði] ['sʌnset] [draun] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [blʌd] - [red] [braɪn] ,
The sunset drowns within its blood - red brine ,
这 日落 溺水 之内 它是 血 - 红色的 盐水 ,

夕阳沉没在血红色的海水中，

[ðaɪ] [θɔːt] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] [gləʊz] [laɪk] [æn; ən] ['ɪnsens] [ɜːn] .
Thy thought within me glows like an incense urn .
你的 想法 之内 我 发光 喜欢 一个 香 瓮 .

你在我心中的思想如同香炉般闪耀。

[ˌəʊvə'kɑːst] [skaɪ]
Overcast Sky
灰蒙蒙 天空

阴天

[mɛsiːmɪθ] [ðaɪ] [glɑːns] , [sɒft] [in'ʃraud] [wɪð] [djuː] ,
Meseemeth thy glance , soft enshrouded with dew ,
我看到 你的 瞥一眼 , 柔软的 笼罩 和 露 ,

我看见你那被露水轻柔包裹的目光，

[ðaɪ] [mɪ'stɪəriəs] [aɪz] ([ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [greɪ] , [griːn] [ɔː(r)] [bluː] ?) ,
Thy mysterious eyes (are they grey , green or blue ?) ,
你的 神秘 眼睛 (是 他们 灰色的 , 绿色的 或者 蓝色的 ?) ,

你那神秘的眼睛（是灰色、绿色还是蓝色？）

[ɔːl'tɜːnətli] ['kruːəl] , [ænd; ənd] ['tendə(r)] , [ænd; ənd] [ʃaɪ] ,
Alternately cruel , and tender , and shy ,
交替 残忍的 , 和 投标 , 和 害羞的 ,

时而残酷，时而温柔，时而羞涩，

[rɪ'flekt] [bəʊθ][ðə; ði]['læŋgə(r)][ænd; ənd][kɑːm][ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] .
Reflect both the languor and calm of the sky .
反映 两个都 这 倦怠 和 冷静的 的 这 天空 .

既体现了天空的慵懒，又体现了天空的宁静。

[ðaʊ] - [ðəʊz] [waɪt] [deɪz] — [wɪð] ['ʃædəʊz] [kə'res] ,
Thou recallest those white days — with shadows caressed ,
你 - 那些 白色的 天 — 和 阴影 被爱抚 ,

你还记得那些白色的日子吗？在阴影的轻抚下，

[ɪn'dʒendərɪŋ] [tɪəz] [frɒm; frəm]['ti 'eɪtʃ] - [ɪn'ræptʃəd] [brest] ,
Engendering tears from th ' enraptured breast ,
产生 眼泪 从 th - 眉飞色舞 胸部 ,

令她心醉神迷，热泪盈眶。

[wen] ['rækt] [baɪ][æn; ən] ['æŋgwɪʃ] [ʌn'fæðəmd] [ðæt] [wiːp] ,
When racked by an anguish unfathomed that weeps ,
什么时候 架子 经过 一个 痛苦 深不可测 那 哭泣 ,

当被难以言喻的痛苦折磨得哭泣时，

[ðə; ði] [nɜːvz] , [tuː] [ə'weɪk] , [dʒaɪb][ðə; ði]['spɪrɪt] [ðæt] [sliːp] .
The nerves , too awake , jibe the spirit that sleeps .
这 神经 , 也 醒 , 嘲讽 这 精神 那 睡觉 .

神经过于清醒，与沉睡的灵魂格格不入。

[æt; ət] [taɪmz] — [ðaʊ] [ɑːt] [laɪk] [ðəʊz] [hə'raɪz(ə)nz][dɪ'vaɪn] ,
At times — thou art like those horizons divine ,
在 时代 — 你 艺术 喜欢 那些 地平线 神圣的 ,

有时——你就像那些神圣的地平线，

[weə(r)] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nebjələs] ['siːz(ə)nz] [dɪ'klaɪn] ;
Where the suns of the nebulous seasons decline ;
在哪里 这 太阳 的 这 模糊的 季节 衰退 ;

在朦胧的季节之日渐远的地方；

[haʊ] [rɪ'splendənt] [ɑːt] [ðaʊ] — [əʊ]['pɑːstʃərɪdʒ][vɑːst] ,
How resplendent art thou — O pasturage vast ,
如何 灿烂 艺术 你 — 哦 牧草 广阔的 ,

广袤的牧场啊，你多么辉煌灿烂啊！

[i'ljuːm] [baɪ][ðə; ði] [biːmz] [ɒv; əv][ə; eɪ][skaɪ][ˌəʊvə'kɑːst] !
Illumed by the beams of a sky overcast !
照明 经过 这 光束 的 一个 天空 灰蒙蒙 !

被阴天的光束照亮！

[əʊ] ! ['deɪndʒərəs] [deɪm] — [əʊ] [sɪ'dʌktɪv] [klaɪm] !
O ! dangerous dame — oh seductive clime !
哦 ! 危险的 贵妇人 — 哦 诱人的 气候 !

哦！危险的女郎——哦，诱人的气候！

[æz; əz] [wel] , [wɪl] [ai] [lʌv] [bəʊθ] [ðaɪ] [snəʊ] [ænd; ənd] [ðaɪ] [raɪm] ,
As well , will I love both thy snow and thy rime ,
作为 出色地 , 将要 我 爱 两个都 你的 雪 和 你的 韵脚 ,

此外，我也会爱你的雪和你的霜。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][ai] [nəʊ] [haʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [frɒst] [tuː; tə] [ɪn'taɪs]
And shall I know how from the frosts to entice
和 将 我 知道 如何 从 这 霜冻 到 诱惑

我该如何从霜冻中引诱？

[dɪ'laɪts] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['kiːnə(r)] [ðæn; ðən]['aɪən][ænd; ənd][aɪs] ?
Delights that are keener than iron and ice ?
美味 那 是 更敏锐 比 铁 和 冰 ?

比铁和冰更锋利的美味？

[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] ['dʒɜːni]
Invitation to a Journey
邀请 到 一个 旅行

旅程邀请

[maɪ]['sɪstə(r)] , [maɪ][dɪə(r)]
My sister , my dear
我的 姐姐 , 我的 亲爱的

我的妹妹，我亲爱的

[kən'sɪdə(r)] [haʊ] [feə(r)] ,
Consider how fair ,
考虑 如何 公平的 ,

想想这有多公平，

[tə'geðə(r)] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] !
Together to live it would be !
一起 到 居住 它 会 是 !

一起生活就好了！

[daʊn] ['jɒndə(r)][tuː; tə][flai]
Down yonder to fly
向下 远处 到 飞

向下飞去

[tuː; tə] [lʌv] , [tɪl] [wiː; wi][daɪ] ,
To love , till we die ,
到 爱 , 直到 我们 死 ,

相爱至死

[ɪn][ðə; ði][lænd] [wɪtʃ] [rɪ'zemb(ə)lz] [ðiː] .
In the land which resembles thee .
在 这 土地 哪个 类似 你 .

在这片与你相似的土地上。

[ðəʊz] [sʌnz] [ðæt] [raɪz]
Those suns that rise
那些 太阳 那 上升

那些升起的太阳

- [niːθ] [ɪ'rætɪk] [skaɪz] ,
' Neath erratic skies ,
- 尼斯 不稳定的 天空 ,

在变幻莫测的天空下，

— [nəʊ] [tʃɑːm] [kʊd; kəd][biː; bi][laɪk]['ʌntə; 'ʌntu] [ðeəz] —
— No charm could be like unto theirs —
— 不 魅力 可以 是 喜欢 到 他们的 —

——没有任何魅力能与他们的魅力相媲美——

[səʊ][streɪndʒ][ænd; ənd][dɪ'vaɪn] ,
So strange and divine ,
所以 奇怪的 和 神圣的 ,

如此奇妙而神圣，

[laɪk] [ðəʊz] [aɪz] [ɒv; əv] [ðaɪn]
Like those eyes of thine
喜欢 那些 眼睛 的 你的

就像你的那双眼睛

[wɪtʃ] [gləʊ] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][ðeə(r)] [tɪəz] .
Which glow in the midst of their tears .
哪个 辉光 在 这 中间 的 他们的 眼泪 .

在泪水中闪烁的光芒。

[ðeə(r)] , [ɔːl][ɪz]['ɔːdə(r)][ænd; ənd] ['lʌvlinəs] ,
There , all is order and loveliness ,
那里 , 全部 是 命令 和 可爱 ,

那里一切都井然有序，充满美好。

['lʌkʃəri] , [kɑːm][ænd; ənd] [və'lʌptʃuəsnəs] .
Luxury , calm and voluptuousness .
奢华 , 冷静的 和 性感 .

奢华、宁静与丰腴。

[ðə; ði] ['teɪblz] [ænd; ənd] [tʃeəz] ,
The tables and chairs ,
这 表格 和 椅子 ,

桌椅，

['pɒlɪʃt] [braɪt] [baɪ][ðə; ði] [j'iəz] ,
Polished bright by the years ,
抛光 明亮的 经过 这 年 ,

岁月的洗礼使其光亮如新

[wʊd] ['dekəreɪt] ['swiːtli] ['aʊə(r)][rʊmz; ruːmz] ,
Would decorate sweetly our rooms ,
会 装饰 甜蜜地 我们的 房间 ,

会把我们的房间装饰得温馨可爱，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rer] [ɒv; əv] ['flaʊəz]
And the rarest of flowers
和 这 最稀有 的 花朵

还有最稀有的花朵

[wʊd] [twaɪn] [raʊnd] ['aʊə(r)] ['baʊəz]
Would twine round our bowers
会 缠绕 圆形的 我们的 鲍尔斯

会缠绕在我们的凉亭里

[ænd; ənd]['mɪŋg(ə)l][ðeə(r)]['æmbə(r)] ['pəːfjuːmz] :
And mingle their amber perfumes :
和 交融 他们的 琥珀色 香水 :

将它们的琥珀香水混合在一起：

[ðə; ði] ['silɪŋ] [ə'reɪd] ,
The ceilings arrayed ,
这 天花板 排列 ,

天花板排列成行，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪrər] [ˌɪn'leɪd] ,
And the mirrors inlaid ,
和 这 镜子 镶嵌 ,

还有镶嵌的镜子，

[ðɪs] ['iːstən] ['splendə(r)] [ə'mʌŋ] ,
This Eastern splendour among ,
这 东 辉煌 之中 ,

这东方的辉煌之中，

[wʊd] ['fɜːtɪvli] [stiːl]
Would furtively steal
会 偷偷摸摸 偷

会偷偷摸摸地偷窃

['or] ['aʊə(r)] [səʊlz] , [ænd; ənd] [ə'piːl]
O'er our souls , and appeal
超过 我们的 灵魂 , 和 上诉

在我们的灵魂之上，发出呼吁

[wɪð] [ɪts] - ['neɪtɪv] [tʌŋ] .
With its tranquillous native tongue .
和 它是 - 本国的 舌头 .

它拥有宁静的母语。

[ðeə(r)] , [ɔːl][ɪz]['ɔːdə(r)][ænd; ənd] ['lʌvlinəs] ,
There , all is order and loveliness ,
那里 , 全部 是 命令 和 可爱 ,

那里一切都井然有序，充满美好。

['lʌkʃəri] , [kɑːm][ænd; ənd] [və'lʌptʃuəsnəs] .
Luxury , calm and voluptuousness .
奢华 , 冷静的 和 性感 .

奢华、宁静与丰腴。

[ɪn][ðə; ði] ['hɑːbə(r)] , [piːp] ,
In the harbours , peep ,
在 这 港口 , 窥视 ,

在港口，偷窥一下，

[æt; ət][ðə; ði]['ves(ə)lz] [ə'sliːp]
At the vessels asleep
在 这 船只 睡着了

在沉睡的船只上

([ðeə(r)]['hjuːmə(r)][ɪz]['ɔːlweɪz][tuː; tə][rəʊm]) ,
(Their humour is always to roam) ,
(他们的 幽默 是 总是 到 漫游) ,

（他们的幽默总是天马行空的），

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][tuː; tə][grɑːnt]
Yet it is but to grant
然而 它 是 但 到 授予

然而，这不过是给予而已。

[ðaɪ] [smɔːlɪst] [wɒnt]
Thy smallest want
你的 最小 想

你最小的愿望

[frɒm; frəm][ðə; ði][endz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [ðæt] [ðeɪ] [kʌm] ,
From the ends of the earth that they come ,
从 这 结束 的 这 地球 那 他们 来 ,

他们来自天涯海角，

[ðə; ði] ['sʌnsets] [biːm]
The sunsets beam
这 日落 光束

夕阳的光芒

[ə'pɒn] ['medəʊ] [ænd; ənd] [striːm] ,
Upon meadow and stream ,
之上 草地 和 溪流 ,

在草地和小溪边，

[ænd; ənd][ə'pɒn][ðə; ði]['sɪti][ɪn'taɪə(r)]
And upon the city entire
和 之上 这 城市 全部的

整个城市

- [niːθ] [ə; eɪ]['vaɪələt][krest] ,
' Neath a violet crest ,
- 尼斯 一个 紫色 波峰 ,

在紫罗兰色的冠冕下，

[ðə; ði] [wɜːld] [sɪŋks] [tuː; tə] [rest] ,
The world sinks to rest ,
这 世界 水槽 到 休息 ,

世界沉入沉睡，

[ɪ'ljuːm] [baɪ] [ə; eɪ] ['gəʊldən] ['faɪə(r)] .
Illumed by a golden fire .
照明 经过 一个 金的 火 .

沐浴在金色的火焰中。

[ðeə(r)] , [ɔːl] [ɪz] ['ɔːdə(r)] [ænd; ənd] ['lʌvlinəs] ,
There , all is order and loveliness ,
那里 , 全部 是 命令 和 可爱 ,

那里一切都井然有序，充满美好。

['lʌkʃəri] , [kɑːm] [ænd; ənd] [və'lʌptʃuəsnəs] .
Luxury , calm and voluptuousness .
奢华 , 冷静的 和 性感 .

奢华、宁静与丰腴。

" ['kəʊzəri]
" Causerie
" 事业

“Causerie

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['rəʊziət] ['ɔːtəm] - [skaɪ] , [ðæt] [gləʊz] !
" You are a roseate autumn - sky , that glows !
" 你 是 一个 玫瑰 秋天 - 天空 , 那 发光 !

“你就像秋日里那片玫瑰色的天空，闪耀着光芒！”

[jet] ['sædnəs] ['raɪzɪz] [ɪn] [ˌem 'iː] [laɪk] [ðə; ði] [flʌd] ,
Yet sadness rises in me like the flood ,
然而 悲伤 上升 在 我 喜欢 这 洪水 ,

然而，悲伤却像洪水般涌上心头。

[ænd; ənd] [liːvz] [ɪn] ['ebɪŋ] [ɒn] [maɪ] [lɪps] [mə'rəʊs] ,
And leaves in ebbing on my lips morose ,
和 树叶 在 退潮 在 我的 嘴唇 忧郁 ,

落叶飘落在我忧郁的唇上，

[ðə; ði] ['pɔɪnjənt] ['meməri] [ɒv; əv] [ɪts] ['bɪtə(r)] [maɪnd] .
The poignant memory of its bitter mind .
这 令人心酸的 记忆 的 它是 苦的 头脑 .

它苦涩心灵中令人心酸的记忆。

[ɪn] [veɪn] [jɔː(r); jə(r)] [hændz] [maɪ] [swuːn] [brest] [ɪm'breɪs] ,
In vain your hands my swooning breast embrace ,
在 徒劳 你的 双手 我的 晕倒 胸部 拥抱 ,

你的双手徒劳地拥抱着我晕眩的胸膛，

[əʊ] , [frend] !
Oh , friend !
哦 , 朋友 !

哦，朋友！

[ə'ləʊn] [rɪ'meɪnz] [ðə; ði] ['plʌndə] [spɒt] ,
alone remains the plundered spot ,
独自的 遗迹 这 掠夺 点 ,

只剩下被掠夺的地方了。

[weə(r)] ['wʊmənz] ['baɪtɪŋ] [grɪp] [hæz; həz] [left] [ɪts] [treɪs] :
Where woman's biting grip has left its trace :
在哪里 女性的 咬 紧握 有 左边 它是 痕迹 :

女人的咬痕在哪里留下了呢?

[maɪ] [hɑ:t] , [ðə; ði] [bi:sts] [dɪ'vaʊəd] - - [si:k] [ˌaɪ 'ti:] [nɒt] !
My heart , the beasts devoured - - seek it not !
我的 心 , 这 野兽 吞噬 - - 寻找 它 不是 !

我的心，已被野兽吞噬——不要再寻找它了！

[maɪ] [hɑ:t] [ɪz] [ə; eɪ] ['pæləs] ['pilidʒ] [baɪ] [ðə; ði] [hɜ:d] ;
My heart is a palace pillaged by the herd ;
我的 心 是 一个 宫殿 被洗劫一空 经过 这 一群 ;

我的心就像一座被兽群洗劫一空的宫殿；

[ðeɪ] [kɪl] [ænd; ənd] [teɪk] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [θrəʊt] !
They kill and take each other by the throat !
他们 杀 和 拿 每个 其他 经过 这 喉 !

他们互相残杀，掐住对方的喉咙！

[ə; eɪ] ['pɜ:fju:m] [glaɪdz] [ə'raʊnd] [jɔ:(r); jə(r)] ['bʊzəm] [b'eəd] - -
A perfume glides around your bosom bared - -
一个 香水 滑翔 大约 你的 怀 裸露 - -

香水在你裸露的胸前飘荡——

[əʊ] ['lʌvlinəs] , [ðaʊ] [skɜ:dʒ] [ɒv; əv] [səʊlz] - - [dɪ'vəʊt]
O loveliness , thou scourge of souls - - devote
哦 可爱 , 你 祸害 的 灵魂 - - 奉献

哦，美丽啊，你这灵魂的鞭笞者——奉献

[ðaɪn] [aɪz] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] - - ['lu:mɪnəs] - [laɪk] [fi:st] ,
Thine eyes of fire - - luminous - like feasts ,
瘦 眼睛 的 火 - - 发光的 - 喜欢 盛宴 ,

你那如火焰般的双眸——如同璀璨的盛宴，

[tu:; tə] [bɜ:n] [ði:z] [rægz] - - [rɪ'dʒektɪd] [baɪ] [ðə; ði] [bi:sts] !
To burn these rags - - rejected by the beasts !
到 烧伤 这些 破布 - - 拒绝 经过 这 野兽 !

烧掉这些被野兽丢弃的破布！

['ɔ:təm] [sɒŋ]
Autumn Song
秋天 歌曲

秋之歌

[ai]
I
我

我

['ʃɔ:tli] [wi:; wi] [wɪl] [plʌndʒ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['frɪdʒɪd] [glu:m] ,
Shortly we will plunge within the frigid gloom ,
不久 我们 将要 暴跌 之内 这 寒冷 愁云 ,

不久，我们将坠入冰冷的黑暗之中。

[ˌfeə'wel] [swɪft] ['sʌmə(r)] ['braɪtnəs] ; [ɔ:l] [tu:] [ʃɔ:t] - -
Farewell swift summer brightness ; all too short - -
告别 迅速 夏天 亮度 ; 全部 也 短的 - -

再见了，短暂的夏日阳光；一切都太短暂了——

[ai] [hɪə(r)] [ɔ:l'redi] ['saʊndɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [deθ] - [laɪk] [bu:m]
I hear already sounding with a death - like boom
我 听到 已经 听起来 和 一个 死亡 - 喜欢 繁荣

我听到了一声如同死神降临般的巨响。

[ðə; ði] [wʊd] [ðæt] [fɔ:ls] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['peɪvmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔ:t] .
The wood that falls upon the pavement of the court .
这 木头 那 瀑布 之上 这 路面 的 这 法庭 .

掉落在球场人行道上的木头。

[ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv]['wɪntə(r)] ['entəz] [ɪn][maɪ] ['biːɪŋ] - - [peɪn] ,
The whole of winter enters in my Being - - pain ,
这 所有的 的 冬天 进入 在 我的 存在 - - 疼痛 ,

整个冬天都涌入我的内心——痛苦，

[heɪt] , ['ɒnə(r)] , ['leɪbə(r)] [hɑːd] [ænd; ənd] [fɔːst] - - [ænd; ənd] [dred] ,
Hate , honor , labour hard and forced - - and dread ,
恨 , 荣誉 , 劳动 难的 和 强制 - - 和 恐惧 ,

仇恨、荣誉、艰苦而被迫的劳动——以及恐惧，

[ænd; ənd] [laɪk] [ðə; ði] ['nɔːðən] [sʌn] [ə'pɒn] [ɪts] ['pəʊlə(r)] [pleɪn]
And like the northern sun upon its polar plane
和 喜欢 这 北方 太阳 之上 它是 极性 飞机

就像北极的太阳照耀着极地平原一样

[maɪ] [hɑːt] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [stəʊn] , [aɪst] [ænd; ənd] [red] .
My heart will soon be but a stone , iced and red .
我的 心 将要 很快 是 但 一个 石头 , 冰镇 和 红色的 .

我的心很快就会变成一块石头，冰冷而鲜红。

[ai]['lɪs(ə)n] [tremblɪŋ] ['ʌntə; 'ʌntu] ['evri] [lɒg] [ðæt] [fɔːls] ,
I listen trembling unto every log that falls ,
我 听 发抖 到 每一个 日志 那 瀑布 ,

我战战兢兢地聆听着每一根倒下的木头，

[ðə; ði]['skæfəʊld] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [bɪld] , [hæz; həz] [nɒt] [ə; eɪ] ['dʌlə(r)] [saʊnd] ,
The scaffold , which they build , has not a duller sound ,
这 脚手架 , 哪个 他们 建造 , 有 不是 一个 更暗淡 声音 ,

他们搭建的脚手架发出的声音一点也不沉闷。

[maɪ] ['spɪrɪt] ['weɪvə(r)] , [laɪk] [ðə; ði] [tremblɪŋ] ['taʊə(r)] [wɔːlz]
My spirits waver , like the trembling tower walls
我的 烈酒 动摇 , 喜欢 这 发抖 塔 墙壁

我的意志摇摆不定，如同颤抖的塔墙。

[ðæt] [ʃeɪk] - - [wɪð] ['evri] ['ekəʊɪŋ] [bləʊ] [ðə; ði] ['bɪldəz] [paʊnd] .
that shake - - with every echoing blow the builders pound .
那 摇 - - 和 每一个 回声 吹 这 建筑商 磅 .

每一次敲击都伴随着回荡的震动，那是建筑工人敲击的声音。

\- - - [æz; əz] [tuː; tə] [ðiːz] [mə'nɒtənəs] [bləʊz] [ai] [sweɪ] ,
Meeseemeth - - as to these monotonous blows I sway ,
\- - - 作为 到 这些 单调 打击 我 摇摆 ,

Meeseemeth——至于这些单调的打击，我摇摆不定。

[ðeɪ] [neɪl] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [ə; eɪ] ['kɒfɪn] [lɪd] , [ɔː(r)] [saʊnd] [ə; eɪ] [nel] - -
They nail for one a coffin lid , or sound a knell - -
他们 指甲 为了 一 一个 棺材 盖 , 或者 声音 一个 丧钟 - -

他们为一人钉上棺盖，或敲响丧钟——

[fɔː(r); fə(r)] [huːm] ?
For whom ?
为了 谁 ?

为了谁？

['ɔːtəm] [naʊ] - - [ænd; ənd] ['sʌmə(r)] ['jestədeɪ] !
Autumn now - - and summer yesterday !
秋天 现在 - - 和 夏天 昨天 !

现在是秋天了——昨天还是夏天！

[ðɪs] [streɪndʒ] [mɪ'stɪəriəs] [nɔɪz] [bi'təukən][ə; eɪ] [ˌfeə'wel] .
This strange mysterious noise betokens a farewell .
这 奇怪的 神秘 噪音 标记 一个 告别 .

这种奇怪而神秘的声音预示着离别。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[ai] [lʌv] [wɪ'ðɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒblɒŋ] [aɪz] [ðə; ði] ['vɜːd(ə)nt] [reɪz] ,
I love within your oblong eyes the verdant rays ,
我 爱 之内 你的 长方形 眼睛 这 葱茏 射线 ，

我喜欢你那双长眼睛里闪烁的翠绿色光芒，

[maɪ] [swiːt] !
My sweet !
我的 甜的 !

我的宝贝！

[bʌt; bət] ['bɪtə(r)] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] [mɪ'siːmz] :
but bitter everything to - day meseems :
但 苦的 一切 到 - 天 看起来 :

但如今的一切似乎都苦涩不堪：

[ænd; ənd] [nɔːt] - - [jɔː(r); jə(r)] [lʌv] , [ðə; ði] ['buːdwɑː(r)] , [nɔː(r)] [ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [bleɪz] ,
And nought - - your love , the boudoir , nor the flickering blaze ,
和 零 - - 你的 爱 , 这 闺房 , 也不 这 闪烁 火焰 ,

什么都没有——你的爱，闺房，还有摇曳的火焰。

[kæn; kən] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði] [sʌn] [ðæt] ['or] [ðə; ði] [skriːn] [striːmz] .
Can replace the sun that o'er the screen streams .
能 代替 这 太阳 那 超过 这 屏幕 溪流 .

可以代替照射在屏幕上的阳光。

[ænd; ənd] [jet] - [ænd; ənd] [kə'res] [ˌem 'iː] , ['tendə(r)] [hɑːt] !
And yet bemother and caress me , tender heart !
和 然而 - 和 抚摸 我 , 投标 心 !

然而，请像母亲一样温柔地抚摸我吧，我的心肝宝贝！

['iːv(ə)n] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['θæŋkləs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɜːθləs] [wʌn] ;
Even me the thankless and the worthless one ;
甚至 我 这 忘恩负义 和 这 毫无价值 一 ;

甚至连我这个忘恩负义、毫无价值的人；

[bɪ'lʌvɪd] [ɔː(r)] ['sɪstə(r)] - - ['ʌntə; 'ʌntu] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [swiːts] [ɪm'pɑːt]
Beloved or sister - - unto me the sweets impart
心爱 或者 姐姐 - - 到 我 这 糖果 传授

亲爱的或姐妹——这些甜蜜的礼物送给我

[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['ɔːtəm] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [sʌn] .
Of a glorious autumn or a sinking sun .
的 一个 辉煌 秋天 或者 一个 下沉 太阳 .

绚丽的秋色，或是落日余晖。

[ɪ'femərəl] [tɑːsk] !
Ephemeral task !
短暂的 任务 !

临时任务！

[ðə; ði] ['bekənɪŋ] [ðə; ði] ['bekənɪŋ] ['empti] [tuːm] [ɪz] [set] !
the beckoning the beckoning empty tomb is set !
这 招手 这 招手 空的 墓 是 放 !

空坟墓的召唤已经发出！

[əʊ] [grɑːnt] [ˌem 'iː] - - [æz; əz] [ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)] [niːz] [maɪ] [hed] [ai] [leɪ] ,
Oh grant me - - as upon your knees my head I lay ,
哦 授予 我 - - 作为 之上 你的 膝盖 我的 头 我 躺 ,

哦，请赐予我——我将头枕在您的膝上，

([bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [waɪt] [ænd; ənd] ['tɒrɪd] ['sʌmə(r)] [ai] [rɪ'gret]) ,
(Because the white and torrid summer I regret) ,
(因为 这 白色的 和 热带 夏天 我 后悔) ,

（因为我后悔那炎热的白色夏天）

[tuː; tə] [teɪst] [ðə; ði] ['pɑːtɪd] ['siːzənz] [maɪld][ænd; ənd]['æmbə(r)] [reɪ] .
To taste the parted season's mild and amber ray .
到 品尝 这 分手了 本季 温和的 和 琥珀色 射线 .

品尝离别季节那温暖的琥珀色光芒。

-
Sisina
-

西西里岛

[ɪ'mædʒɪn][daɪ'ænə][ɪn] ['gɔːdʒəs] [ə'reɪ] ,
Imagine Diana in gorgeous array ,
想象 戴安娜 在 华丽的 大批 ,

想象一下戴安娜王妃身着华丽服饰的模样，

[haʊ] ['ɪntuː][ðə; ði]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ænd; ənd] ['θɪkɪt] [ʃiː; ʃi] [flaɪz] ,
How into the forests and thickets she flies ,
如何 进入 这 森林 和 灌木丛 她 苍蝇 ,

她如何飞入森林和灌木丛中，

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)][ɪn][ðə; ði] ['briːzɪz] , [ænd; ənd] [flʌʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [freɪ] ,
With her hair in the breezes , and flushed for the fray ,
和 她 头发 在 这 微风 , 和 酡 为了 这 磨损 ,

她的头发在微风中飘扬，脸颊泛红，准备迎接挑战。

[haʊ] [ðə; ði] ['veri] [best] ['raɪdəz][ʃiː; ʃi] ['praʊdli] [di'fai, 'diː-] .
How the very best riders she proudly defies .
如何 这 非常 最好的 骑手 她 自豪地 反抗 .

她竟敢挑战最顶尖的骑手。

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] - , [ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] - ['θɜːsti] [hɑːt] ,
Have you seen Théroigne , of the blood - thirsty heart ,
有 你 已见 - , 的 这 血 - 渴 心 ,

你见过嗜血成性的泰罗涅吗?

[æz; əz][æn; ən] [ʌn'ʃɒd] [hɜːd] [tuː; tə] [ə'tæk] [hiː; hi] [bi'stəː] ,
As an unshod herd to attack he bestirs ,
作为 一个 赤脚 一群 到 攻击 他 搅拌 ,

如同赤脚的兽群发起攻击，他躁动不安。

[wɪð] [tʃiːks] [ɔːl] [ɪn'fleɪmd] , ['pleɪɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pɑːt] ,
With cheeks all inflamed , playing up to his part ,
和 脸颊 全部 发炎的 , 玩耍 向上 到 他的 部分 ,

他双颊泛红，极尽演技之能事。

[æz; əz][hiː; hi] [gəʊz] , [sɔːd] [ɪn][hænd] , [ʌp] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [steəz] ?
As he goes , sword in hand , up the royal stairs ?
作为 他 去 , 剑 在 手 , 向上 这 皇家 楼梯 ?

他手持宝剑，拾级而上?

[ænd; ənd][səʊ][ɪz] - — [jet] [ðɪs] ['wɒriə(r)] [swiːt] ,
And so is Sisina — yet this warrior sweet ,
和 所以 是 - — 然而 这 战士 甜的 ,

西西娜也是如此——然而这位女战士却很温柔。

[hæz; həz][ə; eɪ] [səʊl] [wɪð] [kəm'pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] [rɪ'pliːt] ,
Has a soul with compassion and kindness replete ,
有 一个 灵魂 和 同情 和 仁慈 充足的 ,

拥有充满同情心和善良的灵魂，

[ɪn'spaɪəd] [baɪ] [drʌmz] [ænd; ənd] [baɪ] ['paʊdə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [sweɪ]
Inspired by drums and by powder , her sway
灵感 经过 鼓 和 经过 粉末 , 她 摇摆

受鼓声和粉末的启发，她的摇摆

[nəʊz] [haʊ] [tuː; tə] [kən'siːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌplikənt] - [preə(r)z] ,
Knows how to concede to the supplicants ' prayers ,
知道 如何 到 承认 到 这 请求者 - 祈祷 ,

懂得如何回应祈求者的祷告，

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] , [leɪd] [weɪst] [baɪ] [ðə; ði] [fleɪmz] , [hæz; həz] [ɔːl'weɪ] ,
And her bosom , laid waste by the flames , has alway ,
和 她 怀 , 铺设 浪费 经过 这 火焰 , 有 总是 ,

而她被烈火焚毁的胸膛，始终……

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['wɜːði] , [ə; eɪ] ['faʊntən; 'faʊntɪn] [ɒv; əv] [tɪəz] .
For those that are worthy , a fountain of tears .
为了 那些 那 是 值得 , 一个 喷泉 的 眼泪 .

对于那些值得的人，泪水如泉涌。

[tuː; tə] [ə; eɪ] ['leɪdi]
To a Creolean Lady
到 一个 克里奥尔语 女士

致一位克里奥尔女士

[ɪn] [ə; eɪ] ['kʌntri] ['pɜːfjuːmd] [wɪð] [ðə; ði] [sʌnz] [ɪm'breɪs] ,
In a country perfumed with the sun's embrace ,
在 一个 国家 香 和 这 太阳的 拥抱 ,

在一个沐浴着阳光芬芳的国度里，

[ai] [njuː] - [niːθ] [ə; eɪ] ['deɪɪs] [ɒv; əv] ['pəːpl] [pɑːmz] ,
I knew ' neath a dais of purpled palms ,
我 知道 - 下方 一个 台 的 紫色 棕榈树 ,

我知道在一排紫色棕榈树下，

[ænd; ənd] ['brɑːntʃɪz] [weə(r)] ['aɪdlnəs] [wiːp] ['or] [wʌnz] [feɪs] ,
And branches where idleness weeps o'er one's face ,
和 分支 在哪里 懒惰 哭泣 超过 一个人的 脸 ,

还有那些懒惰的枝头，它们让泪水浸湿了脸庞。

[ə; eɪ] ['leɪdi] [ɒv; əv] [ˌʌn'nəʊn] [tʃɑːms] .
A Creolean lady of unknown charms .
一个 克里奥尔语 女士 的 未知 魅力 .

一位魅力不明的克里奥尔女士。

[hɜː(r); hə(r)] [tɪnt] , [peɪl] [ænd; ənd] [wɔːm] — [ðɪs] [bɪ'wɪtʃɪŋ] [braɪd] ,
Her tint , pale and warm — this bewitching bride ,
她 着色 , 苍白 和 温暖的 — 这 迷人的 新娘 ,

她肤色苍白而温暖——这位迷人的新娘，

[dɪ'spleɪz] [ə; eɪ] ['nəʊbli] ['nəːtʃəd] [miːn] ,
Displays a nobly nurtured mien ,
显示器 一个 高贵地 培育 面容 ,

展现出一种高贵典雅的气质，

[kə'reɪdʒəs] [ænd; ənd] [grænd] [laɪk] [ə; eɪ] ['hʌntsmən] , [hɜː(r); hə(r)] [straɪd] ;
Courageous and grand like a huntsman , her stride ;
勇敢 和 盛大 喜欢 一个 猎人 , 她 步幅 ;

她迈着像猎人一样勇敢而高大、气势磅礴的步伐；

[ə; eɪ] ['træŋkwɪl] [smaɪl] [ænd; ənd] [aɪz] [sə'riːn] .
A tranquil smile and eyes serene .
一个 宁静 微笑 和 眼睛 安详 .

宁静的微笑，安详的眼神。

[ɪf] , ['mædəm] , [jʊd] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [truː] [lænd][ɒv; əv][geɪn] ,

If , madam , you'd go to the true land of gain ,

如果 , 女士 , 你会 去 到 这 真的 土地 的 获得 ,

夫人，如果您能前往真正的财富之地，

[baɪ][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði]['vɜːd(ə)nt] [lwɑː(r)] [ɔː(r)][ðə; ði] [seɪn] ,

By the banks of the verdant Loire or the Seine ,

经过 这 银行 的 这 葱茏 卢瓦尔河谷 或者 这 罾 ,

在绿意盎然的卢瓦尔河畔或塞纳河畔，

[haʊ] ['wɜːðɪ] [tuː; tə] ['gɑːnɪʃ] [sʌm; səm][paɪl][ɒv; əv] [rɪ'naʊn] .

How worthy to garnish some pile of renown .

如何 值得 到 装饰 一些 桩 的 名声 .

多么值得为这堆荣誉锦上添花啊！

[jʊd] [ə'weɪk] [ɪn][ðə; ði][kɑːm][ɒv; əv][sʌm; səm] ['ʃædəʊi] [nest] ,

You'd awake in the calm of some shadowy nest ,

你会 醒 在 这 冷静的 的 一些 阴暗的 巢 ,

你会在某个阴暗巢穴的宁静中醒来，

[ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [sɔːŋz] [ɪn][ðə; ði]['poʊɪts] [brest] ,

A thousand songs in the poet's breast ,

一个 千 歌曲 在 这 诗人的 胸部 ,

诗人胸中藏着千首歌，

[ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [wʊd] [ɪn'spaɪə(r)][fɑː(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)] [braʊn] .

That your eyes would inspire far more than your brown .

那 你的 眼睛 会 启发 远的 更多的 比 你的 棕色的 .

你的眼睛比你的棕色皮肤更能打动人心。

\- [et] -

Moesta et Errabunda

\- 等 -

莫埃斯塔和埃拉邦达

[əʊ] , ['ægəθə] , [tel] !

Oh , Agatha , tell !

哦 , 阿加莎 , 告诉 !

哦，阿加莎，快说！

[dʌz] [ðaɪ] [hɑːt] [nɒt] [æt; ət] [taɪmz] [flai] [ə'weɪ] ?

does thy heart not at times fly away ?

做 你的 心 不是 在 时代 飞 离开 ?

你的心难道不会时常飞走吗？

[fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [ɪm'pjʊə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['ləʊərɪŋ] [siː] ,

Far from the city impure and the lowering sea ,

远的 从 这 城市 不纯 和 这 降低 海 ,

远离污秽之城和低垂的海水，

[tuː; tə][ə'nʌðə(r)]['əʊʃ(ə)n] [ðæt] [blaɪndz] [wɪð] [ɪts]['dæz(ə)lɪŋ] [ə'reɪ] ,

To another ocean that blinds with its dazzling array ,

到 其他 海洋 那 百叶窗 和 它是 耀眼的 大批 ,

前往另一片波光粼粼、令人目眩的海洋，

[səʊ] [bluː] [ænd; ənd][səʊ][klɪə(r)][ænd; ənd] [prə'faʊnd] , [laɪk][və'dʒɪnəti] ?

So blue and so clear and profound , like virginity ?

所以 蓝色的 和 所以 清除 和 深刻的 , 喜欢 童贞 ?

如此湛蓝、如此清澈、如此深邃，如同纯洁的处女之身？

[əʊ] , ['ægəθə] , [tel] !

Oh , Agatha , tell !

哦 , 阿加莎 , 告诉 !

哦，阿加莎，快说！

[dʌz] [ðaɪ] [hɑːt] [nɒt] [æt; ət] [taɪmz] [flaɪ] [ə'weɪ] ?
does thy heart not at times fly away ?
做 你的 心 不是 在 时代 飞 离开 ?

你的心难道不会时常飞走吗?

[ðə; ði] [siː] , [ðə; ði][vɑːst]['əʊʃ(ə)n]['aʊə(r)]['træveɪl][ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [kən'səʊlz] !
The sea , the vast ocean our travail and trouble consoles !
这 海 , 这 广阔的 海洋 我们的 劳作 和 麻烦 游戏机 !

大海，浩瀚的海洋，抚慰着我们的苦难和烦恼！

[wɒt] ['diːmən] [hæθ] ['gɪftɪd] [ðə; ði] [siː] [wɪð] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ɒn] [haɪ] ,
What demon hath gifted the sea with a voice from on high ,
什么 恶魔 有 天才 这 海 和 一个 嗓音 从 在 高的 ,

究竟是哪位恶魔赋予了大海来自高处的声音?

[tuː; tə] [sɪŋ] [ˌjuː 'es] ([ə'tjuːnd] [tuː; tə][æn; ən] - ['ɔːgən] [ðæt] [rəʊlz]
To sing us (attuned to an Æolus - organ that rolls
到 唱歌 我们 (协调的 到 一个 埃俄罗斯 - 器官 那 卷

为我们歌唱（与滚动的埃俄罗斯管风琴相调音）

[fɔːθ] [ə; eɪ] ['grʌmblɪŋ] ['bɜːd(ə)n]) [ə; eɪ] ['lenɪtɪv] ['lʌləˌbaɪ] ?
Forth a grumbling burden) a lenitive lullabye ?
第四 一个 抱怨 负担) 一个 缓释 摇篮曲 ?

（抱怨的负担）一首舒缓的摇篮曲?

[ðə; ði] [siː] , [ðə; ði][vɑːst]['əʊʃ(ə)n]['aʊə(r)]['træveɪl][ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [kən'səʊlz] !
The sea , the vast ocean our travail and trouble consoles !
这 海 , 这 广阔的 海洋 我们的 劳作 和 麻烦 游戏机 !

大海，浩瀚的海洋，抚慰着我们的苦难和烦恼！

[əʊ] , ['kæri] [ˌem 'iː] , ['wægənz] , [əʊ] , ['seɪlɪŋ] - [ʃɪps] , [help] [ˌem 'iː] [dɪ'pɑːt] !
Oh , carry me , waggons , oh , sailing - ships , help me depart !
哦 , 携带 我 , 马车 , 哦 , 帆船 - 船舶 , 帮助 我 离开 !

哦，载我走吧，马车！哦，帆船！请帮我离开！

[fɑː(r)] , [fɑː(r)] , [hɪə(r)][ðə; ði] [dʌst] [ɪz] [kwaɪt] [wet] [wɪð] ['aʊə(r)] ['ʃaʊəɪŋ] [tɪəz] ,
Far , far , here the dust is quite wet with our showering tears ,
远的 , 远的 , 这里 这 灰尘 是 相当 湿的 和 我们的 淋浴 眼泪 ,

遥远的地方，这里的尘土都被我们倾盆而下的泪水打湿了。

[əʊ] , [seɪ] !
Oh , say !
哦 , 说 !

哦，你说！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] ['ægəθəz] ['desələt] [hɑːt] ,
it is true that Agatha's desolate heart ,
它 是 真的 那 阿加莎的 荒凉 心 ,

阿加莎的内心确实充满了孤独和悲伤。

, " [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [rɪ'mɔːs] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][kraɪmz] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][k'eəz]
Proclaimeth , " Away from remorse , and from crimes , and from cares
宣告 , " 离开 从 悔恨 , 和 从 犯罪 , 和 从 关心

,
,
,

宣告：“远离悔恨、罪恶和忧虑，

" [əʊ] , ['kæri] [ˌem 'iː] , ['wægənz] , [əʊ] , ['seɪlɪŋ] [ʃɪps] , [help] [ˌem 'iː] [dɪ'pɑːt] !
" Oh , carry me , waggons , oh , sailing ships , help me depart !
" 哦 , 携带 我 , 马车 , 哦 , 帆船 船舶 , 帮助 我 离开 !

“哦，载我走吧，马车！哦，帆船！帮我离开吧！”

[haʊ] ['dɪstənt] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] , ['pɜːfjuːmd] [ɪ'lɪziən] ['fiːldz] !
How distant you seem to be , perfumed Elysian fields !
如何 遥远 你 似乎 到 是 , 香 极乐世界 字段 !
芬芳的极乐世界，你似乎离我好远啊！

[weər'ɪn] [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd] [gliː] ;
Wherein there is nothing but sunshine and love and glee ;
其中 那里 是 没有什么 但 阳光 和 爱 和 高兴 ;
那里只有阳光、爱和欢乐；

[weə(r)] [ɔːl] [ðæt] [wʌn] [lʌvz] [ɪz][səʊ] ['wɜːði] , [ænd; ənd] ['lʌvɪŋli] [jiːldz] ,
Where all that one loves is so worthy , and lovingly yields ,
在哪里 全部 那 一 爱 是 所以 值得 , 和 深情地 产量 ,
凡是自己所爱的，都如此值得珍惜，并满怀爱意地奉献出来。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [hɑːts] [fləʊt] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði]['pjʊərɪst][ɒv; əv] ['ekstəsi] ,
And our hearts float about in the purest of ecstasy ,
和 我们的 心 漂浮 关于 在 这 最纯净的 的 狂喜 ,
我们的心沉浸在最纯粹的狂喜之中，

[haʊ] ['dɪstənt] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] , ['pɜːfjuːmd] [ɪ'lɪziən] ['fiːldz] !
How distant you seem to be , perfumed Elysian fields !
如何 遥远 你 似乎 到 是 , 香 极乐世界 字段 !
芬芳的极乐世界，你似乎离我好远啊！

[bʌt; bət][ðə; ði] [griːn] ['pærədaɪs][ɒv; əv] [ðəʊz] ['trænziənt] ['ɪnfəntaɪl] [lʌvz] ,
But the green paradise of those transient infantile loves ,
但 这 绿色的 天堂 的 那些 瞬态 婴儿 爱 ,
但那些短暂的、如青翠天堂般的童年之爱，

[ðə; ði][strəulz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪsɪz] , [ænd; ənd] ['bʌntʃɪz] [ɒv; əv] ['flaʊəz] ,
The strolls , and the songs , and the kisses , and bunches of flowers ,
这 漫步 , 和 这 歌曲 , 和 这 吻 , 和 成捆 的 花朵 ,
漫步、歌唱、亲吻和一束束鲜花，

[ðə; ði] ['vaɪəl] ['vaɪbreɪtɪŋ] [bɪ'jɒnd] , [ɪn][ðə; ði] ['maʊntənəs] [grəʊvz] ,
The viols vibrating beyond , in the mountainous groves ,
这 维奥尔斯 振动 超过 , 在 这 多山 小树林 ,
远处山林间，传来悠扬的提琴声。

[wɪð] [ðə; ði] ['tʃælɪs] [ɒv; əv] [waɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ɪn'twaɪn] , [ɪn][ðə; ði] ['baʊəz] ,
With the chalice of wine and the evening , entwined , in the bowers ,
和 这 圣杯 的 葡萄酒 和 这 晚上 , 交织 , 在 这 鲍尔斯 ,
酒杯与夜色交织，在凉亭中，

[bʌt; bət][ðə; ði] [griːn] ['pærədaɪs][ɒv; əv] [ðəʊz] ['trænziənt] ['ɪnfəntaɪl] [lʌvz] .
But the green paradise of those transient infantile loves .
但 这 绿色的 天堂 的 那些 瞬态 婴儿 爱 .
但那些转瞬即逝的青涩爱情，却是一片绿色的天堂。

[ðæt] ['ɪnəs(ə)nt] ['hev(ə)n] - [wɪð] ['fɜːtɪv] [dɪ'laɪt] ,
That innocent heaven o'erflowing with furtive delight ,
那 清白的 天堂 - 和 鬼鬼祟祟 喜 ,
那纯洁无瑕的天堂，充满了隐秘的喜悦，

[ðæn; ðən]['tʃaɪnə][ɔː(r)]['ɪndiə] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] ['fɜːðə(r)] [ə'weɪ] ?
Than China or India , is it still further away ?
比 中国 或者 印度 , 是 它 仍然 更远 离开 ?
比中国或印度更远吗？

[ɔː(r)] , [kʊd; kəd][wʌn] [wɪð] [pɪtiːfəl] [preə(r)z] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə]['aʊə(r)] [saɪt] ?
Or , could one with pityful prayers bring it back to our sight ?
或者 , 可以 一 和 可怜的 祈祷 带来 它 后退 到 我们的 视线 ?
或者，通过虔诚的祈祷，能否让它重现于我们眼前？

[ɔː(r)] [jet] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪlvəri] [vɔɪs] ['or] [ðə; ði]['eɪdʒɪz] [kən'veɪ]
Or yet with a silvery voice o'er the ages convey
或者 然而 和 一个 银色 嗓音 超过 这 年龄 传达

或者，用银铃般的声音，跨越千年地传递

[ðæt] ['ɪnəs(ə)nt] ['hev(ə)n] - [wɪð] ['fɜːtɪv] [dɪ'laɪt] !
That innocent heaven o'erflowing with furtive delight !
那 清白的 天堂 - 和 鬼鬼祟祟 喜 !

那纯洁无瑕的天堂，充满了偷偷的喜悦！

[ðə; ði] [gəʊst]
The Ghost
这 鬼

幽灵

[dʒʌst] [laɪk] [æn; ən]['eɪndʒl] [wɪð] ['iːv(ə)l] [aɪ] ,
Just like an angel with evil eye ,
只是 喜欢 一个 天使 和 邪恶的 眼睛 ,

就像一个拥有邪眼的天使，

[ai][ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðiː] ['saɪləntli] ,
I shall return to thee silently ,
我 将 返回 到 你 默默 ,

我将默默地回到你身边，

[ə'pɒn] [ðaɪ] ['baʊə(r)] [aɪl] [ə'laɪt] ,
Upon thy bower I'll alight ,
之上 你的 凉亭 患病的 点燃 ,

我将降落在你的凉亭上，

[wɪð] ['fɔːlɪŋ] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
With falling shadows of the night .
和 坠落 阴影 的 这 夜晚 .

夜幕降临，阴影渐渐笼罩大地。

[wɪð] [ðiː] , [maɪ] ['braʊni] , [aɪl] ['kɒmjuːn; kə'mjuːn] ,
With thee , my brownie , I'll commune ,
和 你 , 我的 布朗尼 , 患病的 公社 ,

与你，我的小甜心，我将与你交流。

[ænd; ənd] [gɪv] [ðiː] ['kɪsɪz] [kəʊld][æz; əz][ðə; ði] [muːn] ,
And give thee kisses cold as the moon ,
和 给 你 吻 寒冷的 作为 这 月亮 ,

给你冰冷如月的吻，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːrpənts] [mɔɪst] [ɪm'breɪs] ,
And with a serpent's moist embrace ,
和 和 一个 蛇的 潮湿 拥抱 ,

伴随着蛇湿润的拥抱，

[aɪl] [krɔːl] [ə'raʊnd] [ðaɪ] ['restɪŋ] - [pleɪs] .
I'll crawl around thy resting - place .
患病的 爬行 大约 你的 休息 - 地方 .

我将匍匐在你安息之处周围。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['lɪvɪd] ['mɔːnɪŋ] [fɔːls] ,
And when the livid morning falls ,
和 什么时候 这 铁青 早晨 瀑布 ,

当阴沉的清晨降临之时，

[ðaʊlt] [faɪnd][ə'ləʊn][ðə; ði] ['empti] [wɔːlz] ,
Thou'lt find alone the empty walls ,
你将 寻找 独自的 这 空的 墙壁 ,

你将独自面对空荡荡的墙壁，

[ænd; ənd] [tɪl] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [kəʊld] - [twɪl] [biː; bi] .
And till the evening , cold ' twill be .
和 直到 这 晚上 , 寒冷的 - 斜纹布 是 .

直到晚上，天气都会很冷。

[æz; əz] ['ʌðə(r)z] [wɪð] [ðeə(r)] ['tendənəs] ,
As others with their tenderness ,
作为 其他的 和 他们的 压痛 ,

如同其他人一样，他们也充满温柔。

[ə'pɒn] [ðaɪ] [laɪf] [ænd; ənd] ['juːθflnəs] ,
Upon thy life and youthfulness ,
之上 你的 生活 和 青春 ,

以你的生命和青春为誓，

[aɪl] [reɪn] [ə'ləʊn] [wɪð] [dred] ['or] [ðiː] .
I'll reign alone with dread o'er thee .
患病的 在位 独自的 和 恐惧 超过 你 .

我将独自统治，令你胆寒。

['ɔːtəm] [sɒŋ]
Autumn Song
秋天 歌曲

秋之歌

[ðeɪ] [ɑːsk][ˌem 'iː] — [ðaɪ] ['krɪstəlaɪn] [aɪz] , [səʊ][ə'kjuːt] ,
They ask me — thy crystalline eyes , so acute ,
他们 问 我 — 你的 结晶体 眼睛 , 所以 急性 ,

他们问我——你那双清澈明亮的眼睛，如此敏锐，

" [ɒd] ['lʌvə(r)] — [waɪ] [ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə] [ðiː] [səʊ][dɪə(r)] ?
" Odd lover — why am I to thee so dear ?
" 奇怪的 情人 — 为什么 是 我 到 你 所以 亲爱的 ?

“古怪的情人——为什么我对你如此重要？”

" — [biː; bi] [swiːt] [ænd; ənd] [kiːp] ['saɪlənt] , [maɪ] [hɑːt] , [wɪtʃ] [ɪz][sɪə(r)] ,
" — Be sweet and keep silent , my heart , which is sear ,
" — 是 甜的 和 保持 沉默的 , 我的 心 , 哪个 是 炙烤 ,

“——我的心啊，请温柔安静，它灼热难耐。”

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [seɪv] [ðə; ði] [ruːd] [ænd; ənd] [ˌʌn'tjuːtəd] [bruːt] ,
For all save the rude and untutored brute ,
为了 全部 节省 这 粗鲁的 和 未经训练的 蛮力 ,

除了那些粗鲁无礼、未经教养的野蛮人之外，

[ɪz][ləʊθ][ɪts][ɪn'fɜːn(ə)l] [depθs] [tuː; tə] [rɪ'viːl] ,
Is loth its infernal depths to reveal ,
是 洛斯 它是 地狱 深度 到 揭示 ,

难道它不愿揭示其地狱般的深渊吗？

[ænd; ənd][ɪts] ['dɪsəluːt] ['mɒtəʊ][ɛn'gɹeɪvən] [wɪð] ['faɪə(r)] ,
And its dissolute motto engraven with fire ,
和 它是 荒淫 座右铭 雕刻 和 火 ,

以及它那用火焰镌刻的放荡不羁的座右铭，

[əʊ] ['tʃɑːmə(r)] !
Oh charmer !
哦 魔术师 !

哦，迷人的小家伙！

[huːz] [ɑːmz] ['endləs] ['slʌmbə(r)][ɪn'spaɪə(r)] !
whose arms endless slumber inspire !
谁 武器 无尽的 睡眠 启发 !

谁的臂膀带来无尽的睡眠！

[ai] [ə'bɒmɪneɪt] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [wɪt] [meɪks] [ˌem 'iː] [ɪl] .
I abominate passion and wit makes me ill .
我 鄙弃 热情 和 有 制作 我 患病的 .

我厌恶激情，机智令我反感。

[səʊ] [let] [ˌjuː 'es] [lʌv] ['dʒentli] .
So let us love gently .
所以 让 我们 爱 轻轻地 .

所以，让我们温柔地去爱吧。

[wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [rɪ'triːt] ,
Within his retreat ,
之内 他的 撤退 ,

在他的隐居处，

[fɔː'bəʊdɪŋ] , [lʌv] [siːk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['ærəus] [ə; eɪ] [preɪ] ,
Foreboding , Love seeks for his arrows a prey ,
不祥的预感 , 爱 寻找 为了 他的 箭头 一个 猎物 ,

不祥的预感，爱神正用他的箭寻找猎物。

[ai] [nəʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bæt(ə)l] [ə'reɪ] .
I know all the arms of his battle array .
我 知道 全部 这 武器 的 他的 战斗 大批 .

我知道他所有武器的种类。

[dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm] [ænd; ənd] ['ləʊðɪŋ] — [əʊ] [peɪl] [ˌmɑːgə'riːt] !
Delirium and loathing — O pale Marguerite !
谵妄 和 厌恶 — 哦 苍白 玛格丽特 !

谵妄和厌恶——哦，苍白的玛格丽特！

[laɪk] [ˌem 'iː] , [ɑːt] [ðaʊ] [nɒt] [æn; ən] [ɔː'tʌmnəl] [reɪ] ,
Like me , art thou not an autumnal ray ,
喜欢 我 , 艺术 你 不是 一个 秋季 射线 ,

你难道不像我一样，不是秋日的阳光吗？

[ə'læs] [maɪ] [səʊ] [waɪt] , [maɪ] [səʊ] [kəʊld] [ˌmɑːgə'riːt] !
Alas my so white , my so cold Marguerite !
唉 我的 所以 白色的 , 我的 所以 寒冷的 玛格丽特 !

唉，我那洁白无瑕、冷漠无情的玛格丽特！

['sædnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [muːn] - ['gɒdes; 'gɒdəs]
Sadness of the Moon - Goddess
悲伤 的 这 月亮 - 女神

月亮女神的悲伤

[tuː; tə] - [naɪt] [ðə; ði] [muːn] [driːmz] [wɪð] [ɪn'kriːst] ['wɪərinəs] ,
To - night the Moon dreams with increased weariness ,
到 - 夜晚 这 月亮 梦境 和 增加 疲劳 ,

今夜，月亮在梦中显得格外疲惫。

[laɪk] [ə; eɪ] ['bjuːti] [stretʃt] [fɔːθ] [ɒn] [ə; eɪ] ['daʊni] [hiːp]
Like a beauty stretched forth on a downy heap
喜欢 一个 美丽 拉伸 前进 在 一个 绒毛状 堆

宛如一团舒展在绒毛堆上的美人

[ɒv; əv] [rʌgz] , [waɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['læŋgərəs] ['fɪŋgəz] [kə'res]
Of rugs , while her languorous fingers caress
的 地毯 , 尽管 她 慵懒的 手指 抚摸

她慵懒的手指轻抚着地毯

[ðə; ði] ['kɒntʊə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [brests] , [bɪ'fɔː(r)] ['fɔːlɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] .
The contour of her breasts , before falling to sleep .
这 轮廓 的 她 乳房 , 前 坠落 到 睡觉 .

她入睡前胸部的轮廓。

[ɒn] [ðə; ði]['sætɪn] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ævəlɑːnʃ] [sɒft] ,
On the satin back of the avalanche soft ,
在 这 缎 后退 的 这 雪崩 柔软的 ,

在雪崩软垫的缎面背面，

[ʃiː; ʃi] [fɔːls] ['ɪntuː] ['lɪŋgərɪŋ] [swuːn] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [daɪz] ,
She falls into lingering swoons , as she dies ,
她 瀑布 进入 挥之不去的 晕倒 , 作为 她 死亡 ,

她昏厥过去，缓缓死去。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [lɪftɪθ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tuː; tə] [waɪt] ['vɪʒnz] [ə'lɒft] ,
While she lifteth her eyes to white visions aloft ,
尽管 她 提升 她 眼睛 到 白色的 愿景 高空 ,

当她抬起头，仰望高处的白色幻象时，

[wɪtʃ] [laɪk] [ˌeflə'resns] [fləʊt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [skaɪz] .
Which like efflorescence float up to the skies .
哪个 喜欢 风化 漂浮 向上 到 这 天空 .

它们像花粉一样飘向天空。

[wen] [æt; ət] [taɪmz] , [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['læŋgə(r)] , [daʊn] [ɒn] [tuː; tə] [ðɪs] [sfɪə(r)] ,
When at times , in her languor , down on to this sphere ,
什么时候 在 时代 , 在 她 倦怠 , 向下 在 到 这 领域 ,

有时，在她慵懒的状态下，坠入这颗星球，

[ʃiː; ʃi]['slaɪli] [lets] ['trɪk(ə)l] [ə; eɪ] ['fɜːtɪv] [teə(r); tɪə] ,
She slyly lets trickle a furtive tear ,
她 狡猾地 让我们 涓涓细流 一个 鬼鬼祟祟 撕 ,

她偷偷地让一滴泪悄悄滑落，

[ə; eɪ]['pəʊɪt] , [dɪ'zaɪərɪŋ]['slʌmbə(r)][tuː; tə] [ʃʌn] ,
A poet , desiring slumber to shun ,
一个 诗人 , 渴望 睡眠 到 回避 ,

一位诗人，渴望睡眠以逃避，

[teɪks] [ʌp] [ðɪs] [peɪl] [teə(r); tɪə][ɪn][ðə; ði][pɑːm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd]
Takes up this pale tear in the palm of his hand
需要 向上 这 苍白 撕 在 这 棕榈 的 他的 手

他用手掌捧起这滴苍白的泪珠

([ðə; ði] ['kʌləs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [laɪk][æn; ən]['əʊp(ə)l][blend]) ,
(The colours of which like an opal blend) ,
(这 颜色 的 哪个 喜欢 一个 蛋白石 混合) ,

（其颜色如同蛋白石的混合色）

[ænd; ənd] ['beri] [ˌaɪ 'tiː][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] .
And buries it far from the eyes of the sun .
和 埋葬 它 远的 从 这 眼睛 的 这 太阳 .

并将其埋葬在远离阳光的地方。

[kæts]
Cats
猫

猫

[ɔːl]['ɑːd(ə)nt] ['lʌvəz] [ænd; ənd][ɔːl]['seɪdʒɪz][praɪz] ,
All ardent lovers and all sages prize ,
全部 热心 恋人 和 全部 智者 奖 ,

所有热恋之人及所有智者都珍视它。

— [æz; əz]['raɪpənɪŋ] [j'iəz] [ɪn'klaɪn][ə'pɒn][ðeə(r)] [braʊz] —
— As ripening years incline upon their brows —
— 作为 成熟 年 倾斜 之上 他们的 眉毛 —

——岁月在他们额头上缓缓流淌——

[ðə; ði][maɪld][ænd; ənd] ['maɪti] [kæts] — [praɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] —
The mild and mighty cats — pride of the house —
这 温和的 和 强大的 猫 — 自豪 的 这 房子 —

温顺而强大的猫咪——家中的骄傲——

[ðæt] [laɪk]['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)]['ɪndələnt] , [stɜːn] [ænd; ənd][waɪz] .
That like unto them are indolent , stern and wise .
那 喜欢 到 他们 是 懒惰的 , 船尾 和 明智的 .

与他们相似的是懒惰、严厉和智慧。

[ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['ekstəsi] ,
The friends of Learning and of Ecstasy ,
这 朋友们 的 学习 和 的 狂喜 ,

学习之友和狂喜之友，

[ðeɪ] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)]['saɪləns][ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔrə] [ɒv; əv] [gluːm] ;
They search for silence and the horrors of gloom ;
他们 搜索 为了 沉默 和 这 恐怖 的 愁云 ;

他们寻求寂静和阴郁的恐怖;

[ðə; ði]['dev(ə)l][hæd; həd] [juːst] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [stiːd] [ɒv; əv] [duːm] ,
The devil had used them for his steeds of Doom ,
这 魔鬼 有 用过的 他们 为了 他的 马匹 的 厄运 ,

魔鬼曾用它们作为他的末日战马。

[kʊd; kəd][hiː; hi][ə'ləʊn][hæv; həv] [bent] [ðeə(r)] [praɪd] [tuː; tə] ['sleɪvəri] .
Could he alone have bent their pride to slavery .
可以 他 独自的 有 弯曲 他们的 自豪 到 奴隶制 .

难道只有他一人能让他们屈服于奴役的欲望吗?

[wen] ['mjuːzɪŋ] , [ðeɪ] [dɪ'spleɪ] [ðəʊz] ['aʊtlaɪnz] [tʃeɪst] ,
When musing , they display those outlines chaste ,
什么时候 沉思 , 他们 展示 那些 概述 贞洁 ,

沉思时，他们展现出纯洁的轮廓，

[ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [sfiŋks] — [stretʃt] ['or] [ðə; ði]['sændi] [weɪst] ,
Of the great sphinxes — stretched o'er the sandy waste ,
的 这 伟大的 狮身人面像 — 拉伸 超过 这 沙 浪费 ,

巨大的狮身人面像——横卧在沙质荒原之上，

[ðæt] [siːm] [tuː; tə]['slʌmbə(r)] [diːp] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] [wɪ'ðaʊt] [end] :
That seem to slumber deep in a dream without end :
那 似乎 到 睡眠 深的 在 一个 梦 没有 结尾 :

仿佛沉浸在永无止境的梦境中:

[frɒm; frəm][aʊt] [ðeə(r)] [lɔɪnz] [ə; eɪ] ['faʊntɪnəs] ['fɜːnɪs] [flaɪz] ,
From out their loins a fountainous furnace flies ,
从 出去 他们的 腰肉 一个 喷泉 炉 苍蝇 ,

从他们的腰间喷涌而出一股炽热的火焰，

[ænd; ənd] [greɪnz] [ɒv; əv] ['spɑːklɪŋ] [gəʊld] , [æz; əz] [faɪn] [æz; əz][sænd] ,
And grains of sparkling gold , as fine as sand ,
和 谷物 的 闪闪发光 金子 , 作为 美好的 作为 沙 ,

还有像沙粒一样细小的闪闪发光的金粒，

[bɪ'stɑː(r)][ðə; ði] ['mɪstɪk] ['pjuːp(ə)lz][ɒv; əv][ðeə(r)] [aɪz] .
Bestar the mystic pupils of their eyes .
最佳 这 神秘 学生 的 他们的 眼睛 .

激发他们眼中神秘的瞳孔。

[aʊlz]
Owls
猫头鹰

猫头鹰

[bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [ɒv; əv]['sɒmbə(r)] [ju:z] ,

Beneath the shades of sombre yews ,

下面 这 色调 的 阴沉 紫杉 ,

在阴暗的紫杉树荫下，

[ðə; ði]['saɪlənt] [aʊlz] [sɪt] [reɪndʒd] [ɪn] [rəʊz] ,

The silent owls sit ranged in rows ,

这 沉默的 猫头鹰 坐 范围 在 行 ,

寂静的猫头鹰们排成一排，静静地栖息着。

[laɪk] ['eɪnʃənt] ['aɪdəlz] , ['streɪndʒli] [pəʊz] ,

Like ancient idols , strangely pose ,

喜欢 古老的 偶像 , 奇怪的 姿势 ,

像古代偶像一样，摆出奇怪的姿势，

[ænd; ənd] [dɑ:tɪŋ] ['faɪəri] [aɪz] , [ðeɪ] [mju:z] .

And darting fiery eyes , they muse .

和 飞镖 火热 眼睛 , 他们 沉思 .

他们目光炯炯，若有所思。

[ɪ'mu:vəbl] , [ðeɪ] [sɪt][ænd; ənd] [geɪz] ,

Immovable , they sit and gaze ,

不可移动的 , 他们 坐 和 目光 ,

他们一动不动地坐着，凝视着。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['melənkəli] ['aʊə(r)] ,

Until the melancholy hour ,

直到 这 忧郁 小时 ,

直到忧郁的时刻到来，

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dɑ:knəs] [dɪ'vaʊə(r)]

At which the darknesses devour

在 哪个 这 黑暗 吞食

黑暗吞噬一切

[ðə; ði]['feɪdɪd] ['sʌn,sɛts] ['slɑ:ntɪŋ] [reɪz] .

The faded sunset's slanting rays .

这 褪色 日落 斜 射线 .

夕阳西下，余晖斜斜地洒在天边。

[ðeə(r)] ['ætɪtju:d] , [ɪn'strʌkts] [ðə; ði] [waɪz] ,

Their attitude , instructs the wise ,

他们的 态度 , 指示 这 明智的 ,

智者可从他们的态度中汲取教训。

[ðæt] [hi:; hi] — [wɪ'ðɪn] [ðɪs] [wɜ:ld] — [hu:] [flaɪz]

That he — within this world — who flies

那 他 — 之内 这 世界 — WHO 苍蝇

那个——在这个世界上——飞翔的人

[frɒm; frəm]['tju:mʌlt][ænd; ənd][frɒm; frəm] ['merimənt] ;

From tumult and from merriment ;

从 骚乱 和 从 欢乐 ;

从喧闹和欢乐中;

[ðə; ði][mæn] [ə'ljuə] [baɪ][ə; eɪ] ['pɑ:sɪŋ] [feɪs] ,

The man allured by a passing face ,

这 男人 诱人 经过 一个 通过 脸 ,

被一张过路面孔吸引的男人

[fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)] [beəz] [ðə; ði] [tʃæ'staɪzmənt]

For ever bears the chastisement

为了 曾经 熊 这 惩罚

永远承受惩罚

[ɒv; əv] [ˈhævɪŋ] [wɪʃt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .
Of having wished to change his place .
的 拥有 希望 到 改变 他的 地方 .

他曾希望换个地方住。

[ˈmjuːzɪk]
Music
音乐

音乐

[ɒft] [ˈmjuːzɪk] [pəˈzesɪz] [ˌem ˈiː] [laɪk] [ðə; ði] [ˈsiːz] !
Oft Music possesses me like the seas !
经常 音乐 拥有 我 喜欢 这 海域 !

Oft 音乐像大海一样占据着我!

[tuː; tə] [maɪ] [ˈplænɪt] [peɪl] ,
To my planet pale ,
到 我的 行星 苍白 ,

致我苍白的星球,

- [niːθ] [ə; eɪ] [ˈsiːlɪŋ] [ɒv; əv] [mɪst] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈlɒfti] [briːz] ,
' Neath a ceiling of mist , in the lofty breeze ,
- 尼斯 一个 天花板 的 薄雾 , 在 这 高远 微风 ,

在薄雾笼罩下,在高空微风中,

[ai] [set] [maɪ] [seɪl] .
I set my sail .
我 放 我的 帆 .

我扬帆起航。

[wɪð] [ɪnˈfleɪtɪd] [lʌŋz] [ænd; ənd] [ɪkˈspændɪd] [tʃest] ,
With inflated lungs and expanded chest ,
和 膨胀 肺 和 扩展 胸部 ,

肺部充气,胸腔扩张,

[laɪk] [tuː; tə] [ə; eɪ] [seɪl] ,
Like to a sail ,
喜欢 到 一个 帆 ,

就像帆船一样,

[ɒn] [ðə; ði] [bæks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hiːpt] - [ʌp] [ˈbiləu] [ai] [rest] —
On the backs of the heaped - up billows I rest —
在 这 背部 的 这 堆积如山 - 向上 波澜 我 休息 —

我栖身于层层叠叠的波涛之上——

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈʃædəʊz] [veɪl] —
Which the shadows veil —
哪个 这 阴影 面纱 —

阴影遮蔽了一切——

[ai] [fiːl] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈæŋgwɪʃ] [wɪˈðɪn] [ˌem ˈiː] [əˈraɪz]
I feel all the anguish within me arise
我 感觉 全部 这 痛苦 之内 我 出现

我感到内心所有的痛苦都涌上心头。

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪn] [dɪˈstres] ;
Of a ship in distress ;
的 一个 船 在 痛苦 ;

遇险船只;

[ðə; ði] [ˈtempɪst] , [ðə; ði] [reɪn] , - [niːθ] [ðə; ði] [ˈləʊərɪŋ] [skaɪz] ,
The tempest , the rain , ' neath the lowering skies ,
这 暴风雨 , 这 雨 , - 下方 这 降低 天空 ,

暴风雨,大雨,在低垂的天空下,

[maɪ] ['bɒdi] [kə'res] ;
My body caress ;
我的 身体 抚摸 ;

我的身体轻抚；

[æt; ət] [taɪmz] , [ðə; ði] [kɑːm] [puːl] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['mɪrə(r)] [klɪə(r)]
At times , the calm pool or the mirror clear
在 时代 , 这 冷静的 水池 或者 这 镜子 清除

有时，平静的泳池或如镜面般清澈。

[ɒv; əv] [maɪ] [dɪ'speə(r)] !
Of my despair !
的 我的 绝望 !

我的绝望啊！

[ðə; ði] ['dʒɔɪəs] [dɪ'fʌŋkt]
The Joyous Defunct
这 欢乐 已倒闭

欢乐的已解散

[weə(r)] [sneɪlz] [ə'baʊnd] — [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒuːsi] [sɔɪl] ,
Where snails abound — in a juicy soil ,
在哪里 蜗牛 盛产 — 在 一个 多汁的 土壤 ,

在蜗牛繁盛的地方——在肥沃的土壤里，

[ai] [wɪl] [dɪg] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ'self] [ə; eɪ] ['fæðəmləs] [greɪv] ,
I will dig for myself a fathomless grave ,
我 将要 挖 为了 我 一个 深不可测 严重 ,

我将为自己挖掘一座深不见底的坟墓。

[weə(r)] [æt; ət] ['leʒə(r)] [maɪn] ['eɪnʃənt] [bəʊnz] [ai] [kæn; kən] [kɔɪl] ,
Where at leisure mine ancient bones I can coil ,
在哪里 在 闲暇 矿 古老的 骨头 我 能 线圈 ,

闲暇时，我可以挖掘古老的骨头，并将它们盘绕起来。

[ænd; ənd] [sliːp] — [kwaɪt] [fə'gɒtn] — [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɑːk] - [niːθ] [ðə; ði] [weɪv] .
And sleep — quite forgotten — like a shark ' neath the wave .
和 睡觉 — 相当 被遗忘的 — 喜欢 一个 鲨鱼 - 下方 这 海浪 .

而睡眠——完全被遗忘——就像海浪下的鲨鱼。

[ai] [heɪt] ['evri] [tuːm] — [ai] [ə'bɒmɪneɪt] [wɪlz] ,
I hate every tomb — I abominate wills ,
我 恨 每一个 墓 — 我 鄙弃 遗嘱 ,

我憎恶每一座坟墓——我厌恶遗嘱，

[ænd; ənd] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [tɪəz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [ɪm'plɔː(r)] ,
And rather than tears from the world to implore ,
和 相当 比 眼泪 从 这 世界 到 恳求 ,

与其让全世界流下眼泪来恳求，

[ai] [wʊd] [ɑːsk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [krəʊz] [wɪð] [ðeə(r)] ['væmpaɪə(r)] [bɪls]
I would ask of the crows with their vampire bills
我 会 问 的 这 乌鸦 和 他们的 吸血鬼 账单

我会问问那些长着吸血鬼般喙的乌鸦

[tuː; tə] [dɪ'vaʊə(r)] ['evri] [bɪt] [ɒv; əv] [maɪ] ['kɑːkəs] [ɪm'pjʊə(r)] .
To devour every bit of my carcass impure .
到 吞食 每一个 少量 的 我的 尸体 不纯 .

吞噬我尸体上每一寸不洁之物。

[əʊ] [wərmz] , [wɪ'ðaʊt] [aɪz] , [wɪ'ðaʊt] [ɪəz] , [blæk] [frendz] !
Oh worms , without eyes , without ears , black friends !
哦 蠕虫 , 没有 眼睛 , 没有 耳朵 , 黑色的 朋友们 !

哦，蠕虫，没有眼睛，没有耳朵，黑色的朋友们！

[tu:; tə][ju:; jʊ][ə; eɪ] [dɪ'fʌŋkt] - [wʌn] , [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] , [dɪsendz] ,
To you a defunct - one , rejoicing , descends ,
到 你 一个 已倒闭 - 一 , 欢欣鼓舞 , 下降 ,

一个逝去的人，欢欣雀跃地降临到你面前，

[in'laivən] [fə'lɑ:səfərz] — ['ɒfsprɪŋ] [ɒv; əv] [dʌŋ] !
Enlivened Philosophers — offspring of Dung !
活跃 哲学家 — 后代 的 粪 !

复活的哲学家——粪便的后代！

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [kwɑ:mz] , ['or] [maɪ] ['rekɪdʒ] [spred] ,
Without any qualms , o'er my wreckage spread ,
没有 任何 疑虑 , 超过 我的 残骸 传播 ,

毫无顾虑地，我的残骸散落一地，

[ænd; ənd] [tel] [ɪf] [sʌm; səm] ['tɔ:ment] [ðeə(r)] [stɪl] [kæn; kən][bi:; bi] [rʌŋ]
And tell if some torment there still can be wrung
和 告诉 如果 一些 折磨 那里 仍然 能 是 拧干

并告诉我，那里是否还能再产生一些折磨。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [səʊl] - [les] [əʊld] [freɪm] [ðæt] [ɪz] [ded] - [mɪdst] [ðə; ði] [ded] !
For this soul - less old frame that is dead ' midst the dead !
为了 这 灵魂 - 较少的 老的 框架 那 是 死的 - 中间 这 死的 !

致这具毫无灵魂的旧躯壳，它已在死寂之中死去！

[ðə; ði]['brəʊkən] [bel]
The Broken Bell
这 破碎的 钟

破碎的钟

[haʊ] [swi:t] [ænd; ənd]['bɪtə(r)] , [ɒn][ə; eɪ]['wɪntə(r)] [naɪt] ,
How sweet and bitter , on a winter night ,
如何 甜的 和 苦的 , 在 一个 冬天 夜晚 ,

冬夜里，多么甜蜜又苦涩啊。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['pælpɪteɪtɪŋ] ['faɪə(r)][tu:; tə][lɪst] ,
Beside the palpitating fire to list ,
旁 这 心悸 火 到 列表 ,

除了令人心悸的待列清单之外，

[æz; əz] , ['sləʊli] , ['dɪstənt] ['meməriz] [ə'laɪt] ,
As , slowly , distant memories alight ,
作为 , 缓慢地 , 遥远 回忆 点燃 ,

渐渐地，遥远的记忆浮现出来

[tu:; tə] [saʊndz] [ɒv; əv] [tʃaɪmz] [ðæt] [sɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [mɪst] .
To sounds of chimes that sing across the mist .
到 声音 的 编钟 那 唱歌 穿过 这 薄雾 .

薄雾中传来阵阵钟声。

[əʊ] , ['hæpi] [ɪz] [ðæt] [bel] [wɪð] ['hɑ:ti] [θrəʊt] ,
Oh , happy is that bell with hearty throat ,
哦 , 快乐的 是 那 钟 和 爽朗 喉 ,

哦，那铃铛发出洪亮的声音，多么快乐啊！

[wɪtʃ] ['naɪðə(r)][eɪdʒ][nɔ:(r)][taɪm][kæn; kən] [ɛə] [dɪ'fi:t] ,
Which neither age nor time can e'er defeat ,
哪个 两者都不 年龄 也不 时间 能 曾经 击败 ,

那是年龄和时间都无法战胜的。

[wɪtʃ] ['feɪθfəli] [ʌp'lift, 'ʌplift][ɪts]['paɪəs] [nəʊt] ,
Which faithfully uplifts its pious note ,
哪个 忠实 提升 它是 虔诚的 笔记 ,

它忠实地烘托了其虔诚的氛围，

[laɪk] [æn; ən] ['səʊldʒə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [biːt] .
Like an agèd soldier on his beat .
喜欢 一个 老年 士兵 在 他的 打 .

就像一位巡逻的老兵。

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [maɪ] [səʊl] [ɪz] [krækt] , [ænd; ənd] - [mɪd][hɜː(r); hə(r)] [k'eəz] ,
For me , my soul is cracked , and ' mid her cares ,
为了 我 , 我的 灵魂 是 裂纹 , 和 - 中 她 关心 ,

对我来说，我的灵魂已经破碎，在她忧虑之中，

[wʊd] ['ɒf(ə)n] [fɪl] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [sɔːŋz] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [eəz]
Would often fill with her songs the midnight airs
会 经常 充满 和 她 歌曲 这 午夜 播出

她的歌声常常响彻午夜的夜空

[ænd; ənd][ɒft][ˌaɪ 'tiː] [tʃɑːnsiz] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['fiːb(ə)l] [məʊn]
And oft it chances that her feeble moan
和 经常 它 机会 那 她 微弱 呻吟

而且，她微弱的呻吟声常常会……

[ɪz] [laɪk] [ðə; ði] ['wuːndɪd] ['wɔːriərz] ['feɪntɪŋ] [grəʊn] ,
Is like the wounded warrior's fainting groan ,
是 喜欢 这 受伤 战士们 昏厥 呻吟 ,

就像受伤战士昏厥前的呻吟，

[huː] [baɪ][ə; eɪ] [leɪk] [ɒv; əv] [blʌd] , - [niːθ] ['bɒdɪz] [sleɪn] ,
Who by a lake of blood , ' neath bodies slain ,
WHO 经过 一个 湖 的 血 , - 下方 身体 被杀 ,

谁在血湖边，在被杀的尸体下，

[ɪn] ['æŋgwɪʃ] [fɔːls] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [muːvz] [ə'gen] .
In anguish falls , and never moves again .
在 痛苦 瀑布 , 和 绝不 移动 再次 .

他痛苦地倒下，再也没有动过。

[spliːn]
Spleen
脾

脾

[ðə; ði] ['reɪni] [muːn] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] ['wɪəri] ,
The rainy moon of all the world is weary ,
这 下雨 月亮 的 全部 这 世界 是 厌倦 ,

全世界的雨月都疲惫不堪。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ɪts] [ɜːn] [ə; eɪ] ['gluːmi] [kəʊld] [pɔːrz] [daʊn] ,
And from its urn a gloomy cold pours down ,
和 从 它是 瓮 一个 阴沉 寒冷的 倾倒 向下 ,

从它的瓮中倾泻而下，一股阴冷的寒意袭来。

[ə'pɒn] [ðə; ði]['pælɪd] ['inmeits] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːtʃəri] ,
Upon the pallid inmates of the mortuary ,
之上 这 苍白 囚犯 的 这 殡仪馆 ,

停尸房里，面色苍白的遗体……

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
And on the neighbouring outskirts of the town .
和 在 这 邻接 郊区 的 这 镇 .

以及城镇的邻近郊区。

[maɪ] ['weɪstɪd] [kæt] , [ɪn] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪtə(r)] ,
My wasted cat , in searching for a litter ,
我的 浪费 猫 , 在 搜索 为了 一个 垃圾 ,

我那只被浪费掉的猫，为了寻找猫砂盆，

[bi'stə:] [ɪts]['meɪndʒi] [pɔ:z] [frɒm; frəm][pəʊst][tu:; tə][pəʊst] ;

Bestirs its mangy paws from post to post ;

搅拌 它是 疥癣 爪子 从 邮政 到 邮政 ;

它那脏兮兮的爪子从一个柱子跳到另一个柱子；

([ə; eɪ]['poʊɪts] [səʊl] [ðæt] ['wɒndə] [ɪn][ðə; ði]['gʌtə(r)] ,

(A poet's soul that wanders in the gutter ,

(一个 诗人的 灵魂 那 漫游 在 这 排水沟 ,

（诗人的灵魂在阴沟里游荡，

[wɪð] [ðə; ði]['dʒeɪdɪd] [vɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] - [gəʊst]) .

With the jaded voice of a shiv'ring ghost) .

和 这 厌倦 嗓音 的 一个 - 鬼) .

带着如同幽灵般麻木的声音)。

[ðə; ði] ['sməʊkɪŋ] [paɪn] - [lɒg] , [waɪl] [ðə; ði] [drəʊn] [lə'ment] ,

The smoking pine - log , while the drone laments ,

这 吸烟 松树 - 日志 , 尽管 这 无人机 哀叹 ,

冒着烟的松木，无人机发出哀鸣，

[ə'kʌmp(ə)niz] [ðə; ði] ['wi:zi] ['pendʒələm] ,

Accompanies the wheezy pendulum ,

伴随 这 喘息 摆 ,

伴随着喘息般的钟摆，

[ðə; ði] [waɪl] [ə'mɪdst] [ə; eɪ] [heɪz] [ɒv; əv] ['dɜ:ti] [sents] ,

The while amidst a haze of dirty scents ,

这 尽管 在……之中 一个 阴霾 的 肮脏的 气味 ,

在一股污浊的气味中，

— [ðəʊz] ['feɪt(ə)l] ['remnənts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɪk] [mænz] [ru:m] —

— Those fatal remnants of a sick man's room —

— 那些 致命的 残余物 的 一个 生病的 男人的 房间 —

——病人房间里那些致命的残迹——

[ðə; ði] ['gælənt] [neɪv] [ɒv; əv] [hɑ:ts] [ænd; ənd] [kwi:n] [ɒv; əv] [speɪdz]

The gallant knave of hearts and queen of spades

这 英勇 恶棍 的 心 和 女王 的 黑桃

红桃杰克和黑桃皇后

[rɪ'leɪt] [ðeə(r)] ['eɪnʃənt] ['æmərəs] ['eskəˌpeɪdz] .

Relate their ancient amorous escapades .

涉及 他们的 古老的 多情 冒险 .

讲述他们古代的风流韵事。

[əb'seʃ(ə)n]

Obsession

痴迷

痴迷

[greɪt] ['fɔ:rɪsts; 'fɑ:rɪsts] , [ju:; jʊ] [ə'lɑ:m] [ˌem 'i:] [laɪk] [ə; eɪ] ['maɪti] [feɪn] ;

Great forests , you alarm me like a mighty fane ;

伟大的 森林 , 你 警报 我 喜欢 一个 强大的 费恩 ;

茂密的森林啊，你像巍峨的神殿一样令我感到恐惧；

[laɪk] ['ɔ:gən] - [təʊnz] [ju:; jʊ] [rɔ:(r)] , [ænd; ənd] [ɪn] ['aʊə(r)] [hɑ:ts] [ɒv; əv] [stəʊn] ,

Like organ - tones you roar , and in our hearts of stone ,

喜欢 器官 - 音调 你 吼 , 和 在 我们的 心 的 石头 ,

你像管风琴的音符般咆哮，在我们铁石心肠中，

[weə(r)] ['eɪnʃənt] [sɒbz] [vaɪ'breɪt] , [əʊ] [hɔ:lz] [ɒv; əv] ['endləs] [peɪn] !

Where ancient sobs vibrate , O halls of endless pain !

在哪里 古老的 啜泣 颤动 , 哦 大厅 的 无尽的 疼痛 !

古老的哭泣声回荡之处，无尽痛苦的殿堂啊！

[ðə; ði] [ˈɑːnsərɪŋ] [ˈekəʊz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] " [diː] [prəˈfʌndɪs] " [məʊn] .
The answering echoes of your " De Profundis " moan .
这 回答 回声 的 你的 " 德 深渊 " 呻吟 .
你《深渊颂》中的哀叹声，仿佛在回应着什么。

[ai] [heɪt] [ðiː] , [ˈəʊʃ(ə)n] !
I hate thee , Ocean !
我 恨 你 , 海洋 !
我恨你，海洋！

[heɪt] [ðaɪ] [ˈtjuːmʌlt][ænd; ənd][ðaɪ] [θrɔb] ,
hate thy tumults and thy throbs ,
恨 你的 骚乱 和 你的 悸动 ,
憎恨你的喧嚣和悸动，

[maɪ][ˈspɪrɪt][faindz][ðem; ðəm][ɪn][hɪmˈself] .
My spirit finds them in himself .
我的 精神 发现 他们 在 他自己 .
我的灵魂在自身之中找到了它们。

[ðɪs] [ˈbɪtə(r)] [gliː]
This bitter glee
这 苦的 高兴
这苦涩的喜悦

[ɒv; əv] [ˈvæŋkwɪʃt] [ˈmɔːtəlz] , [fʊl] [ɒv; əv] [ɪnˈsʌlts] [ænd; ənd][ɒv; əv] [sɒbz] ,
Of vanquished mortals , full of insults and of sobs ,
的 战败者 凡人 , 满的 的 侮辱 和 的 啜泣 ,
战败的凡人，满腹怨言，泣不成声

[ai][hɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [ˈlɑːftə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .
I hear it in the mighteous laughter of the sea .
我 听到 它 在 这 强大的 笑声 的 这 海 .
我从大海的磅礴笑声中听到了它。

[əʊ] [ˈstɑːləs] [naɪt] !
O starless night !
哦 无星 夜晚 !
哦，没有星星的夜晚！

[ðaɪ] [ˈlʌvlinəs] [maɪ][səʊl] [inˈheil] ,
thy loveliness my soul inhales ,
你的 可爱 我的 灵魂 吸气 ,
我的灵魂贪婪地呼吸着你的美丽，

[wɪˈðaʊt] [ðəʊz] [ˈstɑːri] [reɪz] [wɪtʃ] [spiːk] [ə; eɪ][ˈlæŋgwɪdʒ] [nəʊn] ,
Without those starry rays which speak a language known ,
没有 那些 繁星 射线 哪个 说话 一个 语言 已知 ,
如果没有那些诉说着已知语言的星光，

[fɔː(r); fə(r)][ai][dɪˈzaɪə(r)][ðə; ði] [dɑːk] , [ðə; ði][ˈneɪkɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [ləʊn] .
For I desire the dark , the naked and the lone .
为了 我 欲望 这 黑暗的 , 这 裸 和 这 孤独 .
因为我渴望黑暗、赤裸和孤独。

[bʌt; bət] [iːn] [ðəʊz] [ˈdɑːknəs] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ɑː(r); ə(r)] [veɪlz] ,
But e'en those darknesses themselves to me are veils ,
但 e'en 那些 黑暗 他们自己 到 我 是 面纱 ,
但即便那些黑暗对我来说也只是面纱。

[weə(r)] [lɪv; laɪv] — [ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [mˈɪliənz] - [niːθ] [maɪ] [ˈaɪlɪdz] [prɑːns] ,
Where live — and , by the millions ' neath my eyelids prance ,
在哪里 居住 — 和 , 经过 这 百万 - 下方 我的 眼睑 轻快地 ,
我眼睑下，数以百万计的生物正在生活——它们欢快地跳跃着。

[lɒŋ] , [lɒŋ] [dɪ'pɑːtɪd] ['biːɪŋs] [wɪð] [fə'mɪliə(r)] [glɑːns] .
Long , long departed Beings with familiar glance .
长的 , 长的 已离开 生物 和 熟悉的 瞥一眼 .

早已远去的人们，却有着熟悉的眼神。

[mæg'netɪk]['hɒrə(r)]
Magnetic Horror
磁的 恐怖

磁性恐怖

" [bɪ'niːθ] [ðɪs] [skaɪ] , [səʊ]['lɪvɪd][ænd; ənd] [streɪndʒ] ,
" Beneath this sky , so livid and strange ,
" 下面 这 天空 , 所以 铁青 和 奇怪的 ,

在这片如此阴沉诡异的天空下，

['tɔːmentid] [laɪk] [ðaɪ] ['destəni] ,
Tormented like thy destiny ,
饱受折磨 喜欢 你的 命运 ,

如同你的命运一般饱受折磨，

[wɒt] [θɔːts] [wɪ'ðɪn] [ðaɪ]['spɪrɪt][reɪndʒ]
What thoughts within thy spirit range
什么 想法 之内 你的 精神 范围

你心灵深处的思绪范围是什么？

[ðəm'selvz] ? — [əʊ] ['lɪbətiːn] [rɪ'plaɪ] .
Themselves ? — O libertine reply .
他们自己 ? — 哦 放荡不羁的 回复 .

他们自己？——哦，放荡不羁的回答。

" — [wɪð] [veɪn] [dɪ'zaɪr] , [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] [tɔːn]
" — With vain desires , for ever torn
" — 和 徒劳 欲望 , 为了 曾经 撕裂

“——带着虚妄的欲望，永远撕裂

[tə'wɔːdz] [ðə; ði] [ʌn'sɜːt(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði][vɑːst] ,
Towards the uncertain , and the vast ,
向 这 不确定 , 和 这 广阔的 ,

走向不确定和广阔，

[ænd; ənd] [jet] , [laɪk] ['ɔvid] — [aɪl] [nɒt] [mɔːn] —
And yet , like Ovid — I'll not mourn —
和 然而 , 喜欢 奥维德 — 患病的 不是 哀悼 —

然而，就像奥维德一样——我不会哀悼——

[huː] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['rəʊmən] ['hev(ə)n] [wɒz; wəz][kɑːst] .
Who from his Roman Heaven was cast .
WHO 从 他的 罗马 天堂 曾是 投掷 .

他被逐出了罗马天堂。

[əʊ] ['hevənz] , ['tɜːbjələnt] [æz; əz][ðə; ði] [striːmz] ,
O heavens , turbulent as the streams ,
哦 天 , 湍流 作为 这 溪流 ,

哦，苍穹啊，如同溪流般汹涌澎湃！

[ɪn][juː; jʊ][ai]['mɪrə(r)] [fɔːθ] [maɪ][praɪd] !
In you I mirror forth my pride !
在 你 我 镜子 前进 我的 自豪 !

你的身上映照出我的骄傲！

[jɔː(r); jə(r)] [klaʊdz] , [wɪtʃ] [klæd][ɪn] ['mɔːnɪŋ] , [glaɪd] ,
Your clouds , which clad in mourning , glide ,
你的 云 , 哪个 覆膜 在 丧 , 滑行 ,

你们的云朵，披着哀悼的外衣，缓缓飘荡。

[ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [hɜːs] [ɒv; əv] [maɪ] [driːmz] ,

Are the hearses of my dreams ,

是 这 灵车 的 我的 梦境 ，

是我梦中的灵车吗?

[ænd; ənd] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [ɪ'luːʒ(ə)n] [laɪz] [ðə; ði] [hel] ,

And in your illusion lies the hell ,

和 在 你的 错觉 谎言 这 地狱 ，

而你的幻觉中就蕴藏着地狱。

[weər'ɪn] [maɪ] [hɑːt] [dɪ'laɪts] [tuː; tə] [dwel] .

Wherein my heart delights to dwell .

其中 我的 心 美味 到 住 .

那是我心所向往的居所。

[ðə; ði] [lɪd]

The Lid

这 盖

盖子

[hwən'er] [hiː; hi] [meɪ] [rəʊv] , [ə'pɒn] [siː] [ɔː(r)] [ɒn] [lænd] ,

Where'er he may rove , upon sea or on land ,

哪里 他 可能 漫游 ， 之上 海 或者 在 土地 ，

无论他走到哪里，无论是在海上还是陆地上，

- [niːθ] [ə; eɪ] ['faɪəri] [skaɪ] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['pælɪd] [sʌn] ,

' Neath a fiery sky or a pallid sun ,

- 尼斯 一个 火热 天空 或者 一个 苍白 太阳 ，

无论是在火红的天空下，还是在苍白的太阳下，

[biː; bi] [hiː; hi] ['krɪstʃən] [ɔː(r)] [wʌn] [ɒv; əv] - [bænd] ,

Be he Christian or one of Cythera's band ,

是 他 基督教 或者 一 的 - 乐队 ，

无论是基督徒还是西西拉乐队的成员，

['ɒpjələnt] ['kriːsəs] [ɔː(r)] ['begə(r)] — - [tɪz] [wʌn] ,

Opulent Croesus or beggar — ' tis one ,

奢华 克罗伊索斯 或者 乞丐 — - 的 一 ，

无论是富丽堂皇的克罗伊斯，还是乞丐——二者必居其一。

['weðə(r)] ['sɪtɪz(ə)n] , ['pez(ə)nt] [ɔː(r)] ['vægəbɒnd] [hiː; hi] ,

Whether citizen , peasant or vagabond he ,

无论 公民 ， 农民 或者 流浪汉 他 ，

无论他是公民、农民还是流浪汉，

[biː; bi] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [breɪn] ['æktɪv] [ɔː(r)] [dʌl] .

Be his little brain active or dull .

是 他的 小的 脑 积极的 或者 乏味的 .

无论他的小脑袋是活跃还是迟钝。

['evriweə(r)] ,

Everywhere ,

到处 ，

到处，

[mæn] [fiːlz] [ðə; ði] ['terə(r)] [ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri] ,

Man feels the terror of mystery ,

男人 感觉 这 恐怖 的 神秘 ，

人会感受到神秘带来的恐惧，

[ænd; ənd] [lʊks] [ə'pɒn] [haɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [glɑːns] [fʊl] [ɒv; əv] [fɪə(r)] .

And looks upon high with a glance full of fear .

和 看起来 之上 高的 和 一个 瞥一眼 满的 的 害怕 .

仰望天空，眼中充满恐惧。

[ðə; ði] ['hev(ə)n] [ə'bʌv] , [ðæt] [ə'presɪv] [wɔːl] ;
The Heaven above , that oppressive wall ;
这 天堂 多于 , 那 压迫性的 墙 ;

天上的天空，那令人窒息的墙；

[ə; eɪ] ['siːlɪŋ] [lɪt] [ʌp] [ɪn] [sʌm; səm] [luːd] ['mjuːzɪk] [hɔːl] ,
A ceiling lit up in some lewd music hall ,
一个 天花板 点燃 向上 在 一些 猥亵 音乐 大厅 ,

某个低俗音乐厅的天花板亮着灯，

[weə(r)] [ðə; ði] ['æktəz] [step] [fɔːθ] [ɒn] [ə; eɪ] [blʌd] - [red] [sɔɪl] ;
Where the actors step forth on a blood - red soil ;
在哪里 这 演员 步 前进 在 一个 血 - 红色的 土壤 ;

演员们踏上血红色的土地；

[ðə; ði] - [həʊp] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dred] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɒt] ,
The eremite's hope , and the dread of the sot ,
这 - 希望 , 和 这 恐惧 的 这 酒 ,

隐士的希望，以及酒鬼的恐惧

[ðə; ði] [skaɪ] ; [ðæt] [blæk] [lɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['maɪti] [pɒt] ,
The Sky ; that black lid of a mighty pot ,
这 天空 ; 那 黑色的 盖 的 一个 强大的 锅 ,

天空；那巨大锅盖上的黑色盖子，

[weə(r)] , [vɑːst] [ænd; ənd] ['mɪnɪt] , ['hjuːmən] ['reɪsɪz] [bɔɪl] .
Where , vast and minute , human Races boil .
在哪里 , 广阔的 和 分钟 , 人类 种族 熬 .

那里，无论广袤还是微小，人类种族都在沸腾。

['bɜːrθəz] [aɪz]
Bertha's Eyes
伯莎的 眼睛

伯莎的眼睛

[ðə; ði] ['lʌvliɪst] [aɪz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [skɔːn] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['wʌndrəs] [gləʊ] :
The loveliest eyes you can scorn with your wondrous glow :
这 最可爱的 眼睛 你 能 轻蔑 和 你的 奇妙的 辉光 :

你那双最美的眼睛，却可以用你那奇妙的光芒去轻蔑：

[əʊ] ! ['bjuːtɪf(ə)l] ['tʃaɪldɪʃ] [aɪz] [ðeə(r)] [ə'baund] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [lait] ,
O ! beautiful childish eyes there abounds in your light ,
哦 ! 美丽的 幼稚 眼睛 那里 很多 在 你的 光 ,

哦！你那双美丽的、充满童真的眼睛，在你眼中闪耀着光芒。

[ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'spiːkəbli] ['tendə(r)] [ænd; ənd] [gʊd] [æz; əz] [ðə; ði] [naɪt] :
A something unspeakably tender and good as the night :
一个 某物 难以言喻的 投标 和 好的 作为 这 夜晚 :

如同夜晚般难以言喻的温柔美好：

[əʊ] ! [aɪz] !
O ! eyes !
哦 ! 眼睛 !

哦！眼睛！

['əʊvə(r)] [ˌem 'iː] [jɔː(r); jə(r)] [ɪn'tʃɑːntɪŋ] ['dɑːknəs] [let] [fləʊ] .
over me your enchanting darkness let flow .
超过 我 你的 妖娆 黑暗 让 流动 .

让你的迷人黑暗笼罩我。

[lɑːdʒ] [aɪz] [ɒv; əv] [maɪ] [tʃaɪld] !
Large eyes of my child !
大的 眼睛 的 我的 孩子 !

我孩子的大眼睛！

[əʊ][ɑː'keɪnə] [prə'faʊndli] [ə'dɔːrd] !
O Arcana profoundly adored !
哦 秘术 深刻地 受人喜爱 !

哦，Arcana 深爱着！

[jiː; ji][rɪ'zemb(ə)l][səʊ] ['kləʊsli] [ðəʊz] [keɪvz] [ɪn][ðə; ði]['mædʒɪk(ə)l] [kriːk] ;
Ye resemble so closely those caves in the magical creek ;
叶 类似 所以 密切 那些 洞穴 在 这 神奇 溪 ;

你们与那条神奇小溪里的洞穴如此相似；

[weə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [diːp] ['slʌmbə] [ʃeɪd] [ɒv; əv][sʌm; səm]['petrɪfaɪd] [piːk] ,
Where within the deep slumbering shade of some petrified peak ,
在哪里 之内 这 深的 沉睡 阴影 的 一些 石化 顶峰 ,

在某座石化山峰沉睡的幽暗深处，

[ðeə(r)] [ʃaɪnz] , [ˌʌndɪ'skʌvəd] , [ðə; ði][dʒemz][ɒv; əv][ə; eɪ]['dæz(ə)lɪŋ] [hɔːd] .
There shines , undiscovered , the gems of a dazzling hoard .
那里 闪耀 , 未被发现的 , 这 宝石 的 一个 耀眼的 囤 .

那里闪耀着尚未被发现的光芒，藏着一座璀璨宝库的珍宝。

[maɪ][tʃaɪld][hæz; həz][gɒt] [aɪz] [səʊ] [prə'faʊnd] [ænd; ənd][səʊ] [dɑːk] [ænd; ənd][səʊ][vɑːst] ,
My child has got eyes so profound and so dark and so vast ,
我的 孩子 有 得到 眼睛 所以 深刻的 和 所以 黑暗的 和 所以 广阔的 ,

我的孩子有一双深邃、乌黑、辽阔的眼睛。

[laɪk] [ðiː] !
Like thee !
喜欢 你 !

就像你一样！

[əʊ] [ʌn'endɪŋ] [naɪt] , [ænd; ənd] [ðaɪ] ['mɪstɪkl] [ʃaɪn] :
oh unending Night , and thy mystical shine :
哦 无尽的 夜晚 , 和 你的 神秘 闪耀 :

哦，无尽的黑夜，以及你神秘的光辉：

[ðeə(r)] [fleɪmz] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [θɔːts] [ðæt] [wɪð] [lʌv] [ænd; ənd] [wɪð] [feɪθ] [kəm'baɪn] ,
Their flames are those thoughts that with Love and with Faith combine ,
他们的 火焰 是 那些 想法 那 和 爱 和 和 信仰 结合 ,

它们的火焰是那些与爱和信仰结合的思想，

[ænd; ənd]['spɑːk(ə)l] [diːp] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [səʊ] [ə'lʊərɪŋ] [ɔː(r)] [tʃeɪst] .
And sparkle deep down in the depths so alluring or chaste .
和 火花 深的 向下 在 这 深度 所以 诱人 或者 贞洁 .

在内心深处闪耀着诱人或纯洁的光芒。

[ðə; ði][set][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊ'mæntɪk][sʌn]
The Set of the Romantic Sun
这 放 的 这 浪漫的 太阳

浪漫太阳落山

[haʊ] ['bjuːtiəs] [ðə; ði][sʌn][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['raɪzɪz][suː'priːm; sjuː'priːm] ,
How beauteous the sun as it rises supreme ,
如何 美丽的 这 太阳 作为 它 上升 最高 ,

太阳高悬，多么美丽啊！

[laɪk] [æn; ən][ɪk'spləʊʒ(ə)n] [ðæt] [ɡriːt] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm] [ə'bʌv] ,
Like an explosion that greets us from above ,
喜欢 一个 爆炸 那 问候 我们 从 多于 ,

就像从天而降的爆炸，

[əʊ] , ['hæpi] [ɪz][hiː; hi] [ðæt] [kæn; kən][heɪl] [wɪð] [lʌv] ,
Oh , happy is he that can hail with love ,
哦 , 快乐的 是 他 那 能 冰雹 和 爱 ,

能以爱欢呼的人是多么幸福啊！

[ɪts] [dɪ'klaɪn] , [mɔː(r)] ['glɔːriəs] [fɑː(r)] , [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [driːm] .
Its decline , more glorious far , than a dream .
它是 衰退 , 更多的 辉煌 远的 , 比 一个 梦 .

它的衰落，远比梦想更加辉煌。

[ai] [sɔː] ['flaʊə(r)] , ['fʌrəʊ] , [ænd; ənd] [brʊk] . . . .
I saw flower , furrow , and brook . . . .
我 锯 花 , 畦 , 和 溪 . . . .

我看到了花、沟和溪流……

[ai] [rɪ'kɔːl]
I recall
我 记起

我记得

[haʊ] [ðeɪ] [swuːn] [laɪk] [ə; eɪ] ['tremjələs] [hɑːt] - [niːθ] [ðə; ði] [sʌn] ,
How they swooned like a tremulous heart ' neath the sun ,
如何 他们 晕倒 喜欢 一个 颤抖的 心 - 下方 这 太阳 ,

他们像一颗在阳光下颤抖的心一样晕厥过去。

[let] [ˌjuː 'es] [heɪst] [tuː; tə] [ðə; ði] [skaɪ] - [laɪn] , - [tɪz] [leɪt] , [let] [ˌjuː 'es] [rʌn] ,
Let us haste to the sky - line , ' tis late , let us run ,
让 我们 匆忙 到 这 天空 - 线 , - 的 晚的 , 让 我们 跑步 ,

让我们赶紧奔向天际线，时间不早了，快跑！

[æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [kætʃ] [wʌn] ['slɑːntɪŋ] [reɪ]
At least to catch one slanting ray
在 至少 到 抓住 一 斜 射线

至少能捕捉到一条斜射光线

[eə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːl] .
ere it fall .
埃雷 它 落下 .

在它坠落之前。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [gɒd] , [huː] [ɪ'luːdz] [ˌem 'iː] , [ai] [tʃeɪs] [ɔːl] [ɪn] [veɪn] ,
But the god , who eludes me , I chase all in vain ,
但 这 上帝 , WHO 逃避 我 , 我 追赶 全部 在 徒劳 ,

但是，我追逐的神明，却始终无法企及，一切努力都徒劳无功。

[ðə; ði] [naɪt] , [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] , [plɑːnts] [ɪts] [də'meɪn] ,
The night , irresistible , plants its domain ,
这 夜晚 , 无法抗拒 , 植物 它是 领域 ,

夜幕降临，势不可挡，它占据着自己的领地。

[blæk] [mɪsts] [ænd; ənd] [veɪg] ['ʃɪvəz] [ɒv; əv] [deθ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː'bəʊd] ;
Black mists and vague shivers of death it forbodes ;
黑色的 薄雾 和 模糊的 颤抖 的 死亡 它 预兆 ;

它预示着黑雾和死亡的模糊寒意；

[waɪl] [æn; ən] ['əʊdə(r)] [ɒv; əv] [greɪvz] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [spredz] ,
While an odour of graves through the darkness spreads ,
尽管 一个 气味 的 坟墓 通过 这 黑暗 传播 ,

黑暗中弥漫着坟墓的气味，

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [swɑːmps] ['mɑːdʒɪn] , [maɪ] ['tɪmɪd] [fʊt] [tredz]
And on the swamp's margin , my timid foot treads
和 在 这 沼泽的 利润 , 我的 胆小 脚 踏板

在沼泽边缘，我胆怯的脚步迈着步子。

[ə'pɒn] ['slaɪmi] [sneɪlz] , [ænd; ənd] [ɒn] [ˌʌn'siːn] [təʊdz] .
Upon slimy snails , and on unseen toads .
之上 黏糊糊的 蜗牛 , 和 在 看不见 蟾蜍 .

在黏糊糊的蜗牛身上，以及看不见的蟾蜍身上。

[ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n]
Meditation
冥想

冥想

[biː; bi] [waɪz] , [əʊ] [maɪ] [wəʊ] , [siːk] [ðaɪ] ['griːvəns] [tuː; tə] [draʊn] ,
Be wise , O my Woe , seek thy grievance to drown ,
是 明智的 , 哦 我的 悲哀 , 寻找 你的 不满 到 溺水 ,

我的悲惨啊，要明智，要寻求你的冤屈，并将其淹没。

[ðaʊ] [dɪdst] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] [bɪ'həʊld] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɪə(r)] ,
Thou didst call for the night , and behold it is here ,
你 迪斯特 称呼 为了 这 夜晚 , 和 看哪 它 是 这里 ,

你呼唤黑夜，看哪，它已来临。

[æn; ən] ['ætməsfɪə(r)] ['sɒmbə(r)] , ['envələʊps; 'ɑːnvələʊps] [ðə; ði] [taʊn] ,
An atmosphere sombre , envelopes the town ,
一个 气氛 阴沉 , 信封 这 镇 ,

小镇笼罩在一片阴郁的气氛中。

[tuː; tə] [sʌm; səm] ['brɪŋɪŋ] [piːs] [ænd; ənd] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] [ə; eɪ] [keə(r)] .
To some bringing peace and to others a care .
到 一些 带来 和平 和 到 其他的 一个 关心 .

对一些人来说，它带来和平；对另一些人来说，它带来忧虑。

[waɪlst] [ðə; ði] ['mænɪfəʊld] [səʊlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [vaɪl] ['mʌltɪtjuːd] ,
Whilst the manifold souls of the vile multitude ,
而 这 歧管 灵魂 的 这 卑鄙的 民众 ,

尽管卑鄙无耻的芸芸众生拥有形形色色的灵魂，

- [niːθ] [ðə; ði] [læʃ] [ɒv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] , [ðæt] ['mɜːsɪləs] [sweɪ] ,
' Neath the lash of enjoyment , that merciless sway ,
- 尼斯 这 睫毛 的 享受 , 那 无情 摇摆 ,

在享乐的鞭笞下，在那无情的掌控之下，

[gəʊ] ['plʌkɪŋ] [rɪ'mɔːs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['miːniəl] [bruːd] ,
Go plucking remorse from the menial brood ,
去 拔毛 悔恨 从 这 卑微的 幼虫 ,

去从卑贱的后代中搜集悔恨吧。

[frɒm; frəm] [ðem; ðəm] [fɑː(r)] , [əʊ] [maɪ] [griːf] , [həʊld] [maɪ] [hænd] , [kʌm] [ðɪs] [wei] .
From them far , O my grief , hold my hand , come this way .
从 他们 远的 , 哦 我的 悲伤 , 抓住 我的 手 , 来 这 方式 .

远离尘嚣，我的悲伤啊，请握住我的手，来到我身边。

[bɪ'həʊld] [haʊ] [ðeɪ] ['bekən] , [ðəʊz] [j'iəz] , [lɒŋ] [ɪk'spaɪəd] ,
Behold how they beckon , those years , long expired ,
看哪 如何 他们 招手 , 那些 年 , 长的 已到期 ,

瞧瞧那些早已逝去的岁月，它们是如何召唤着你。

[frɒm; frəm] ['hev(ə)n] , [ɪn] ['feɪdɪd] [ə'pærəl] [ə'taɪəd] ,
From Heaven , in faded apparel attired ,
从 天堂 , 在 褪色 服饰 穿着 ,

从天堂而来，身着褪色的衣衫，

[haʊ] [rɪ'gret] , ['smaɪlɪŋ] , [fəʊmz] [ɒn] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [laɪk] [jiːst] ;
How Regret , smiling , foams on the waters like yeast ;
如何 后悔 , 微笑 , 泡沫 在 这 水 喜欢 酵母 ;

悔恨如何带着微笑，像酵母一样在水面上泛起泡沫；

[ɪts] ['ɑːtʃɪz] [ɒv; əv] ['slʌmbə(r)] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [sʌn] [spredz] ,
Its arches of slumber the dying sun spreads ,
它是 拱门 的 睡眠 这 垂死 太阳 传播 ,

垂死的太阳铺展出它沉睡的拱形，

[ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['waɪndɪŋ] - [ʃiːt] [drægd] [tuː; tə] [ðə; ði] [iːst] ,
And like a long winding - sheet dragged to the East ,
和 喜欢 一个 长的 绕线 - 床单 拖拽 到 这 东方 ,

就像一条长长的裹尸布被拖向东方,

[əʊ] , ['hɑːkən] [bɪ'lʌvɪd] , [haʊ] [ðə; ði] [naɪt] ['sɒftli] [tredz] !
Oh , hearken Beloved , how the Night softly treads !
哦 , 倾听 心爱 , 如何 这 夜晚 轻轻 踏板 !

哦,亲爱的,请听,夜色多么轻柔地降临!

[tuː; tə] [ə; eɪ] ['pɑːsə(r)] - [baɪ]
To a Passer - by
到 一个 过路人 - 经过

对路人

[ə'raʊnd] [ˌem 'iː] ['θʌndə] [ðə; ði] ['defnɪŋ] [nɔɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [striːt] ,
Around me thundered the deafening noise of the street ,
大约 我 雷鸣 这 震耳欲聋 噪音 的 这 街道 ,

周围是震耳欲聋的街道噪音,

[ɪn] ['mɔːnɪŋ] [ə'pærəl] , [pɔː'treiŋ] [mə'dʒestɪk] [dɪ'stres] ,
In mourning apparel , portraying majestic distress ,
在 丧 服饰 , 描绘 雄伟 痛苦 ,

身着丧服,展现出庄严悲痛的神情,

[wɪð] ['kwiːnli] ['fɪŋgəz] , [dʒʌst] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði] [hem] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [dres] ,
With queenly fingers , just lifting the hem of her dress ,
和 女王般的 手指 , 只是 举重 这 她们 的 她 裙子 ,

她用女王般的手指,轻轻撩起裙摆,

[ə; eɪ] ['steɪtli] ['wʊmən] [pɑːst] [baɪ] [wɪð] ['hʌrɪɪŋ] [fiːt] .
A stately woman passed by with hurrying feet .
一个 庄严 女士 通过了 经过 和 匆忙 脚 .

一位仪态端庄的女士匆匆走过。

['ædʒaɪl] [ænd; ənd] ['nəʊb(ə)l] , [wɪð] [lɪmz] [ɒv; əv] ['pɜːfɪkt] [pɔɪz] ,
Agile and noble , with limbs of perfect poise ,
敏捷 和 高贵 , 和 四肢 的 完美的 沉着 ,

身姿矫健,仪态高贵,四肢姿态完美。

[ɑː] , [haʊ] [ai] [dræŋk] , [θrɪld] [θruː] [laɪk] [ə; eɪ] ['biːɪŋ] [ɪn'seɪn] ,
Ah , how I drank , thrilled through like a Being insane ,
啊 , 如何 我 喝 , 激动不已 通过 喜欢 一个 存在 疯狂的 ,

啊,我喝得多么痛快,兴奋得像个疯子一样,

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《恶之华》(The Flowers of Evil)
第3/3页

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [lʊk] , [ə; eɪ] [dɑːk] [skaɪ] , [frɒm; frəm] [wens] [sprɪŋz] [fɔːθ] [ðə; ði] ['hʌrɪkən] ,

In her look , a dark sky , from whence springs forth the hurricane ,

在 她 看 ， 一个 黑暗的 天空 ， 从 何处 弹簧 前进 这 飓风 ，

她的眼神中，如同乌云密布的天空，飓风正从那里席卷而来。

[ðeə(r)] [leɪ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['swiːtnəs] [ðæt] [tʃɑːms] , [ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪ] [ðæt] [di'strɔi] .

There lay but the sweetness that charms , and the joy that destroys .

那里 躺 但 这 甜味 那 魅力 ， 和 这 喜悦 那 摧毁 .

那里只有令人陶醉的甜蜜，以及令人毁灭的快乐。

[ə; eɪ] [flæʃ] — [ðen] [ðə; ði] [naɪt] . . . .

A flash — then the night . . . .

一个 闪光 — 然后 这 夜晚 . . . .

一道闪光过后，夜幕降临……

[əʊ] ['lʌvlinəs] ['fjuːdʒətɪv] !

O loveliness fugitive !

哦 可爱 逃犯 ！

哦，转瞬即逝的美丽！

[huːz] [glɑːns] [hæz; həz][səʊ] ['sʌd(ə)nli] [kɔːzd] [ˌem 'iː] [ə'gen] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ,

Whose glance has so suddenly caused me again to live ,

谁 瞥一眼 有 所以 突然 导致 我 再次 到 居住 ，

是谁的目光让我重新感受到了生命的美好？

[ʃæl; ʃəl][ai][nɒt] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] [tɪl] [ðɪs] [laɪf][ɪz] ['or] !

Shall I not see you again till this life is o'er !

将 我 不是 看 你 再次 直到 这 生活 是 超过 ！

难道直到此生结束，我都再也见不到你了吗！

[ˌels'weə(r)] , [fɑː(r)] [ə'weɪ] . . . [tuː] [leɪt] , [pə'hæps] ['nevə(r)][mɔː(r)] ,

Elsewhere , far away . . . too late , perhaps never more ,

别处 ， 远的 离开 . . . 也 晚的 ， 也许 绝不 更多的 ，

在遥远的别处……太迟了，或许再也回不来了。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [nəʊ] [nɒt] ['wɪðə(r)] [juː; jʊ][flai] , [nɔː(r)][juː; jʊ] , [weə(r)] [ai][gəʊ] ,

For I know not whither you fly , nor you , where I go ,

为了 我 知道 不是 往哪里去 你 飞 ， 也不 你 ， 在哪里 我 去 ，

因为我不知道你往哪里去，你也不知道我往哪里去。

[əʊ][səʊl] [ðæt] [ai] [wʊd] [hæv; həv] [lʌvd] , [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [nəʊ] !

O soul that I would have loved , and that you know !

哦 灵魂 那 我 会 有 喜爱 ， 和 那 你 知道 ！

哦，我曾深爱的灵魂，而你也知道！

[ɪ'luːʒənəri] [lʌv]

Illusionary Love

幻觉 爱

虚幻的爱

[wen] [ai][bɪ'həʊld] [ðiː] ['wɒndə(r)][baɪ] , [maɪ] ['læŋgərəs] [lʌv] ,

When I behold thee wander by , my languorous love ,

什么时候 我 看哪 你 漫步 经过 ， 我的 慵懒的 爱 ，

当我看见你漫步而过，我慵懒的爱人，

[tuː; tə] [sɔːŋz] [ɒv; əv] ['vaɪəl] [wɪtʃ] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [dəʊm] [rɪ'zaʊnd] ,
To songs of viols which throughout the dome resound ,
到 歌曲 的 维奥尔斯 哪个 自始至终 这 穹顶 回响 ,

穹顶内回荡着维奥尔琴的乐声，

[hɑː'məʊniəs] [ænd; ənd] ['steɪtli] [æz; əz] [ðaɪ] ['fʊtsteps] [muːv] ,
Harmonious and stately as thy footsteps move ,
和谐 和 庄严 作为 你的 脚步声 移动 ,

你的脚步声和谐而庄重，

[bi'stəu] [fɔːθ] [ðə; ði] ['læŋgə(r)] [ɒv; əv] [ðaɪ] [glɑːns] [prə'faʊnd] .
Bestowing forth the languor of thy glance profound .
授予 前进 这 倦怠 的 你的 瞥一眼 深刻的 .

倾泻出你深邃目光中的慵懒。

[wen] [ai] [rɪ'gɑːd] [ðiː] , ['gləʊɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['gæslaɪt] [reɪz] ,
When I regard thee , glowing in the gaslight rays ,
什么时候 我 看待 你 , 发光 在 这 煤气灯 射线 ,

当我凝视着你，在煤气灯光线中闪耀，

[ðaɪ] ['pælɪd] [braʊ] [ɪm'belɪʃt] [baɪ] [ə; eɪ] [tʃɑːm] [əb'skjʊə(r)] ,
Thy pallid brow embellished by a charm obscure ,
你的 苍白 眉头 修饰过的 经过 一个 魅力 朦胧 ,

你苍白的额头上点缀着一抹晦涩的符咒，

[hɪə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['tɔːrtʃɪz] [lait] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [heɪz] ,
Here where the evening torches light the twilight haze ,
这里 在哪里 这 晚上 火炬 光 这 暮 阴霾 ,

这里，傍晚的火炬照亮了暮色中的薄雾，

[ðaɪn] [aɪz] [ə'træktɪŋ] [ˌem 'iː] [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɔːtrətʃə(r)] ,
Thine eyes attracting me like those of a portraiture ,
瘦 眼睛 吸引 我 喜欢 那些 的 一个 画像 ,

你的眼睛像肖像画一样吸引着我，

[ai] [seɪ] — [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃiː; ʃi] [ɪz] !
I say — How beautiful she is !
我 说 — 如何 美丽的 她 是 !

我说——她真漂亮！

[haʊ] ['streɪndʒli] [rɪtʃ] !
how strangely rich !
如何 奇怪的 富有的 !

真是出奇的富有！

[ə; eɪ] ['maɪti] ['meməri] , ['rɔɪəl] [ænd; ənd] [kə'mɑːndɪŋ] ['taʊə(r)] ,
A mighty memory , royal and commanding tower ,
一个 强大的 记忆 , 皇家 和 指挥 塔 ,

令人难忘的记忆，雄伟壮丽的塔楼

[ə; eɪ] ['gɑːlənd] : [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , [bruːzd] [laɪk] [ə; eɪ] ['rʌdi] [piːtʃ] ,
A garland : and her heart , bruised like a ruddy peach ,
一个 花环 : 和 她 心 , 瘀伤 喜欢 一个 红润 桃 ,

一串花环：还有她那颗像红桃子一样伤痕累累的心，

[ɪz] [raɪp] — [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [fɔː(r); fə(r)] ['lʌvz] ['seɪpiənt] ['paʊə(r)] .
Is ripe — like her body for Love's sapient power .
是 成熟 — 喜欢 她 身体 为了 爱的 有智慧的 力量 .

已经成熟——就像她的身体已经准备好迎接爱的智慧力量一样。

[ɑːt] [ðaʊ] , [ðæt] ['spaɪsi] ['ɔːtəm] - [fruːt] [wɪð] [teɪst] [suː'priːm; sjuː'priːm] ?
Art thou , that spicy Autumn - fruit with taste supreme ?
艺术 你 , 那 辛辣的 秋天 - 水果 和 品尝 最高 ?

你就是那味道绝佳的秋季辛香水果吗？

[ɑːt] [ðaʊ] [ə; eɪ]['fjuːnərəl] [vɑːz] [ɪn'vaɪtɪŋ] [tɪəz] [ɒv; əv] [griːf] ?

Art thou a funeral vase inviting tears of grief ?

艺术 你 一个 葬礼 花瓶 邀请 眼泪 的 悲伤 ?

你是只盛放悲伤泪水的葬礼花瓶吗?

[ə'rəʊmə] — ['kɔːzɪŋ] [wʌn][ɒv; əv] ['iːstən] [weɪsts] [tuː; tə] [driːm] ;

Aroma — causing one of Eastern wastes to dream ;

香气 — 导致 一 的 东 废物 到 梦 ;

香气——使东方荒野中的一人做梦;

[ə; eɪ] ['daʊni] ['kʊʃ(ə)n] , [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [ɔː(r)]['gəʊldən] [ʃiːf] ?

A downy cushion , bunch of flowers or golden sheaf ?

一个 绒毛状 软垫 , 束 的 花朵 或者 金的 捆 ?

柔软的靠垫、一束鲜花还是一束金穗?

[ai] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [aɪz] , [məʊst] ['melənkəli] [wʌnz] ,

I know that there are eyes , most melancholy ones ,

我 知道 那 那里 是 眼睛 , 最多 忧郁 一个 ,

我知道那里有双眼睛，大多是忧郁的眼睛。

[weər'ɪn] [nəʊ] ['preʃəs] ['siːkrət] ['diːpli] ['hɪd(ə)n] [laɪz] ,

Wherein no precious secret deeply hidden lies ,

其中 不 宝贵的 秘密 深 隐 谎言 ,

其中并无深藏的珍贵秘密，

[rɪ'splendənt] [ʃraɪnz] , [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv]['relɪks] , ['seɪkrɪd] [stəʊnz] ,

Resplendent shrines , devoid of relics , sacred stones ,

灿烂 神社 , 缺乏 的 遗物 , 神圣 石头 ,

辉煌的神龛，却空无圣物和圣石。

[mɔː(r)] ['empti] , [mɔː(r)] [prə'faʊnd] [ðæn; ðən][jiː; ji] [jɔː'selvz] , [əʊ] [skaɪz] ?

More empty , more profound than ye yourselves , O skies ?

更多的 空的 , 更多的 深刻的 比 是的 你们自己 , 哦 天空 ?

天空啊，难道还有比你们自身更空虚、更深邃的吗?

[jeɪ] , [dʌz] [ðaɪ] ['sembləns] , [nɒt] [ə'ləʊn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [sə'faɪs] ,

Yea , does thy semblance , not alone for me suffice ,

是的 , 做 你的 外表 , 不是 独自的 为了 我 足够了 ,

是的，你的容貌，单凭这一点就足以让我满意了。

[tuː; tə]['kɪnd(ə)l] ['sensɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kruːəl] [truːθ] [əb'hɔː(r)] ?

To kindle senses which the cruel truth abhor ?

到 点燃 感官 哪个 这 残忍的 真相 痛恨 ?

点燃那些被残酷真相所厌恶的感官?

[ɔːl] [wʌn][tuː; tə][ˌem 'iː] !

All one to me !

全部 一 到 我 !

对我来说，它们都是一体的!

[ðaɪ] ['fɒli] [ɔː(r)] [ðaɪ] [hɑːt] [ɒv; əv][aɪs] ,

thy folly or thy heart of ice ,

你的 蠢事 或者 你的 心 的 冰 ,

是你的愚蠢还是你冰冷的心?

[dɪ'kɔɪ] [ɔː(r)][mɑːsk] , [ɔːl] [heɪl] !

Decoy or mask , all hail !

诱饵 或者 面具 , 全部 冰雹 !

诱饵还是面具，统统都行!

[ðaɪ] ['bjuːti] [ai][ə'dɔː(r)] !

thy beauty I adore !

你的 美丽 我 崇拜 !

我爱你的美丽!

[mɪsts] [ænd; ənd] [reɪnz]
Mists and Rains
迷雾 和 雨

雾与雨

[əʊ] [lɑːst] [ɒv; əv] ['ɔːtəm] [ænd; ənd] ['wɪntə(r)] — [stiːpt] [ɪn] [heɪz] ,
O last of Autumn and Winter — steeped in haze ,
哦 最后的 的 秋天 和 冬天 — 浸泡 在 阴霾 ，

哦，秋末冬初——笼罩在薄雾之中，

[əʊ] ['sliːpi] ['siːz(ə)nz] !
O sleepy seasons !
哦 困 季节 ！

哦，慵懒的季节！

[juː; jʊ] [ai] [lʌv] [ænd; ənd] [preɪz] ,
you I love and praise ,
你 我 爱 和 称赞 ，

我爱你，赞美你，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ə'raʊnd] [maɪ] [hɑːt] [ænd; ənd] [breɪn] [juː; jʊ] [twaɪn]
Because around my heart and brain you twine
因为 大约 我的 心 和 脑 你 缠绕

因为你缠绕着我的心和我的脑

[ə; eɪ] ['mɪsti] ['waɪndɪŋ] - [ʃiːt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['nebjələs] [ʃraɪn] .
A misty winding - sheet and a nebulous shrine .
一个 蒙蒙 绕线 - 床单 和 一个 模糊的 神社 .

一张雾蒙蒙的裹尸布和一座朦胧的神龛。

[ɒn] [ðæt] [greɪt] [pleɪn] , [weə(r)] ['frɪdʒɪd] [blɑːsts] [ə'baʊnd] ,
On that great plain , where frigid blasts abound ,
在 那 伟大的 清楚的 ， 在哪里 寒冷 爆炸 盛产 ，

在那片广袤的平原上，寒风凛冽，

[weə(r)] [θruː] [ðə; ði] [naɪts] , [səʊ] [lɒŋ] , [ðə; ði] [veɪn] [hwəːl] [raʊnd] ,
Where through the nights , so long , the vane whirls round ,
在哪里 通过 这 夜晚 ， 所以 长的 ， 这 叶片 旋转 圆形的 ，

漫漫长夜，风向标不停旋转

[maɪ] [səʊl] , [mɔː(r)] [friː] [ðæn; ðən] [ɪn] [ðə; ði] ['sprɪŋtaɪm] [sɒft] ,
My soul , more free than in the springtime soft ,
我的 灵魂 ， 更多的 自由的 比 在 这 春天 柔软的 ，

我的灵魂，比春日柔嫩的空气更加自由，

[wɪl] [stretʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['reɪv(ə)n] [wɪŋz] [ænd; ənd] [sɔː(r)] [ə'lɒft] ,
Will stretch her raven wings and soar aloft ,
将要 拉紧 她 乌鸦 翅膀 和 翱翔 高空 ，

她将展开乌鸦的翅膀，翱翔天际。

['ʌntə; 'ʌntu] [æn; ən] [hɑːt] [wɪð] ['gluːmi] [θɪŋz] [rɪ'pliːt] ,
Unto an heart with gloomy things replete ,
到 一个 心 和 阴沉 事物 充足的 ，

致一颗充满阴郁之事的心灵，

[ɒn] [wɪtʃ] [rɪ'meɪn] [ðə; ði] [frɔst] [ɒv; əv] ['fɔːmə(r)] [taɪmz] ,
On which remain the frosts of former Times ,
在 哪个 保持 这 霜冻 的 以前的 《时代周刊》 ，

昔日时代的霜冻依然留存。

[əʊ] ['pælɪd] ['siːz(ə)nz] , ['mɪstrəs] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [klaim]
O pallid seasons , mistress of our climes
哦 苍白 季节 ， 情妇 的 我们的 气候

苍白的季节啊，我们气候的主宰

[æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [peɪl] ['ʃædəʊz] — ['nʌθɪŋ] [ɪz][səʊ] [swiːt] ,

As your pale shadows — nothing is so sweet ,

作为 你的 苍白 阴影 — 没有什么 是 所以 甜的 ，

如同你苍白的影子——没有什么比这更甜蜜，

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , [ɒn][ə; eɪ] ['muːnləs] [naɪt] [ə; eɪ] - [tweɪn] ,

Unless it be , on a moonless night a - twain ,

除非 它 是 ， 在 一个 无月 夜晚 一个 - 马克·吐温 ，

除非是在两个没有月亮的夜晚，

[ɒn] [sʌm; səm] [tʃɑːns] [kaʊtʃ] [tuː; tə] [suːð] [tuː; tə] [sliːp] ['aʊə(r)][peɪn] .

On some chance couch to soothe to sleep our Pain .

在 一些 机会 长椅 到 舒缓 到 睡觉 我们的 疼痛 .

或许可以找个机会躺在沙发上，舒缓我们的痛苦，安然入睡。

[ðə; ði] [waɪn] [ɒv; əv] ['lʌvəz]

The Wine of Lovers

这 葡萄酒 的 恋人

情人之酒

[tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ɪz][suː'pɜːb] ,

To - day the Distance is superb ,

到 - 天 这 距离 是 高超 ，

今天距离赛程非常棒，

[wɪ'ðaʊt] ['braɪd(ə)l] , [spɜː(r)][ɔː(r)] [kɜːb] ,

Without bridle , spur or curb ,

没有 辔 ， 刺 或者 抑制 ，

没有缰绳、马刺或马勒，

[let] [ˌjuː 'es] [maʊnt] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [waɪn]

Let us mount on the back of wine

让 我们 山 在 这 后退 的 葡萄酒

让我们骑上酒杯吧

[fɔː(r); fə(r)] ['riːdʒənz] ['feəri] [ænd; ənd] [dɪ'vaɪn] !

For Regions fairy and divine !

为了 地区 仙女 和 神圣的 ！

献给仙境和神域！

[lets] , [laɪk] [tuː] ['eɪndʒəls] ['tɔːtʃəd] [baɪ]

Let's , like two angels tortured by

我们来吧 ， 喜欢 二 天使 受折磨 经过

让我们像两个被折磨的天使一样

[sʌm; səm] [dɑːk] , [dɪ'lɪriəs; dɪ'lɪəriəs] ['fæntəsi] ,

Some dark , delirious phantasy ,

一些 黑暗的 ， 谵妄 幻想 ，

一些黑暗、疯狂的幻想，

[pə'sjuː] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['mɪrɑːʒ] [drɔːn]

Pursue the distant mirage drawn

追求 这 遥远 海市蜃楼 绘制

追逐远处的海市蜃楼

['or] [ðə; ði] [bluː] ['krɪst(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [dɔːn] !

O'er the blue crystal of the dawn !

超过 这 蓝色的 水晶 的 这 黎明 ！

越过黎明的蓝色水晶！

[ænd; ənd]['dʒentli] ['bælənst] [ɒn][ðə; ði] [wɪŋ]

And gently balanced on the wing

和 轻轻地 均衡 在 这 翼

轻盈地平衡在翅膀上。

[ɒv; əv][sʌm; səm][ə'blaɪdʒɪŋ] ['wɜːlwɪnd] , [wiː; wi]
Of some obliging whirlwind , we
的 一些 乐于助人 旋风 , 我们

我们仿佛被一阵乐于助人的旋风席卷了。

— [ɪn]['iːkwəl]['ræptʃə(r)] ['revlɪŋ] —
— In equal rapture revelling —
— 在 平等的 狂喜 狂欢 —

—同样欣喜若狂—

[maɪ]['sɪstə(r)] , [saɪd][baɪ][saɪd] [wɪl] [fliː] ,
My sister , side by side will flee ,
我的 姐姐 , 边 经过 边 将要 逃跑 ,

我的妹妹，我们将并肩逃亡，

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'pəʊz] , [nɔː(r)] [truːs] , [weə(r)] [gliːmz]
Without repose , nor truce , where gleams
没有 休息 , 也不 休战 , 在哪里 闪光

没有安宁，也没有休战，闪烁着光芒

[ðə; ði]['gəʊldən]['pærədaɪs][ɒv; əv][maɪ] [driːmz] !
The golden Paradise of my dreams !
这 金的 天堂 的 我的 梦境 !

我梦寐以求的金色天堂!

[kən'demd] ['wɪmɪn]
Condemned Women
谴责 女性

被判死刑的妇女

[laɪk] ['θɔːtf(ə)l] ['kæt(ə)l][ɒn][ðə; ði] ['jeləʊ] [sændz] [rɪ'klaɪnd] ,
Like thoughtful cattle on the yellow sands reclined ,
喜欢 周到 牛 在 这 黄色的 沙子 斜倚 ,

像沉思的牛群一样斜倚在黄色的沙地上，

[ðeɪ] [tɜːn] [ðeə(r)] [aɪz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ,
They turn their eyes towards the horizon of the sea ,
他们 转动 他们的 眼睛 向 这 地平线 的 这 海 ,

他们将目光转向海的地平线，

[ðeə(r)] [fiːt] [tə'wɔːdz] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [stretʃt] , [ðeə(r)][hændz] [ɪn'twaɪn] ,
Their feet towards each other stretched , their hands entwined ,
他们的 脚 向 每个 其他 拉伸 , 他们的 双手 交织 ,

他们的双脚彼此靠近，双手紧紧相握。

[ðeɪ] [tel] [ɒv; əv]['dʒent(ə)l] ['jɜːnɪŋ] , ['frɪdʒɪd] ['mɪzəri] .
They tell of gentle yearning , frigid misery .
他们 告诉 的 温和的 渴望 , 寒冷 苦难 .

它们诉说着温柔的渴望，冷酷的苦难。

[ə; eɪ] [fjuː] , [wɪð] [hɑːt] - [kən'faɪdɪŋ] [feɪθ] [ɒv; əv][əʊld] , [im'bjuː]
A few , with heart - confiding faith of old , imbued
一个 很少 , 和 心 - 倾诉 信仰 的 老的 , 注入

少数人，怀着古老的、全心全意的信仰，赋予了……

[ə'mɪd][ðə; ði] ['dɑːklɪŋ] [grəʊv] , [weə(r)]['sɪlvə(r)] ['striːmlit] [fləʊ] ,
Amid the darkling grove , where silver streamlets flow ,
之中 这 黑暗之子 树林 , 在哪里 银 细流 流动 ,

在幽暗的树林中，银色的溪流潺潺流淌，

[ʌn'fəʊld][tuː; tə] [iːtʃ] [ðeə(r)] [lʌvz] [ɒv; əv]['tendə(r)] ['ɪnfənthʊd] ,
Unfold to each their loves of tender infanthood ,
展开 到 每个 他们的 爱 的 投标 婴儿期 ,

向他们各自展现童年时的美好回忆，

[ænd; ənd] [kɑːv] [ðə; ði]['vɜːd(ə)nt] [stemz] [ɒv; əv][ðə; ði][vaɪn] - [kɪst] ['pɔːtɪkəʊ] .

And carve the verdant stems of the vine - kissed portico .

和 雕刻 这 葱茏 茎 的 这 藤 - 亲吻 门廊 .

雕刻出藤蔓缠绕的门廊上翠绿的枝干。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [laɪk] ['ʌntə; 'ʌntu] [nʌnz] [wɪð] ['fʊtsteps] [sləʊ] [ænd; ənd] [greɪv] ,

And others like unto nuns with footsteps slow and grave ,

和 其他的 喜欢 到 修女 和 脚步声 慢的 和 严重 ,

还有一些人像修女一样，脚步缓慢而沉重。

[ə'send] [ðə; ði] ['hæləʊd] [rɒks] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['mɪstɪk] [lɔː(r)] ,

Ascend the hallowed rocks of ancient mystic lore ,

上升 这 神圣的 岩石 的 古老的 神秘 知识 ,

攀登古老神秘传说中的神圣岩石，

[weə(r)] [lɒŋ] [ə'gəʊ] — [ˌes 'tiː] . ['æntəni] , [laɪk] [ə; eɪ] ['sɜːdʒɪŋ] [weɪv] ,

Where long ago — St . Anthony , like a surging wave ,

在哪里 长的 前 — 英石 . 安东尼 , 喜欢 一个 滔滔 海浪 ,

很久以前——圣安东尼，如同汹涌的波涛，

[ðə; ði]['neɪkɪd] ['pəːpl] [brests] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][temp'teɪʃ(ə)n] [sɔː] .

The naked purpled breasts of his temptation saw .

这 裸 紫色 乳房 的 他的 诱惑 锯 .

他看到了诱惑所滋养的裸露的紫红色乳房。

[ænd; ənd] [stɪl] [sʌm; səm][mɔː(r)] , [ðæt] - [niːθ] [ðə; ði] ['ʃɪmərɪŋ] ['mæsɪz] [strəʊl] ,

And still some more , that ' neath the shimmering masses stroll ,

和 仍然 一些 更多的 , 那 - 下方 这 闪闪发光 群众 漫步 ,

还有一些人，在闪闪发光的人群下方漫步，

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['saɪlənt]['kæzəm][ɒv; əv][sʌm; səm]['peɪgən] [keɪvz] ,

Among the silent chasm of some pagan caves ,

之中 这 沉默的 深渊 的 一些 异教徒 洞穴 ,

在一些异教徒洞穴的寂静深渊中，

[tuː; tə] [suːð] [ðeə(r)] ['bɜːnɪŋ] ['fiːvə] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] [ðeɪ] [kɔːl]

To soothe their burning fevers unto thee they call

到 舒缓 他们的 燃烧 发烧 到 你 他们 称呼

他们呼求你，以抚慰他们灼热的发烧。

[əʊ] ['bækəs] !

O Bacchus !

哦 巴克斯 !

哦，酒神巴克斯！

[huː] [ɔːl] ['eɪnʃənt] [wuːndz] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] [leɪvz] .

who all ancient wounds and sorrow laves .

WHO 全部 古老的 伤口 和 悲哀 拉维斯 .

谁能洗去所有古老的伤痛和悲伤。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [ə'gen] , [huːz] [neks] [ɪn]['skæpjʊlə(r)] [dɪ'laɪt] ,

And others again , whose necks in scapulars delight ,

和 其他的 再次 , 谁 脖子 在 肩胛骨 喜 ,

还有一些人，他们脖子上戴着肩衣，令人赏心悦目。

[huː] [haɪd][ə; eɪ] [wɪp] [bɪ'niːθ] [ðeə(r)] ['gɑːmənts] ['siːkrətli] ,

Who hide a whip beneath their garments secretly ,

WHO 隐藏 一个 鞭 下面 他们的 服装 偷偷 ,

谁会偷偷地把鞭子藏在衣服下面呢？

[kɒ'mɪŋglɪŋ] , [ɪn][ðə; ði]['sɒmbə(r)] [wʊd] [ænd; ənd] ['ləʊnsəm] [naɪt] ,

Commingling , in the sombre wood and lonesome night ,

混杂 , 在 这 阴沉 木头 和 寂寞 夜晚 ,

在幽暗的树林和寂静的夜晚，交织在一起

[ðə; ði] [fəʊm] [ɒv; əv] [tɔ:'ment, 'tɔ:m-] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [tɪəz] [wɪð] ['ekstəsi] .
The foam of torments and of tears with ecstasy .
这 泡沫 的 折磨 和 的 眼泪 和 狂喜 .

痛苦与狂喜交织的泡沫。

[əʊ] ['vɜ:dʒinz] , ['di:mənz] , ['mɒnstəz] , [ænd; ənd] [əʊ] ['mɑ:təd] [bru:d] !
O virgins , demons , monsters , and O martyred brood !
哦 处女 , 恶魔 , 怪物 , 和 哦 殉道者 幼虫 !

哦，处女们，恶魔们，怪物们，还有殉道的子孙们！

[greɪt] [səʊlz] [ðæt] [mɒk] [ri'æləti] [wɪð] [rɪ'mɔ:sləs] [snɪə] ,
Great souls that mock Reality with remorseless sneers ,
伟大的 灵魂 那 嘲笑 现实 和 冷酷无情 冷笑 ,

伟大的灵魂用无情的嘲讽嘲弄现实，

[əʊ] [seɪnts] [ænd; ənd] ['sætəz] , ['sɜ:tʃə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪn'fɪnɪˌtju:d] !
O saints and satyrs , searchers for infinitude !
哦 圣徒 和 萨提尔 , 搜索者 为了 无穷大 !

哦，圣徒和萨提尔们，无限的追寻者们！

[æt; ət] [taɪmz] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [ʃaʊts] , [æt; ət] [taɪmz] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [tɪəz] !
At times so full of shouts , at times so full of tears !
在 时代 所以 满的 的 喊叫 , 在 时代 所以 满的 的 眼泪 !

有时充满呐喊，有时充满泪水！

[ju:; jʊ] , [tu:; tə] [hu:m] [wɪ'ðɪn] [jɔ:(r); jə(r)] [hel] [maɪ] ['spɪrɪt] [flaɪz] ,
You , to whom within your hell my spirit flies ,
你 , 到 谁 之内 你的 地狱 我的 精神 苍蝇 ,

我的灵魂飞向你，飞向你那地狱般的深渊，

[pɔ:(r); pʊə(r)] ['sɪstəz] — [jeɪ] , [ai] [lʌv] [ju:; jʊ] [æz; əz] [ai] ['pɪti] [ju:; jʊ] ,
Poor sisters — yea , I love you as I pity you ,
贫穷的 姐妹 — 是的 , 我 爱 你 作为 我 遗憾 你 ,

可怜的姐妹们——是的，我既爱你们又怜悯你们。

[fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] [ˌʌn'seɪʃieɪtɪd] [θə:st] [ænd; ənd] ['æŋgwɪʃt] [saɪz] ,
For your unsatiated thirsts and anguished sighs ,
为了 你的 未满足 口渴 和 痛苦的 叹息 ,

为了你永不满足的渴望和痛苦的叹息，

[ænd; ənd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['vaɪəl] [ɒv; əv] [lʌv] [wɪ'ðɪn] [jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:ts] [səʊ] [tru:] .
And for the vials of love within your hearts so true .
和 为了 这 小瓶 的 爱 之内 你的 心 所以 真的 .

以及你们心中那份真挚的爱。

[ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lʌvəz]
The Death of the Lovers
这 死亡 的 这 恋人

恋人之死

[wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv] [bedz] [wɪtʃ] [eks'heɪl] ['əudəz] [sɒft] ,
We will have beds which exhale odours soft ,
我们 将要 有 床 哪个 呼气 气味 柔软的 ,

我们将拥有散发柔和气味的床，

[wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv] [dɪ'væn] [prə'faʊnd] [æz; əz] [ðə; ði] [tu:m] ,
We will have divans profound as the tomb ,
我们 将要 有 沙发 深刻的 作为 这 墓 ,

我们将拥有像陵墓一样深邃的床榻，

[ænd; ənd] ['delɪkət] [plɑ:nts] [ɒn] [ðə; ði] [ledʒ] [ə'lɒft] ,
And delicate plants on the ledges aloft ,
和 精美的 植物 在 这 壁架 高空 ,

还有高处岩架上的娇嫩植物，

[wɪtʃ] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [bluː] [ɒv; əv] [skaɪz] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː ˈes] [bluːm] .
Which under the bluest of skies for us bloom .
哪个 在下面 这 最蓝的 的 天空 为了 我们 盛开 .
在最蔚蓝的天空下，它们为我们绽放。

[ɪɡˈzɔːstɪŋ] [ˈaʊə(r)] [hɑːts] [tuː; tə][ðeə(r)][lɑːst] [dɪˈzaɪr] ,
Exhausting our hearts to their last desires ,
精疲力竭 我们的 心 到 他们的 最后的 欲望 ,
耗尽我们所有的心力，满足他们最后的愿望，

[ðeɪ] [bəʊθ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [laɪk] [ˈʌntə; ˈʌntu] [tuː] [ˈɡləʊɪŋ] [kəʊl] ,
They both shall be like unto two glowing coals ,
他们 两个都 将 是 喜欢 到 二 发光 煤炭 ,
他们二人都要像两块炽热的炭火一样。

[rɪˈflektɪŋ] [ðə; ði] [ˈtuːfəʊld] [lait] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˈfaɪərz]
Reflecting the twofold light of their fires
反思 这 双重 光 的 他们的 火灾
映照出他们火焰的双重光芒

[əˈkrɒs] [ðə; ði] [twɪn] [ˈmɪrər] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [tuː] [səʊlz] .
Across the twin mirrors of our two souls .
穿过 这 双 镜子 的 我们的 二 灵魂 .
透过我们两颗灵魂的镜像。

[wʌn] [ˈiːvnɪŋ] [ɒv; əv] [ˈmɪstɪkl] [ˈæʒə(r)] [skaɪz] ,
One evening of mystical azure skies ,
一 晚上 的 神秘 蔚蓝 天空 ,
在一个充满神秘蔚蓝天空的夜晚，

[wiːl; wil] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [bʌt; bət] [wʌn] [ˈsɪŋ(ə)l] [ˈlaɪtnɪŋ] [flæʃ] ,
We'll exchange but one single lightning flash ,
出色地 交换 但 一 单身的 闪电 闪光 ,
我们之间只会交换一次闪电。

[dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ˌes əʊ ˈbiː] — [rɪˈpliːt] [wɪð] [ɡʊd] [bai] .
Just like a long sob — replete with good byes .
只是 喜欢 一个 长的 哭泣 — 充足的 和 好的 轮空 .
就像一阵长长的啜泣——充满了告别。

[ænd; ənd][ˈleɪtə(r)][æn; ən][ˈeɪndʒl][ʃæl; ʃəl] [ˈdʒɔɪəsli] [pɑːs]
And later an angel shall joyously pass
和 之后 一个 天使 将 欣喜地 经过
之后，一位天使将欢欣地经过。

[θruː] [ðə; ði][hɑːf] - [ˈəʊpən] [dɔːz] , [tuː; tə] [rɪˈplenɪʃ] [ænd; ənd] [wɒʃ]
Through the half - open doors , to replenish and wash
通过 这 一半 - 打开 门 , 到 补充 和 洗
透过半开的门，可以补充和清洗

[ðə; ði] [ˈtɔːrtʃɪz] [ɪkˈspaɪəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtɑːnɪʃt] [ɡlɑːs] .
The torches expired , and the tarnished glass .
这 火炬 已到期 , 和 这 失去光泽 玻璃 .
火炬熄灭了，玻璃也失去了光泽。

[ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]
The Death of the Poor
这 死亡 的 这 贫穷的
穷人的死亡

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [deθ] [ðæt] [kənˈsəulz] — [jeɪ] , [ænd; ənd] [ˈkɔːzɪz] [ˈaʊə(r)][laɪvz; lɪvz] ;
It is Death that consoles — yea , and causes our lives ;
它 是 死亡 那 游戏机 — 是的 , 和 原因 我们的 生活 ;
是死亡安慰了我们——是的，也是死亡创造了我们的生命；

- [tɪz] [ðə; ði] [gəʊl] [ɒv; əv] [ðɪs] [laɪf] — [ænd; ənd] [ɒv; əv] [həʊp] [ðə; ði] [səʊl] [reɪ] ,
' Tis the goal of this Life — and of Hope the sole ray ,
- 的 这 目标 的 这 生活 — 和 的 希望 这 唯一 射线 ,

这就是人生的目标——也是希望的唯一曙光。

[wɪtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['pəʊʃ(ə)n] [in'laivən] [ænd; ənd] [gɪvz]
Which like a strong potion enlivens and gives
哪个 喜欢 一个 强的 药水 活跃 和 给予

它就像一剂强效药剂，能使人精神焕发，并赋予……

[ˌjuː 'es] [ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə] [plɒd] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .
Us the strength to plod on to the end of the day .
我们 这 力量 到 缓慢行进 在 到 这 结尾 的 这 天 .

给我们力量，让我们能够坚持到一天结束。

[ænd; ənd] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['tempɪst] , [ðə; ði] [frɒst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [snoʊz] ,
And all through the tempest , the frost and the snows ,
和 全部 通过 这 暴风雨 , 这 霜 和 这 雪 ,

在整个暴风雨、严寒和暴雪期间，

- [tɪz] [ðə; ði] ['ʃɪmərɪŋ] [lait] [ɒn] ['aʊə(r)] [blæk] [skaɪ] - [laɪn] ;
' Tis the shimmering light on our black sky - line ;
- 的 这 闪闪发光 光 在 我们的 黑色的 天空 - 线 ;

那是黑色天际上闪烁的光芒；

- [tɪz] [ðə; ði] ['feɪməs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gaɪd] - [bʊk] [ʃəʊz] ,
' Tis the famous inn which the guide - book shows ,
- 的 这 著名的 客栈 哪个 这 指导 - 书 演出 ,

这就是旅游指南上提到的那家著名旅馆。

[weə'æt] [wʌn] [kæn; kən] [iːt] , [ænd; ənd] [sliːp] , [ænd; ənd] [rɪ'klaɪn] ;
Whereat one can eat , and sleep , and recline ;
哪里 一 能 吃 , 和 睡觉 , 和 横卧 ;

可以吃饭、睡觉、休息的地方；

- [tɪz] [æn; ən] ['eɪndʒl] [ðæt] [həʊldz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mædʒɪk] [hændz]
' Tis an angel that holds in his magic hands
- 的 一个 天使 那 持有 在 他的 魔法 双手

那是天使，他手中握着神奇的双手。

[ðə; ði] [sliːp] , [wɪtʃ] [ɪk'stætɪk] [driːm] [kə'mændz] ,
The sleep , which ecstatic dream commands ,
这 睡觉 , 哪个 欣喜若狂 梦 命令 ,

梦境所支配的睡眠，

[huː] [ˌriː'meik, 'riːmeik] [ʌp] [ðə; ði] [bedz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪkɪd] [ænd; ənd] [pɔː(r); pʊə(r)] ;
Who remakes up the beds of the naked and poor ;
WHO 重制版 向上 这 床 的 这 裸 和 贫穷的 ;

谁为赤身裸体的穷人铺床？

- [tɪz] [ðə; ði] [feɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɒdz] , - [tɪz] [ðə; ði] ['grænəri] [blest] ,
' Tis the fame of the gods , ' tis the granary blest ,
- 的 这 名声 的 这 神 , - 的 这 粮仓 祝福 ,

这是诸神的荣耀，这是蒙福的粮仓，

- [tɪz] [ðə; ði] [pɜːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [bɜːθ] - [pleɪs] [ɒv; əv] [rest] ,
' Tis the purse of the poor , and his birth - place of rest ,
- 的 这 钱包 的 这 贫穷的 , 和 他的 出生 - 地方 的 休息 ,

这是穷人的钱包，也是他安息的出生地。

[tuː; tə] [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] ['hevənz] , - [tɪz] [ðə; ði] [waɪd] - ['əʊpən] [dɔː(r)] .
To the unknown Heavens , ' tis the wide - open door .
到 这 未知 天 , - 的 这 宽的 - 打开 门 .

通往未知天堂的大门，是一扇敞开的大门。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神